

Επίσημη Εφημερίδα L 323

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

52ο έτος
10 Δεκεμβρίου 2009

Περιεχόμενα

I Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική

ΟΔΗΓΙΕΣ

★ Οδηγία 2009/157/ΕΚ του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, περί των καθαρών βουοειδών αναπαραγωγής ⁽¹⁾ 1

II Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Συμβούλιο

2009/914/ΕΚ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για την τροποποίηση της απόφασης της Εκτελεστικής Επιτροπής η οποία συγκροτήθηκε δυνάμει της Σύμβασης Σένγκεν του 1990, σχετικά με την τροποποίηση του δημοσιονομικού κανονισμού για τις δαπάνες εγκατάστασης και λειτουργίας της δομής τεχνικής υποστήριξης του Συστήματος Πληροφοριών Σένγκεν (C.SIS) 6

2009/915/ΕΚ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για την τροποποίηση της απόφασης 2000/265/ΕΚ της 27ης Μαρτίου 2000 περί θεσπίσεως δημοσιονομικού κανονισμού για τα δημοσιονομικά θέματα της διαχείρισης, από τον αναπληρωτή γενικό γραμματέα του Συμβουλίου, των συμβάσεων τις οποίες συνάπτει ως αντιπρόσωπος ορισμένων κρατών μελών όσον αφορά την εγκατάσταση και τη λειτουργία του δικτύου επικοινωνιών «SISNET» για το περιβάλλον Σένγκεν 9

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Τιμή: 4 EUR

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

Συμβούλιο

- ★ Ενημέρωση σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος των συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την έκδοση και την αμοιβαία δικαστική συνδρομή 11
-

III Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ V ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

- ★ Απόφαση 2009/916/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2009, για την υπογραφή και τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών όσον αφορά το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων που βρίσκονται στο έδαφος της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών στο πλαίσιο της στρατιωτικής επιχείρησης Atalanta της Ευρωπαϊκής Ένωσης 12

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών όσον αφορά το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων που βρίσκονται στο έδαφος της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών στο πλαίσιο της στρατιωτικής επιχείρησης Atalanta της Ευρωπαϊκής Ένωσης 14

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ VI ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

- ★ Απόφαση 2009/917/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για τη χρήση της πληροφορικής για τελωνειακούς σκοπούς 20
-

IV Λοιπές πράξεις

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ

Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ

- ★ Απόφαση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ αριθ. 28/08/COL, της 23ης Ιανουαρίου 2008, σχετικά με το «πρόγραμμα για την ξυλεία» («Verdiskarplingsprogrammet for tre») Νορβηγία 31
-



I

(Πράξεις εκριθεΐσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική)

ΟΔΗΓΙΕΣ

ΟΔΗΓΙΑ 2009/157/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Νοεμβρίου 2009

περί των καθαρόαιμων βοοειδών αναπαραγωγής

(κωδικοποιημένη έκδοση)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η οδηγία 77/504/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1977, περί των βοοειδών αναπαραγωγικών καθαρών φυλής ⁽³⁾, έχει τροποποιηθεί επανειλημμένα ⁽⁴⁾ και ουσιωδώς. Είναι, ως εκ τούτου, σκόπιμη, για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού, η κωδικοποίηση της εν λόγω οδηγίας.

(2) Η παραγωγή βοοειδών κατέχει σημαντικότητα θέση στη γεωργία της Κοινότητας, ενώ τα ικανοποιητικά αποτελέσματα στον τομέα αυτόν εξαρτώνται σε ευρεία κλίμακα από τη χρησιμοποίηση καθαρόαιμων ζώων αναπαραγωγής.

(3) Η ύπαρξη διαφορών όσον αφορά τις φυλές και τους κανόνες αποτελεί εμπόδιο στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές. Προκειμένου να εκλείψουν οι διαφορές αυτές και να επιτευχθεί κατά τον τρόπο αυτό αύξηση της παραγωγικότητας της γεωργίας στον εν λόγω τομέα, θα πρέπει να απελευθερωθούν προοδευτικά οι ενδοκοινοτικές συναλλαγές όλων των καθαρόαιμων ζώων αναπαραγωγής.

(4) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να απαιτούν την παρουσίαση των γενεαλογικών πιστοποιητικών που συντάσσονται σύμφωνα με κοινοτική διαδικασία.

(5) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας πρέπει να θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽⁵⁾.

(6) Με την παρούσα οδηγία δεν θίγονται οι υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά τις προθεσμίες μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο των οδηγιών που εμφανίζονται στο παράρτημα Ι μέρος Β,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

α) «καθαρόαιμο βοοειδές αναπαραγωγής»: κάθε ζώο εκ των βοοειδών, περιλαμβανομένων και των βουβάλων, του οποίου οι γεννήτορες και οι προγεννήτορες είναι εγγεγραμμένοι ή καταχωρισμένοι σε γενεαλογικό βιβλίο της αυτής φυλής και το οποίο είναι είτε εγγεγραμμένο είτε καταχωρισμένο και δυνάμενο να εγγραφεί σ' αυτό·

β) «γενεαλογικό βιβλίο»: κάθε βιβλίο, μητρώο, σύστημα καρτελλών ή μηχανογραφικό σύστημα:

i) το οποίο τηρείται είτε από οργάνωση ή συνεταιρισμό κτηνοτρόφων αναγνωρισμένο επίσημα από ένα κράτος μέλος εντός του οποίου έχει συγκροτηθεί η οργάνωση ή ο συνεταιρισμός κτηνοτρόφων, είτε από επίσημη υπηρεσία του εν λόγω κράτους μέλους· και

⁽¹⁾ Γνώμη της 20ής Οκτωβρίου 2009 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Γνώμη της 15ης Ιουλίου 2009 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ L 206 της 12.8.1977, σ. 8.

⁽⁴⁾ Βλ. παράρτημα Ι μέρος Α.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

- ii) στο οποίο εγγράφονται ή καταχωρίζονται τα καθαρόαιμα βοοειδή αναπαραγωγής συγκεκριμένης φυλής με την ένδειξη των ανιόντων αυτών.

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να μην απαγορεύονται, περιορίζονται ή παρεμποδίζονται για ζωοτεχνικούς λόγους:

- α) οι ενδοκοινοτικές συναλλαγές όσον αφορά τα καθαρόαιμα βοοειδή αναπαραγωγής·
- β) οι ενδοκοινοτικές συναλλαγές όσον αφορά το σπέρμα, τα ωάρια και τα έμβρυα που προέρχονται από καθαρόαιμα βοοειδή αναπαραγωγής·
- γ) η σύνταξη γενεαλογικών βιβλίων κατά το μέτρο που ανταποκρίνονται στις καθορισθείσες προϋποθέσεις κατ' εφαρμογή του άρθρου 6·
- δ) η αναγνώριση των οργανώσεων ή ενώσεων οι οποίες διατηρούν γενεαλογικά βιβλία, σύμφωνα με το άρθρο 6· και
- ε) υπό την επιφύλαξη της οδηγίας 87/328/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 1987, για την αποδοχή στην αναπαραγωγή βοοειδών αναπαραγωγής καθαρόαιμου γένους ⁽¹⁾, οι ενδοκοινοτικές συναλλαγές όσον αφορά των ταύρους, οι οποίοι προορίζονται για τεχνητή σπερματέγχυση.

Άρθρο 3

Οι επίσημα αναγνωρισμένες από κράτος μέλος οργανώσεις ή ενώσεις κτηνοτρόφων δεν δύνανται να αντιτίθενται στην εγγραφή στα γενεαλογικά τους βιβλία καθαρόαιμων βοοειδών αναπαραγωγής προελεύσεως άλλου κράτους μέλους, εφ' όσον ανταποκρίνονται στους κανόνες που καθορίζονται, σύμφωνα με το άρθρο 6.

Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν και τηρούν επικαιροποιημένο κατάλογο με τις αναφερόμενες στο άρθρο 1 στοιχείο β) σημείο ι) οργανώσεις οι οποίες είναι επίσημα αναγνωρισμένες για την τήρηση ή την κατάρτιση γενεαλογικών βιβλίων βοοειδών και θέτουν τον κατάλογο αυτό στη διάθεση των λοιπών κρατών μελών και του κοινού.

2. Οι λεπτομερείς κανόνες για την ενιαία εφαρμογή της παραγράφου 1 μπορούν να εγκριθούν με τη διαδικασία στην οποία παραπέμπει το άρθρο 7 παράγραφος 2.

Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη δύνανται να απαιτούν τα καθαρόαιμα βοοειδή αναπαραγωγής, καθώς και το σπέρμα ή τα ωάρια και έμβρυα που προέρχονται από αυτά, να συνοδεύονται κατά τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές από γενεαλογικό πιστοποιητικό σύμφωνα με υπόδειγμα

⁽¹⁾ ΕΕ L 167 της 26.6.1987, σ. 54.

που καταρτίζεται κατά τη διαδικασία στην οποία παραπέμπει το άρθρο 7 παράγραφος 2, ιδίως όσον αφορά τις ζωοτεχνικές αποδόσεις.

Άρθρο 6

Καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που στην οποία παραπέμπει το άρθρο 7 παράγραφος 2:

- α) οι μέθοδοι ελέγχου των αποδόσεων και εκτιμήσεως της γενετικής αξίας των ζώων του βοείου είδους·
- β) τα κριτήρια αναγνώρισεως των οργανώσεων και ενώσεων των κτηνοτρόφων·
- γ) τα κριτήρια συντάξεως των γενεαλογικών βιβλίων·
- δ) τα κριτήρια εγγραφής στα γενεαλογικά βιβλία·
- ε) οι ενδείξεις που πρέπει να αναγράφονται στο γενεαλογικό πιστοποιητικό.

Άρθρο 7

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη ζωοτεχνική επιτροπή, η οποία έχει συσταθεί με την απόφαση 77/505/ΕΟΚ, της 25ης Ιουλίου 1977, περί συστάσεως Μόνιμου Ζωοτεχνικής Επιτροπής ⁽²⁾.

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, ορίζεται τρίμηνη.

Άρθρο 8

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο των βασικών διατάξεων εθνικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 9

Η οδηγία 77/504/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε με τις οδηγίες που παρατίθενται στο παράρτημα Ι μέρος Α, καταργείται, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά στις προθεσμίες ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο των οδηγιών που εμφανίζονται στο παράρτημα Ι μέρος Β.

Οι αναφορές στην καταργούμενη οδηγία νοούνται ως αναφορές στην παρούσα οδηγία και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας του παραρτήματος ΙΙ.

Άρθρο 10

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από τις 2 Ιανουαρίου 2010.

⁽²⁾ ΕΕ L 206 της 12.8.1977, σ. 11.

Άρθρο 11

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 30 Νοεμβρίου 2009.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
S. O. LITTORIN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Μέρος Α

Καταργούμενη οδηγία με κατάλογο των διαδοχικών τροποποιήσεών της
(κατά το άρθρο 9)

Οδηγία 77/504/ΕΟΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 206 της 12.8.1977, σ. 8)

Οδηγία 79/268/ΕΟΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 62 της 13.3.1979, σ. 5)

Πράξη προσχωρήσεως του 1979, Παράρτημα Ι, σημεία II.A.65 και II.E.6
(ΕΕ L 291 της 19.11.1979, σ. 64 και 85)

Οδηγία 85/586/ΕΟΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 372 της 31.12.1985, σ. 44)

Μόνον το άρθρο 4

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3768/85 του Συμβουλίου
(ΕΕ L 362 της 31.12.1985, σ. 8)

Μόνον το παράρτημα, σημείο 46

Οδηγία 91/174/ΕΟΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 85 της 5.4.1991, σ. 37)

Μόνον το άρθρο 3

Οδηγία 94/28/ΕΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 178 της 12.7.1994, σ. 66)

Μόνον το άρθρο 11

Πράξη προσχωρήσεως του 1994, Παράρτημα Ι, σημείο V.ΣΤ.Ι.Α.60
(ΕΕ C 241 της 29.8.1994, σ. 155)

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 807/2003 του Συμβουλίου
(ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36)

Μόνον το παράρτημα ΙΙΙ, σημ. 23

Οδηγία 2008/73/ΕΚ του Συμβουλίου
(ΕΕ L 219 της 14.8.2008, σ. 40)

Μόνον το άρθρο 2

Μέρος Β

Κατάλογος καταληκτικών ημερομηνιών ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο
(κατά το άρθρο 9)

Οδηγία	Λήξη προθεσμίας ενσωμάτωσης
77/504/ΕΟΚ	1 Ιανουαρίου 1979 με την εξαίρεση του άρθρου 7. Σχετικά με το άρθρο 7, σε ό,τι αφορά καθένα από τους τομείς τους οποίους αυτό καλύπτει, κατά τις αυτές ημερομηνίες, με εκείνες κατά τις οποίες τα κράτη μέλη θα συμμορφούνται προς τις αντίστοιχες διατάξεις που εφαρμόζονται στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και ειδικότερα προς τις αποφάσεις που λαμβάνονται προοδευτικά σε εφαρμογή του άρθρου 6.
85/586/ΕΟΚ	1 Ιανουαρίου 1986
91/174/ΕΟΚ	31 Δεκεμβρίου 1991
94/28/ΕΚ	1 Ιουλίου 1995
2008/73/ΕΚ	1 Ιανουαρίου 2010

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Πίνακας αντιστοιχίας

Οδηγία 77/504/ΕΟΚ	Παρούσα οδηγία
Άρθρο 1 στοιχείο α)	Άρθρο 1 στοιχείο α)
Άρθρο 1 στοιχείο β), πρώτη και δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 1 στοιχείο β) σημεία i) και ii)
Άρθρο 2 παράγραφος 1, πρώτη έως πέμπτη περίπτωση	Άρθρο 2 στοιχεία α) έως ε)
Άρθρο 2 παράγραφος 2	—
Άρθρο 3	—
Άρθρο 4	Άρθρο 3
Άρθρο 4α	Άρθρο 4
Άρθρο 5	Άρθρο 5
Άρθρο 6 παράγραφος 1 πρώτη έως πέμπτη περίπτωση	Άρθρο 6 στοιχεία α) έως ε)
Άρθρο 6 παράγραφος 2	—
Άρθρο 8 παράγραφοι 1 και 2	Άρθρο 7 παράγραφοι 1 και 2
Άρθρο 8 παράγραφος 3	—
—	Άρθρο 8
Άρθρο 9	—
—	Άρθρο 9
—	Άρθρο 10
Άρθρο 10	Άρθρο 11
—	Παράρτημα I
—	Παράρτημα II

II

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική)

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Νοεμβρίου 2009

για την τροποποίηση της απόφασης της Εκτελεστικής Επιτροπής η οποία συγκροτήθηκε δυνάμει της Σύμβασης Σένγκεν του 1990, σχετικά με την τροποποίηση του δημοσιονομικού κανονισμού για τις δαπάνες εγκατάστασης και λειτουργίας της δομής τεχνικής υποστήριξης του Συστήματος Πληροφοριών Σένγκεν (C.SIS)

(2009/914/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη το άρθρο 119 της σύμβασης για την εφαρμογή της Συμφωνίας του Σένγκεν, της 14ης Ιουνίου 1985, μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Δημοκρατίας της Γαλλίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα (σύμβαση Σένγκεν του 1990) ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Οι διατάξεις του άρθρου 119 της σύμβασης Σένγκεν του 1990 προβλέπουν ότι τα συμβαλλόμενα μέρη φέρουν από κοινού τα έξοδα εγκατάστασης και λειτουργίας της υπηρεσίας τεχνικής υποστήριξης που αναφέρονται από τις διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 3.
- (2) Οι οικονομικές υποχρεώσεις που προκύπτουν από την εγκατάσταση και τη λειτουργία της υπηρεσίας τεχνικής υποστήριξης («C.SIS») ρυθμίζονται από ειδικό δημοσιονομικό κανονισμό, όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση της Εκτελεστικής Επιτροπής Σένγκεν, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με την τροποποίηση του δημοσιονομικού κανονισμού που αφορά το C.SIS ⁽²⁾ (στο εξής «δημοσιονομικός κανονισμός C.SIS»).
- (3) Ο δημοσιονομικός κανονισμός C.SIS εφαρμόζεται στη Δανία, Φινλανδία και Σουηδία, καθώς και στην Ισλανδία και Νορ-

βηγία δυνάμει της απόφασης 2000/777/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽³⁾, στην Τσεχική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Εσθονίας, τη Δημοκρατία της Λετονίας, τη Δημοκρατία της Λιθουανίας, τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, τη Δημοκρατία της Μάλτας, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, τη Δημοκρατία της Σλοβενίας και τη Σλοβακική Δημοκρατία δυνάμει της απόφασης 2007/471/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽⁴⁾, καθώς και στην Ελβετία δυνάμει της απόφασης 2008/421/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽⁵⁾.

- (4) Η Βουλγαρία και η Ρουμανία θα ενταχθούν στο Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν πρώτης γενιάς (SIS 1+) σε ημερομηνία που θα καθορισθεί από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 της Πράξης Προσχώρησης του 2005, στο πλαίσιο του SIS 1+.
- (5) Από την εν λόγω ημερομηνία και στο εξής, η Βουλγαρία και η Ρουμανία θα πρέπει συμμετέχουν στον δημοσιονομικό C.SIS.
- (6) Είναι εύλογο η Βουλγαρία και η Ρουμανία να συνεισφέρουν στις ιστορικές δαπάνες του C.SIS. Ωστόσο, εφόσον εντάχθηκαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μόλις το 2007, κρίνεται σκόπιμο να συνεισφέρουν στις ιστορικές δαπάνες εγκατάστασης του C.SIS από την 1η Ιανουαρίου 2007. Κρίνεται επίσης εύλογο να συνεισφέρουν στις ιστορικές δαπάνες λειτουργίας από την 1η Ιανουαρίου 2010.

⁽¹⁾ ΕΕ L 239, 22.9.2000, σ. 19.

⁽²⁾ ΕΕ L 239, 22.9.2000, σ. 444.

⁽³⁾ ΕΕ L 309, 9.12.2000, σ. 24.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 179, 7.7.2007, σ. 46.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 149, 7.6.2008, σ. 74.

- (7) Το Λιχτενστάιν θα συμμετάσχει στις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν σχετικά με το σύστημα πληροφοριών Σένγκεν από ημερομηνία που θα οριστεί από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 10 του Πρωτοκόλλου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν για την προσχώρηση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Από αυτήν την ημερομηνία, το Λιχτενστάιν θα πρέπει να συμμετάσχει στον δημοσιονομικό κανονισμό C.SIS.
- (8) Είναι εύλογο το Λιχτενστάιν να συνεισφέρει στις ιστορικές δαπάνες. Ωστόσο, εφόσον το Πρωτόκολλο υπεγράφη στις 28 Φεβρουαρίου 2008, κρίνεται σκόπιμο να συνεισφέρει στις ιστορικές δαπάνες εγκατάστασης του C.SIS από την 1η Ιανουαρίου 2008. Κρίνεται επίσης λογικό να συνεισφέρει στις δαπάνες λειτουργίας από την 1η Ιανουαρίου 2010.
- (9) Όσον αφορά την Ισλανδία και τη Νορβηγία, η παρούσα απόφαση αποτελεί περαιτέρω ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν κατά την έννοια της συμφωνίας που έχει συναφθεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας για τη σύνδεση των δύο αυτών χωρών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽¹⁾, η οποία εμπίπτει στον τομέα που αναφέρεται στο άρθρο 1, σημείο Z της απόφασης 1999/437/EK του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1999 σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της συμφωνίας ⁽²⁾.
- (10) Όσον αφορά την Ελβετία, η παρούσα απόφαση αποτελεί περαιτέρω ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν κατά την έννοια της συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽³⁾, η οποία εμπίπτει στον τομέα που αναφέρεται στο άρθρο 1, σημείο Z της απόφασης 1999/437/EK σε συνδυασμό με το άρθρο 3 των αποφάσεων 2008/146/EK ⁽⁴⁾ και 2008/149/ΔΕΑ ⁽⁵⁾ του Συμβουλίου.
- (11) Όσον αφορά το Λιχτενστάιν, η παρούσα απόφαση αποτελεί περαιτέρω ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν κατά την έννοια του πρωτοκόλλου που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν για την προσχώρηση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση των εφαρμογών και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, η οποία εμπίπτει στον τομέα που αναφέρεται στο άρθρο 1, σημείο Z της απόφασης 1999/437/EK σε συνδυασμό με το άρθρο 3 των αποφάσεων 2008/261/EK ⁽⁶⁾ και 2008/262/ΔΕΑ ⁽⁷⁾ του Συμβουλίου.
- (12) Το Ηνωμένο Βασίλειο συμμετέχει σε αυτή την απόφαση, σύμφωνα με το άρθρο 5 του πρωτοκόλλου για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 της απόφασης 2000/365/EK του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 2000, σχετικά με το αίτημα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽⁸⁾.
- (13) Η Ιρλανδία συμμετέχει στην παρούσα απόφαση, σύμφωνα με το άρθρο 5 του πρωτοκόλλου για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της απόφασης 2002/192/EK του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με το αίτημα της Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽⁹⁾.
- (14) Όσον αφορά τη Δημοκρατία της Κύπρου, η παρούσα απόφαση αποτελεί πράξη βασιζόμενη στο κεκτημένο του Σένγκεν ή άλλως σχετιζόμενη με αυτό κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 2 της Πράξης Προσχώρησης του 2003.

⁽¹⁾ ΕΕ L 176, 10.7.1999, σ. 36.

⁽²⁾ ΕΕ L 176, 10.7.1999, σ. 31.

⁽³⁾ ΕΕ L 53, 27.2.2008, σ. 52.

⁽⁴⁾ Απόφαση 2008/146/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2008, για τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν (ΕΕ L 53, 27.2.2008, σ. 1).

⁽⁵⁾ Απόφαση 2008/149/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2008, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν (ΕΕ L 53, 27.2.2008, σ. 50).

⁽⁶⁾ Απόφαση 2008/261/EK του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2008, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και για την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων του πρωτοκόλλου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν για την προσχώρηση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν (ΕΕ L 83, 26.3.2008, σ. 3).

⁽⁷⁾ Απόφαση 2008/261/EK του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2008, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και για την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων του πρωτοκόλλου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν για την προσχώρηση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν (ΕΕ L 83, 26.3.2008, σ. 5).

⁽⁸⁾ ΕΕ L 131, 1.6.2000, σ. 43.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 64, 7.3.2002, σ. 20.

(15) Η παρούσα απόφαση αποτελεί πράξη βασισμένη στο κεκτημένο του Σένγκεν ή άλλως σχετιζόμενη με αυτό κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 2 της Πράξης Προσχώρησης του 2005,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Στον τίτλο I, σημείο 3 του δημοσιονομικού κανονισμού (C.SIS) προστίθενται οι ακόλουθες περιπτώσεις:

- «— όσον αφορά τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία, η συνεισφορά υπολογίζεται μόνον με βάση τις δαπάνες εγκατάστασης του C.SIS από 1ης Ιανουαρίου 2007. Τα κράτη αυτά συμμετέχουν επίσης στις δαπάνες λειτουργίας του C.SIS από την 1η Ιανουαρίου 2010,
- όσον αφορά το Λιχτενστάιν, η συνεισφορά αυτή υπολογίζεται μόνον με βάση τις δαπάνες εγκατάστασης του C.SIS από 1ης Ιανουαρίου 2008. Το Λιχτενστάιν συμμετέχει επίσης στις δαπάνες λειτουργίας του C.SIS από την 1η Ιανουαρίου 2010».

Άρθρο 2

Στην τελευταία παράγραφο του Τίτλου II, σημείο 2 και στην όγδοη παράγραφο του Τίτλου III, σημείο 2, ο δικαιούχος αντικαθίσταται ως εξής:

«Ministère de l'intérieur, Direction des systèmes d'information et de communications

(Υπουργείο Εσωτερικών, Διεύθυνση συστημάτων πληροφόρησης και επικοινωνιών)»

Άρθρο 3

Στην απόφαση, οι όροι «φράγκα» και «γαλλικά φράγκα» αντικαθίστανται από τον όρο «ευρώ».

Άρθρο 4

Οι τροπολογίες όσον αφορά το Λιχτενστάιν παράγουν αποτέλεσμα μόλις τεθεί σε ισχύ το πρωτόκολλο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν για την προσχώρηση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θύση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της έκδοσής της.

Δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 30 Νοεμβρίου 2009.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

B. ASK

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Νοεμβρίου 2009

για την τροποποίηση της απόφασης 2000/265/ΕΚ της 27ης Μαρτίου 2000 περί θεσπίσεως δημοσιονομικού κανονισμού για τα δημοσιονομικά θέματα της διαχείρισης, από τον αναπληρωτή γενικό γραμματέα του Συμβουλίου, των συμβάσεων τις οποίες συνάπτει ως αντιπρόσωπος ορισμένων κρατών μελών όσον αφορά την εγκατάσταση και τη λειτουργία του δικτύου επικοινωνιών «SISNET» για το περιβάλλον Σένγκεν

(2009/915/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

το άρθρο 2 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο πρώτη πρόταση του Πρωτοκόλλου, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Η απόφαση 2000/265/ΕΚ του Συμβουλίου τροποποιείται ως εξής:

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο αναπληρωτής γενικός γραμματέας του Συμβουλίου έχει εξουσιοδοτηθεί, με την απόφαση 1999/870/ΕΚ⁽¹⁾ και την απόφαση 2007/149/ΕΚ⁽²⁾ να ενεργεί, στο πλαίσιο της ενσωμάτωσης του κεκτημένου Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ως εκπρόσωπος ορισμένων κρατών μελών για τη σύναψη συμβάσεων που αφορούν την εγκατάσταση και τη λειτουργία της επικοινωνιακής υποδομής για το περιβάλλον Σένγκεν («SISNET») και να διαχειρίζεται τις εν λόγω συμβάσεις, εν αναμονή της μεταβάσεως σε επικοινωνιακή υποδομή υπό την ευθύνη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (2) Οι δημοσιονομικές υποχρεώσεις που απορρέουν από τις συμβάσεις αυτές καλύπτονται από ειδικό προϋπολογισμό (στο εξής «προϋπολογισμός SISNET») από τον οποίο χρηματοδοτείται η αναφερόμενη στις εν λόγω αποφάσεις του Συμβουλίου επικοινωνιακή υποδομή.
- (3) Τα κράτη μέλη τα οποία προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση με την Πράξη Προσχώρησης του 2005 θα ενσωματωθούν στο Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν πρώτης γενιάς (SIS 1+) σε ημερομηνία που θα ορίσει το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 της Πράξης Προσχώρησης του 2005. Από την εν λόγω ημερομηνία, τα εν λόγω κράτη μέλη θα πρέπει να συμμετέχουν στον προϋπολογισμό.
- (4) Το Λιχτενστάιν θα συμμετέχει στις διατάξεις του κεκτημένου Σένγκεν που αφορούν το Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν από ημερομηνία την οποία θα ορίσει το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 10 του Πρωτοκόλλου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν για την προσχώρηση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν στη Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στην υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Από την εν λόγω ημερομηνία, το Λιχτενστάιν θα πρέπει να συμμετέχει στον προϋπολογισμό,

1. Στο άρθρο 25, παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«1α) Από την 1η Ιανουαρίου 2010, ο κατάλογος των μελών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 επεκτείνεται στη Βουλγαρία και τη Ρουμανία.

(1β) Από την 1η Ιανουαρίου 2010, ο κατάλογος των μελών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 επεκτείνεται στο Λιχτενστάιν.»

2. Στο άρθρο 26, διαγράφεται το τρίτο εδάφιο.

3. Το άρθρο 28 τροποποιείται ως εξής:

α) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα κράτη που αναφέρονται στο άρθρο 25 απαιτείται να πληρώνουν το 70 % της συμβολής τους μέχρι την 1η Απριλίου, και το 30 % μέχρι την 1η Οκτωβρίου το αργότερο.»

β) Η παράγραφος 1α διαγράφεται.

γ) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, και με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 49, η Βουλγαρία και η Ρουμανία καταβάλλουν το σύνολο των αντίστοιχων συνεισφορών τους για το 2010 έως την 31η Δεκεμβρίου 2010. Το Λιχτενστάιν καταβάλλει το σύνολο της αντίστοιχης συνεισφοράς του για το 2010 έως την 31η Δεκεμβρίου 2010.»

δ) Η παράγραφος 4 διαγράφεται.

4. Στο άρθρο 37, το πέμπτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η συμβουλευτική επιτροπή επιδιώκει να εγκρίνει τις γνώμες της ομοφώνως. Εάν τούτο δεν είναι δυνατό, η συμβουλευτική επιτροπή εγκρίνει τις γνώμες της με απλή πλειοψηφία των αντιπροσώπων της. Προκειμένου οι εργασίες της να είναι έγκυρες, απαιτείται απαρτία δεκαενέα προσώπων. Σε περίπτωση ισοψηφίας, υπερισχύει η ψήφος του προέδρου. Από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 25 1α), θα απαιτείται απαρτία 21 προσώπων.»

(¹) ΕΕ L 337 της 30.12.1999, σ. 41.

(²) ΕΕ L 66 της 6.3.2007, σ. 19.

5. Στο άρθρο 49, το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) αναπροσαρμογή των συνεισφορών των κρατών που αναφέρονται στο άρθρο 25, ώστε να καταλογισθεί στο άλλο κράτος ποσοστό των δαπανών στις οποίες υποβλήθηκαν ήδη τα εν λόγω κράτη για την εγκατάσταση του SISNET. Το ποσοστό αυτό θα υπολογίζεται βάσει της αναλογίας των πόρων ΦΠΑ του άλλου κράτους προς το σύνολο των πόρων ΦΠΑ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά το προηγούμενο οικονομικό έτος. Αν δεν διατίθενται δεδομένα σχετικά με τους πόρους ΦΠΑ, η αναπροσαρμογή των συνεισφορών υπολογίζεται βάσει του μεριδίου κάθε ενδιαφερομένου κράτους μέλους στο σύνολο του ΑΕΠ όλων των κρατών μελών του άρθρου 25. Η ποσοστιαία συνεισφορά αποτελεί το αντικείμενο “πιστωτικού σημειώματος” υπέρ των κρατών που αναφέρονται στο άρθρο 25 κατ’ αναλογία του μεριδίου τους που έχει υπολογισθεί σύμφωνα με το άρθρο 26».

Άρθρο 2

Όσον αφορά το Λιχτενστάιν, οι τροποποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγουν αποτελέσματα ευθύς ως τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοι-

νότητας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν για την προσχώρηση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν στη Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στην υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Άρθρο 4

Δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 30 Νοεμβρίου 2009.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

B. ASK

ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Ενημέρωση σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος των συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την έκδοση και την αμοιβαία δικαστική συνδρομή

Οι Συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την έκδοση και την αμοιβαία δικαστική συνδρομή, αμφότερες εκ των οποίων υπογράφηκαν στην Ουάσινγκτον DC στις 25 Ιουνίου 2003 ⁽¹⁾, θα αρχίσουν να ισχύουν την 1η Φεβρουαρίου 2010, σύμφωνα με το άρθρο 22 της συμφωνίας σχετικά με την έκδοση και το άρθρο 18 της συμφωνίας σχετικά με την αμοιβαία δικαστική συνδρομή.

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 19.7.2003, σ. 27.

III

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ)

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ V ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

ΑΠΟΦΑΣΗ 2009/916/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 23ης Οκτωβρίου 2009

για την υπογραφή και τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών όσον αφορά το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων που βρίσκονται στο έδαφος της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών στο πλαίσιο της στρατιωτικής επιχείρησης *Atalanta* της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 24,

τη σύσταση της προεδρίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 15 Μαΐου 2008, το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών (ΣΑΗΕ) εξέδωσε την απόφαση 1814 (2008) με την οποία καλούνται τα κράτη και οι περιφερειακές οργανώσεις να αναλάβουν δράση για την προστασία των πλοίων που συμμετέχουν στη μεταφορά και τη διεκπεραίωση της ανθρωπιστικής βοήθειας που προορίζεται για την Σομαλία και σε δραστηριότητες που έχουν εγκριθεί από τα Ηνωμένα Έθνη.
- (2) Στις 2 Ιουνίου 2008, το ΣΑΗΕ εξέδωσε την απόφαση 1816 (2008) με την οποία τα κράτη που συνεργάζονται με τη Μεταβατική Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση της Σομαλίας εξουσιοδοτούνται, για περίοδο έξι μηνών από την ημερομηνία της προαναφερόμενης απόφασης, να εισέρχονται στα χωρικά ύδατα της Σομαλίας και να χρησιμοποιούν, με τρόπο σύμφωνο με το ισχύον διεθνές δίκαιο, όλα τα αναγκαία μέσα για την αποτροπή των πειρατικών επιθέσεων και των ενόπλων ληστειών που διαπράττονται κατά θάλασσα. Οι διατάξεις αυτές ανανεώθηκαν για πρόσθετη περίοδο δώδεκα μηνών με την απόφαση 1846 (2008) του Συμβουλίου Ασφαλείας, ΣΑΗΕ, η οποία εκδόθηκε στις 2 Δεκεμβρίου 2008.
- (3) Στις 10 Νοεμβρίου 2008, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή δράση 2008/851/ΚΕΠΠΑ σχετικά με τη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, την πρόληψη και την καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας ⁽¹⁾ (επιχείρηση «*Atalanta*»).

(4) Το άρθρο 11 της κοινής δράσης 2008/851/ΚΕΠΠΑ προβλέπει ότι το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων και του προσωπικού τους που σταθμεύει στο έδαφος τρίτων κρατών ή διεξάγει επιχειρήσεις στα χωρικά ή τα εσωτερικά ύδατα τρίτων κρατών αποφασίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 της Συνθήκης.

(5) Κατόπιν της εξουσιοδότησης που παρέσχε το Συμβούλιο στις 18 Σεπτεμβρίου 2007, βάσει του άρθρου 24 της Συνθήκης, η προεδρία, επικουρούμενη από τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο, διαπραγματεύτηκε συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών σχετικά με το καθεστώς των δυνάμεων που τελούν υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη Δημοκρατία των Σεϋχελλών.

(6) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ένωσης η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών σχετικά με το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων στο έδαφος της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών στο πλαίσιο της στρατιωτικής επιχείρησης *Atalanta* της ΕΕ.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Ευρωπαϊκή Ένωση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 301 της 12.11.2008, σ. 33.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της έκδοσής της.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Λουξεμβούργο, 23 Οκτωβρίου 2009.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
T. BILLSTRÖM

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας των Σεϋχέλλων όσον αφορά το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων που βρίσκονται στο έδαφος της Δημοκρατίας των Σεϋχέλλων στο πλαίσιο της στρατιωτικής επιχείρησης Atalanta της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ (ΕΕ),

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΩΝ ΣΕΥΧΕΛΛΩΝ, καλούμενη εφεξής «χώρα υποδοχής»,

αφετέρου,

από κοινού καλούμενες εφεξής «τα μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ:

— τις αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών (ΣΑΗΕ) αριθ. 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008) και 1851 (2008),

— τις επιστολές της Δημοκρατίας των Σεϋχέλλων με ημερομηνία 2 Απριλίου 2009 και 21 Αυγούστου 2009 με την οποία ζητείται η παρουσία ναυτικών δυνάμεων της ΕΕ στο έδαφος της,

— την κοινή δράση αριθ. 2008/851/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 10ης Νοεμβρίου 2008, σχετικά με τη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, την πρόληψη και την καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας,

— ότι η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών δυνάμει διεθνών συμφωνιών και άλλων πράξεων για τη σύσταση διεθνών δικαστηρίων, συμπεριλαμβανομένου του καταστατικού του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στις υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεις και στο προσωπικό τους.

2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μόνο στο έδαφος της χώρας υποδοχής, συμπεριλαμβανομένων των υδάτων της και του εναέριου χώρου της.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

α) «Δυνάμεις υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης» (EUNAVFOR): τα στρατιωτικά αρχηγεία της ΕΕ και τα εθνικά σώματα δυνάμεων που συμβάλλουν στην επιχείρηση της ΕΕ «Atalanta», τα σκάφη, αεροσκάφη, ο εξοπλισμός και τα μεταφορικά τους μέσα·

β) «Επιχείρηση»: η προετοιμασία, εγκατάσταση, εκτέλεση και υποστήριξη της στρατιωτικής αποστολής βάσει της εντολής που απορρέει από τις αποφάσεις αριθ. 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και τις ενδεχόμενες μεταγενέστερες σχετικές αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας και τις επιστολές της Δημοκρατίας των Σεϋχέλλων με ημερομηνία 2 Απριλίου 2009 και 21 Αυγούστου 2009.

γ) «Διοικητής Επιχειρήσεων»: ο διοικητής της επιχείρησης·

δ) «Διοικητής Δυνάμεων της ΕΕ»: ο διοικητής στο θέατρο επιχειρήσεων·

ε) «Στρατιωτικά αρχηγεία της ΕΕ»: τα στρατιωτικά αρχηγεία και τα στοιχεία τους, οπουδήποτε και αν βρίσκονται, τα οποία τελούν υπό την εξουσία στρατιωτικών διοικητών της ΕΕ που ασκούν τη στρατιωτική διοίκηση ή τον έλεγχο της επιχείρησης·

στ) «Εθνικά σώματα δυνάμεων»: μονάδες, σκάφη, αεροσκάφη και στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων των στρατιωτικών αποσπασμάτων για την προστασία των σκαφών που επιβαίνουν σε εμπορικά πλοία, τα οποία ανήκουν στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε τρίτα κράτη που συμμετέχουν στην επιχείρηση·

ζ) «Προσωπικό των EUNAVFOR»: το στρατιωτικό και μη στρατιωτικό προσωπικό που εντάσσεται στις EUNAVFOR, καθώς και το προσωπικό που αναπτύσσεται για την προετοιμασία της επιχείρησης, το προσωπικό που συνοδεύει όσους συλλαμβάνουν οι EUNAVFOR και το προσωπικό σε αποστολή για λογαριασμό αποστέλλοντος κράτους ή οργάνου της ΕΕ στο πλαίσιο της επιχείρησης, το οποίο βρίσκεται, εκτός αν ορίζεται άλλως στη συμφωνία, στο έδαφος της χώρας υποδοχής, εξαιρουμένου του τοπικού προσωπικού και του προσωπικού που απασχολείται από διεθνείς εμπορικούς αναδόχους·

η) «Προσωπικό απασχολούμενο σε τοπικό επίπεδο», τα μέλη του προσωπικού που είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι της χώρας υποδοχής·

- θ) «Εγκαταστάσεις», το σύνολο των χώρων, καταλυμάτων και εκτάσεων που χρειάζονται οι EUNAVFOR και το προσωπικό τους·
- ι) «Αποστέλλον κράτος»: κράτος που παρέχει εθνικό σώμα δυνάμεων για τις EUNAVFOR, συμπεριλαμβανομένων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τρίτων κρατών που συμμετέχουν στην επιχείρηση·
- ια) «Υδατα»: τα εσωτερικά ύδατα, τα ύδατα του αρχιπελάγους και τα χωρικά ύδατα του κράτους υποδοχής και ο εναέριος χώρος υπεράνω αυτών των υδάτων·
- ιβ) «Επίσημη αλληλογραφία»: όλη η αλληλογραφία που αφορά την επιχείρηση και τα καθήκοντά της.

Άρθρο 2

Γενικές διατάξεις

1. Η EUNAVFOR και το προσωπικό της EUNAVFOR τηρούν τους νόμους και τους κανονισμούς της χώρας υποδοχής και απέχουν από κάθε ενέργεια ή δραστηριότητα ασυμβίβαστη προς τους στόχους της επιχείρησης.
2. Η EUNAVFOR ενημερώνει τακτικά την κυβέρνηση της χώρας υποδοχής για τον αριθμό των μελών του προσωπικού της που βρίσκονται στο έδαφός της, καθώς και για την ταυτότητα των σκαφών, των αεροσκαφών και των μονάδων που διεξάγουν επιχειρήσεις στα ύδατα της χώρας υποδοχής ή χρησιμοποιούν τους λιμένες της.

Άρθρο 3

Αναγνώριση ταυτότητας

1. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR που είναι παρόντα στο έδαφος της χώρας υποδοχής πρέπει να φέρουν ανά πάσα στιγμή διαβατήριο ή στρατιωτικό δελτίο ταυτότητας.
2. Τα σκάφη, τα αεροσκάφη και τα λοιπά μεταφορικά μέσα της EUNAVFOR φέρουν διακριτικό σήμα και/ή διακριτικές πινακίδες κυκλοφορίας της EUNAVFOR που κοινοποιούνται εκ των προτέρων στις αρμόδιες αρχές της χώρας υποδοχής.
3. Η EUNAVFOR έχει το δικαίωμα να αναρτά τη σημαία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να φέρει σήματα (π.χ. διακριτικά, τίτλους και επίσημα σύμβολα) στις εγκαταστάσεις, τα οχήματα και λοιπά μεταφορικά μέσα. Οι στολές του προσωπικού της EUNAVFOR φέρουν διακριτικό έμβλημα EUNAVFOR. Εθνικές σημαίες ή διακριτικά των εθνικών στρατιωτικών σωμάτων που συναποτελούν την επιχείρηση μπορούν να επιδεικνύονται στις εγκαταστάσεις, τα οχήματα και λοιπά μεταφορικά μέσα καθώς και στις στολές EUNAVFOR, σύμφωνα με απόφαση του Διοικητή Δυνάμεων της ΕΕ.

Άρθρο 4

Διέλευση συνόρων και μετακινήσεις στο έδαφος της χώρας υποδοχής

1. Εκτός από τα πληρώματα των σκαφών και αεροσκαφών της EUNAVFOR, το προσωπικό της EUNAVFOR εισέρχεται στο έδα-

φος της χώρας υποδοχής μόνον με επίδειξη των εγγράφων που ορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1. Το εν λόγω προσωπικό εξαιρείται από τους κανονισμούς περί διαβατηρίων και θεωρήσεων, από ελέγχους των υπηρεσιών μετανάστευσης και από τους τελωνειακούς ελέγχους κατά την είσοδο, την έξοδο ή τη μετακίνηση εντός του εδάφους της χώρας υποδοχής.

2. Το προσωπικό της EUNAVFOR εξαιρείται από τους κανονισμούς της χώρας υποδοχής όσον αφορά την εγγραφή και τον έλεγχο των αλλοδαπών, αλλά δεν θεωρείται ότι αποκτά οιοδήποτε δικαίωμα μόνιμης διαμονής ή κατοικίας στο έδαφος της χώρας υποδοχής.

3. Κατά την είσοδο σε αερολιμένα ή λιμένα της χώρας υποδοχής, το προσωπικό της EUNAVFOR τηρεί τους νόμους και κανονισμούς περί δημόσιας υγείας και περιβάλλοντος της χώρας υποδοχής. Για τον σκοπό αυτό, είναι δυνατόν να θεσπίζονται διατάξεις εφαρμογής, όπως αναφέρεται στο άρθρο 18.

4. Παρέχεται στη χώρα υποδοχής προς ενημέρωση γενικός κατάλογος των περιουσιακών στοιχείων της EUNAVFOR που εισέρχονται στο έδαφός της. Τα στοιχεία αυτά φέρουν διακριτικό σήμα EUNAVFOR. Τα περιουσιακά στοιχεία και τα μεταφορικά μέσα της EUNAVFOR, που εισέρχονται, διέρχονται ή εξέρχονται από το έδαφος της χώρας υποδοχής προς υποστήριξη της επιχείρησης, απαλλάσσονται από την υποβολή καταλόγων ή άλλων τελωνειακών εγγράφων και από κάθε έλεγχο.

5. Το προσωπικό της EUNAVFOR, με την επιφύλαξη των νόμων και των κανονισμών της χώρας υποδοχής, δύναται να οδηγεί αυτοκίνητα οχήματα και να χειρίζεται πλοία και αεροσκάφη στο έδαφος της χώρας υποδοχής, υπό τον όρο ότι έχει έγκυρη εθνική, διεθνή ή στρατιωτική άδεια οδήγησης, πιστοποιητικό πλοιάρχου ή άδεια πιλότου, ανάλογα με την περίπτωση.

6. Για τους σκοπούς της επιχείρησης, η χώρα υποδοχής παρέχει στην EUNAVFOR και στο προσωπικό της ελευθερία κινήσεων και το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας στο έδαφός της, καθώς και στα ύδατα και τον εναέριο χώρο της. Η ελεύθερη διακίνηση στα ύδατα της χώρας υποδοχής περιλαμβάνει τη στάση και την αγκυροβόληση υπό οιοσδήποτε συνθήκες.

7. Για τους σκοπούς της επιχείρησης, η EUNAVFOR μπορεί να εκτοξεύει, να προσγειώνει ή να επιβιβάζει στο έδαφος της χώρας υποδοχής, συμπεριλαμβανομένων των χωρικών υδάτων και του εναέριου χώρου της, οιοδήποτε είδος αεροσκάφους ή στρατιωτικής συσκευής, υπό την επιφύλαξη της συγκατάθεσης της αρχής της χώρας υποδοχής που είναι αρμόδια για την ασφάλεια των πτήσεων.

8. Για τους σκοπούς της επιχείρησης, τα υποβρύχια της EUNAVFOR δεν υποχρεούνται να ταξιδεύουν στην επιφάνεια και να επιδεικνύουν τη σημαία τους στα χωρικά ύδατα της χώρας υποδοχής.

Για τους σκοπούς της επιχείρησης, η EUNAVFOR και τα μεταφορικά μέσα που μισθώνει μπορούν να χρησιμοποιούν δημόσιες οδούς, γέφυρες, πορθμεία, αερολιμένες και λιμένες χωρίς καταβολή δασμών, τελών, διοδίων, φόρων και συναφών επιβαρύνσεων. Η EUNAVFOR δεν απαλλάσσεται από τις εύλογες επιβαρύνσεις, για ζητούμενες και παρεχόμενες υπηρεσίες υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που προβλέπονται για τις ένοπλες δυνάμεις της χώρας υποδοχής.

Άρθρο 5

Προνόμια και ασυλίες που παρέχει η χώρα υποδοχής στην EUNAVFOR

1. Οι εγκαταστάσεις, τα σκάφη και τα αεροσκάφη της EUNAVFOR είναι απαραβίαστα. Πρόσωπα ενεργούντα εκ μέρους της χώρας υποδοχής δεν εισέρχονται σε αυτές χωρίς τη συγκατάθεση του Διοικητή Δυνάμεων της ΕΕ.
2. Οι εγκαταστάσεις της EUNAVFOR, η επίπλωση και τα λοιπά είδη που βρίσκονται σε αυτές καθώς και τα μεταφορικά της μέσα δεν μπορούν να καθίστανται αντικείμενο έρευνας, επίταξης, κατάσχεσης ή εκτελεστικών μέτρων.
3. Η EUNAVFOR και τα περιουσιακά της στοιχεία, ανεξαρτήτως του τόπου όπου βρίσκονται και του κατόχου τους, χαίρουν ασυλίας από κάθε μορφής νομική διαδικασία.
4. Τα αρχεία και τα έγγραφα EUNAVFOR είναι απαραβίαστα εν παντί χρόνω και οπουδήποτε και αν ευρίσκονται.
5. Η επίσημη αλληλογραφία EUNAVFOR είναι απαραβίαστη.
6. Όσον αφορά τα αγοραζόμενα και εισαγόμενα προϊόντα, τις υπηρεσίες που της παρέχονται και τις εγκαταστάσεις που χρησιμοποιεί για τους σκοπούς της επιχείρησης, η EUNAVFOR καθώς και οι προμηθευτές ή οι ανάδοχοί της, απαλλάσσονται από κάθε εθνικό, περιφερειακό και δημοτικό τέλος, φόρο και συναφή επιβάρυνση. Η EUNAVFOR δεν απαλλάσσεται από τέλη, φόρους ή επιβαρύνσεις που συνιστούν πληρωμή έναντι υπηρεσιών που της παρασχέθηκαν κατόπιν αιτήματός τους.
7. Η χώρα υποδοχής επιτρέπει την είσοδο και έξοδο ειδών για την επιχείρηση και χορηγεί απαλλαγή από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, τέλη, διόδια, φόρους ή άλλες συναφείς επιβαρύνσεις, εκτός από τα τέλη αποθήκευσης, μεταφοράς και υπηρεσιών που παρασχέθηκαν κατόπιν αιτήματος.

Άρθρο 6

Προνόμια και ασυλίες που παρέχει η χώρα υποδοχής στο προσωπικό της EUNAVFOR

1. Το προσωπικό της EUNAVFOR δεν υπόκειται σε ουδεμιάς μορφής σύλληψη ή κράτηση.
2. Τα έγγραφα, η αλληλογραφία και η περιουσία του προσωπικού της EUNAVFOR είναι απαραβίαστα, υπό την επιφύλαξη των εκτελεστικών μέτρων που επιτρέπονται δυνάμει της παραγράφου 6.
3. Το προσωπικό της EUNAVFOR χαίρει ασυλίας όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία της χώρας υποδοχής υπό οιοσδήποτε συνθήκες.

Η εν λόγω ασυλία του προσωπικού της EUNAVFOR μπορεί να αρθεί από το αποστέλλον κράτος ή από το οικείο όργανο της ΕΕ, ανάλογα με την περίπτωση. Η άρση της ασυλίας πρέπει πάντοτε γίνεται γραπτώς.

4. Το προσωπικό της EUNAVFOR χαίρει ασυλίας όσον αφορά την αστική και διοικητική δικαιοδοσία της χώρας υποδοχής όσον αφορά τις προφορικές ή γραπτές δηλώσεις και οιασδήποτε πράξεις στις οποίες προέβη κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του. Σε περίπτωση που εγείρεται αγωγή για αστική υπόθεση κατά μέλους του προσωπικού της EUNAVFOR ενώπιον δικαστηρίου της χώρας υποδοχής, ενημερώνονται πάραυτα ο Διοικητής Δυνάμεων της ΕΕ και η αρμόδια αρχή του αποστέλλοντος κράτους ή του οργάνου της ΕΕ. Πριν από την κίνηση της διαδικασίας ενώπιον του αρμοδίου δικαστηρίου, ο Διοικητής Δυνάμεων της ΕΕ και η αρμόδια αρχή του αποστέλλοντος κράτους ή του οργάνου της ΕΕ πιστοποιούν στο δικαστήριο κατά πόσον το συγκεκριμένο αδίκημα διαπράχθηκε από μέλος του προσωπικού της EUNAVFOR κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του.

Εάν το αδίκημα διαπράχθηκε κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων, δεν κινείται η διαδικασία και εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 15. Εάν το αδίκημα δεν διαπράχθηκε κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων, η διαδικασία μπορεί να συνεχισθεί. Η πιστοποίηση από τον Διοικητή Δυνάμεων της ΕΕ και την αρμόδια αρχή του αποστέλλοντος κράτους ή του οργάνου της ΕΕ είναι δεσμευτική για τη δικαιοδοσία της χώρας υποδοχής η οποία δεν μπορεί να ημφισβητήσει.

Μέλος του προσωπικού της EUNAVFOR που έχει εγείρει αγωγή δεν δικαιούται να επικαλεσθεί την κατά τα ανωτέρω ασυλία σχετικά με τυχόν ανταγωγή άμεσα συνδεδεμένη με την κύρια αγωγή.

5. Το προσωπικό της EUNAVFOR δεν μπορεί να εξαναγκασθεί να καταθέσει ως μάρτυρας. Ωστόσο, η EUNAVFOR και τα αποστέλλοντα κράτη προσπαθούν να παρέχουν καταθέσεις μαρτυρίας ή ένορκες βεβαιώσεις από μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR που συμμετείχαν σε οιοδήποτε περιστατικό σε σχέση με το οποίο πρόσωπα μεταφέρθηκαν βάσει συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της χώρας υποδοχής για τους όρους μεταφοράς των υπόπτων πειρατείας και ένοπλης ληστείας και των περιουσιακών τους στοιχείων από την EUNAVFOR στη χώρα υποδοχής.

6. Δεν είναι δυνατόν να ληφθούν εκτελεστικά μέτρα κατά του προσωπικού της EUNAVFOR, εκτός από την περίπτωση που ασκείται αγωγή εναντίον του για αστική υπόθεση η οποία δεν συνδέεται με τα επίσημα καθήκοντά του. Τα περιουσιακά στοιχεία των μελών του προσωπικού της EUNAVFOR, για τα οποία ο Διοικητής Δυνάμεων της ΕΕ παρέχει πιστοποίηση ότι είναι αναγκαία για την εκπλήρωση των επίσημων καθηκόντων τους, δεν αποτελούν αντικείμενο κατάσχεσης για την εκτέλεση δικαστικής απόφασης. Σε αστικές διαδικασίες, το προσωπικό της EUNAVFOR δεν υπόκειται σε περιορισμούς της προσωπικής του ελευθερίας ή σε άλλα καταναγκαστικά μέτρα.

7. Η ασυλία του προσωπικού της EUNAVFOR από τη δικαιοδοσία της χώρας υποδοχής δεν το απαλλάσσει από τις δικαιοδοσίες των αντίστοιχων αποστέλλοντων κρατών.

8. Το προσωπικό της EUNAVFOR, όσον αφορά τις υπηρεσίες που παρέχονται για την EUNAVFOR, εξαιρείται από τις διατάξεις περί κοινωνικής ασφάλισης που ενδέχεται να ισχύουν στη χώρα υποδοχής.

9. Το προσωπικό της EUNAVFOR εξαιρείται από οιαδήποτε μορφή φορολόγησης, στη χώρα υποδοχής, του μισθού και των αποζημιώσεων που λαμβάνουν από την EUNAVFOR ή από τα αποστέλλοντα κράτη, καθώς και των τυχόν προερχόμενων από πηγές εκτός της χώρας υποδοχής εσόδων του.

Η χώρα υποδοχής επιτρέπει, σύμφωνα με όποιους νόμους ή κανονισμούς τυχόν θεσπίζει, την είσοδο και χορηγεί απαλλαγή από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, τέλη, φόρους και συναφείς επιβαρύνσεις εκτός από τα τέλη αποθήκευσης, μεταφοράς και συναφών υπηρεσιών για είδη που προορίζονται για προσωπική χρήση του προσωπικού της EUNAVFOR.

Οι προσωπικές αποσκευές του προσωπικού της EUNAVFOR δεν υπόκεινται σε έλεγχο, εκτός εάν υπάρχουν σοβαρές υπόνοιες ότι περιέχουν είδη τα οποία δεν προορίζονται για προσωπική χρήση από το προσωπικό της EUNAVFOR, ή είδη των οποίων η εισαγωγή ή η εξαγωγή απαγορεύεται από το νόμο ή τα οποία υπόκεινται σε καραντίνα βάσει των κανονισμών της χώρας υποδοχής. Στην περίπτωση αυτή, οι έλεγχοι διεξάγονται μόνο παρουσία του ενδιαφερομένου ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου της EUNAVFOR.

Άρθρο 7

Προσωπικό απασχολούμενο σε τοπικό επίπεδο

Το προσωπικό που απασχολείται σε τοπικό επίπεδο χαίρει μόνο των προνομίων και των ασυλιών που αποφασίζει η χώρα υποδοχής. Εντούτοις, η χώρα υποδοχής ασκεί τη δικαιοδοσία της επί του εν λόγω προσωπικού κατά τρόπον ώστε να μην παρεμβαίνει αδικαιολόγητα στην εκτέλεση της επιχειρήσης.

Άρθρο 8

Ποινική δικαιοδοσία

Οι αρμόδιες αρχές αποστέλλοντος κράτους έχουν το δικαίωμα να ασκούν στο έδαφος της χώρας υποδοχής όλες τις εξουσίες ποινικής και πειθαρχικής δικαιοδοσίας που τους παρέχει το δικαίω του αποστέλλοντος κράτους επί του συνόλου του προσωπικού της EUNAVFOR που υπόκειται στο σχετικό δικαίω του αποστέλλοντος κράτους. Εφόσον είναι δυνατόν, η χώρα υποδοχής προσπαθεί να διευκολύνει την άσκηση δικαιοδοσίας από τις αρμόδιες αρχές του αποστέλλοντος κράτους.

Άρθρο 9

Στολή και οπλισμός

1. Το προσωπικό φέρει στολή με βάση τους κανόνες που θεσπίζει ο Διοικητής των Δυνάμεων της ΕΕ.

2. Στη θάλασσα, το στρατιωτικό προσωπικό της EUNAVFOR, καθώς και το αστυνομικό προσωπικό όταν συνοδεύει συλληφθέντες

από την EUNAVFOR, δύναται να φέρει οπλισμό και πυρομαχικά, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό επιτρέπεται βάσει των διαταγών που έχει λάβει, στο πλαίσιο αυστηρά των επιχειρησιακών αναγκών.

3. Στην εδαφική επικράτεια των Σεύχελλών, το προσωπικό της EUNAVFOR δύναται να φέρει όπλα, εφόσον αυτό επιτρέπεται βάσει των διαταγών που έχει λάβει, εντός του στρατοπέδου τους και κατά τη διέλευση μεταξύ των στρατοπέδων αυτών ή των σκαφών και αεροσκαφών τους όταν συνοδεύουν κρατούμενους υπόπτους πειρατές. Σε κάθε άλλη περίπτωση, μπορεί να φέρει όπλα μόνον, αφού προηγουμένως ζητήσει την άδεια δυνάμει του Νόμου των Σεύχελλών περί Πυροβόλων Όπλων και των Πυρομαχικών τους.

Άρθρο 10

Υποστήριξη της χώρας υποδοχής και συμβάσεις

1. Η χώρα υποδοχής συμφωνεί, εφόσον της ζητηθεί, να συνδράμει την EUNAVFOR στην εξεύρεση κατάλληλων εγκαταστάσεων.

2. Στα πλαίσια των μέσων και των δυνατοτήτων της, η χώρα υποδοχής προσφέρει, χωρίς επιβάρυνση, εγκαταστάσεις που έχει στην ιδιοκτησία της, εφόσον αυτές ζητηθούν για τη διεξαγωγή διοικητικών και επιχειρησιακών δραστηριοτήτων της EUNAVFOR εξαιρουμένων των δαπανών λειτουργίας και καυσίμου.

3. Στα πλαίσια των μέσων και των δυνατοτήτων της, η χώρα υποδοχής συμβάλλει στην προετοιμασία, την εγκατάσταση, την εκτέλεση και την υποστήριξη της επιχειρήσης. Η βοήθεια και η υποστήριξη από τη χώρα υποδοχής παρέχεται υπό τους ίδιους όρους που ισχύουν για τη βοήθεια και την υποστήριξη στις ένοπλες δυνάμεις της χώρας υποδοχής.

4. Το δικαίω που διέπει τις συμβάσεις που έχουν συναφθεί από τη EUNAVFOR στη χώρα υποδοχής καθορίζεται από τη σύμβαση.

5. Η σύμβαση μπορεί να ορίζει ότι η διαδικασία διευθέτησης διαφορών που προβλέπεται στο άρθρο 15 παράγραφοι 3 και 4, ισχύει για διαφορές που προκύπτουν από την εφαρμογή της σύμβασης.

6. Η χώρα υποδοχής διευκολύνει την εφαρμογή των συμβάσεων που συνάπτει η EUNAVFOR με εμπορικές οντότητες για τους σκοπούς της επιχειρήσης.

Άρθρο 11

Αλλαγές στις εγκαταστάσεις

1. Με την επιφύλαξη των νόμων και των κανονισμών της χώρας υποδοχής, η EUNAVFOR εξουσιοδοτείται να κατασκευάζει, να μετατρέπει ή να τροποποιεί τις εγκαταστάσεις ανάλογα με τις επιχειρησιακές της ανάγκες.

2. Η χώρα υποδοχής δεν ζητά αποζημίωση από την EUNAVFOR για τις εν λόγω κατασκευές, μετατροπές ή τροποποιήσεις.

Άρθρο 12

Θάνατοι προσωπικού της EUNAVFOR

1. Ο Διοικητής Δυνάμεων της ΕΕ έχει το δικαίωμα να αναλαμβάνει και να διενεργεί τα προσήκοντα για τον επαναπατρισμό θανόντων μελών του προσωπικού της EUNAVFOR, καθώς και των προσωπικών τους περιουσιακών στοιχείων.

2. Δεν διενεργείται νεκροψία επί των θανόντων μελών της EUNAVFOR χωρίς τη συγκατάθεση του κράτους του οποίου ο θανών έφερε την ιθαγένεια και την παρουσία εκπροσώπου της EUNAVFOR και/ή του κράτους ιθαγένειας του θανόντος.

3. Η χώρα υποδοχής και η EUNAVFOR συνεργάζονται στον μέγιστο βαθμό με σκοπό τον έγκαιρο επαναπατρισμό των θανόντων μελών του προσωπικού της EUNAVFOR.

Άρθρο 13

Ασφάλεια της EUNAVFOR και στρατιωτική αστυνομία

1. Η χώρα υποδοχής λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εξασφαλίζεται η ασφάλεια της EUNAVFOR και του προσωπικού της.

2. Ο Διοικητής Δυνάμεων της ΕΕ δύναται να συστήνει μονάδα στρατιωτικής αστυνομίας για την τήρηση της τάξης στις εγκαταστάσεις της EUNAVFOR.

3. Η μονάδα της στρατιωτικής αστυνομίας δύναται επίσης, σε συνεννόηση και σε συνεργασία με τη στρατιωτική αστυνομία ή την αστυνομία της χώρας υποδοχής, να ενεργεί και έξω από τις εν λόγω εγκαταστάσεις προκειμένου να διασφαλίσει την τήρηση της τάξης και της πειθαρχίας στους κόλπους του προσωπικού της EUNAVFOR.

4. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR που διέρχονται διά του εδάφους της χώρας υποδοχής για να συνοδεύσουν τους συλληφθέντες από την EUNAVFOR, μπορούν να λαμβάνουν τα δέοντα μέτρα σωματικού καταναγκασμού κατά των ατόμων αυτών.

Άρθρο 14

Επικοινωνίες

1. Η EUNAVFOR μπορεί να εγκαθιστά και να χρησιμοποιεί ραδιοσταθμούς μετάδοσης και λήψης, καθώς και δορυφορικά συστήματα. Συνεννοούνται με τις αρμόδιες αρχές της χώρας υποδοχής προκειμένου να μην υπάρχουν προβλήματα σχετικά με τη χρησιμοποίηση των κατάλληλων συχνοτήτων. Η χώρα υποδοχής παρέχει δωρεάν πρόσβαση στο φάσμα συχνοτήτων σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της χώρας υποδοχής.

2. Η EUNAVFOR έχει το δικαίωμα της άνευ περιορισμού επικοινωνίας μέσω ασυρμάτου (συμπεριλαμβανομένης της δορυφορικής, κινητής και ραδιοτηλεφωνικής τηλεπικοινωνίας), τηλεφώνου, τηλεγράφου, τηλεομοιοτυπικής συσκευής και κάθε άλλου μέσου, καθώς και το δικαίωμα να εγκαταστήσουν τον εξοπλισμό που απαι-

τείται για τη διατήρηση των επικοινωνιών εντός και μεταξύ των εγκαταστάσεων της EUNAVFOR, συμπεριλαμβανομένης της τοποθέτησης καλωδίων και επίγειων γραμμών για τον σκοπό της επιχείρησης.

3. Η EUNAVFOR μπορεί να λαμβάνει, στις εγκαταστάσεις της, τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίζει τη διαβίβαση του ταχυδρομείου που αποστέλλεται στην EUNAVFOR και στο προσωπικό της, ή που προέρχεται από την EUNAVFOR και το προσωπικό της.

Άρθρο 15

Αξιώσεις για θάνατο, τραυματισμό, ζημία ή απώλεια

1. Η EUNAVFOR και το προσωπικό της δεν ευθύνονται για ζημιές ή απώλειες μη στρατιωτικών ή κρατικών περιουσιακών στοιχείων που προκαλούνται από δράση που αναλαμβάνεται από την EUNAVFOR κατά την άσκηση των επισήμων καθηκόντων τους ή προκαλούνται από δραστηριότητες που συνδέονται με ταραχές ή την προστασία της EUNAVFOR.

2. Με σκοπό την επίτευξη φιλικού διακανονισμού, οι αξιώσεις για ζημιές ή απώλειες μη στρατιωτικών ή κρατικών περιουσιακών στοιχείων που δεν περιλαμβάνονται στην παράγραφο 1, καθώς και οι αιτήσεις αποζημίωσης για τον θάνατο ή τον τραυματισμό προσώπων και για ζημιές ή απώλειες περιουσιακών στοιχείων της EUNAVFOR διαβιβάζονται στην EUNAVFOR μέσω των αρμόδιων αρχών της χώρας υποδοχής όσον αφορά αξιώσεις που εγείρονται από νομικά ή φυσικά πρόσωπα της χώρας υποδοχής, ή στις αρμόδιες αρχές της χώρας υποδοχής όσον αφορά αξιώσεις που εγείρονται από την EUNAVFOR.

3. Εφόσον δεν μπορεί να υπάρξει φιλικός διακανονισμός, η αίτηση αποζημίωσης υποβάλλεται σε επιτροπή αποζημιώσεων αποτελούμενη από εκπροσώπους της EUNAVFOR και από ισάριθμους εκπροσώπους της χώρας υποδοχής. Η διευθέτηση των αιτήσεων αυτών επιτυγχάνεται με κοινή συμφωνία.

4. Εφόσον δεν μπορεί να επιτευχθεί διακανονισμός στο πλαίσιο της επιτροπής αποζημιώσεων, η διαφορά:

α) για αξιώσεις μέχρι και 40 000 ευρώ, διευθετείται με διπλωματικά μέσα μεταξύ της χώρας υποδοχής και των εκπροσώπων των ΕΕ·

β) για αξιώσεις που υπερβαίνουν το ποσό που αναφέρεται στο στοιχείο α), υποβάλλεται σε διαιτητικό δικαστήριο, οι αποφάσεις του οποίου είναι δεσμευτικές.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο αποτελείται από τρεις διαιτητές, εκ των οποίων ένας ορίζεται από τη χώρα υποδοχής, ένας από την EUNAVFOR και ο τρίτος από κοινού από τη χώρα υποδοχής και τη EUNAVFOR. Εάν ένα από τα μέρη δεν ορίσει διαιτητή εντός δύο μηνών ή εάν δεν μπορεί να υπάρξει συμφωνία μεταξύ της χώρας υποδοχής και της EUNAVFOR όσον αφορά τον διορισμό του τρίτου διαιτητή, ο εν λόγω διαιτητής ορίζεται από τον Πρόεδρο του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Συνάπτεται διοικητική ρύθμιση μεταξύ του Διοικητή Επιχειρήσεων/Δυνάμεων της ΕΕ και των διοικητικών αρχών της χώρας υποδοχής με σκοπό τον καθορισμό της εντολής της επιτροπής αποζημιώσεων και του διαιτητικού δικαστηρίου, της εφαρμοστέας διαδικασίας στο πλαίσιο αυτών των οργάνων και των όρων υποβολής των αιτήσεων αποζημίωσης.

Άρθρο 16

Σύνδεσμος και διαφορές

1. Κάθε ζήτημα που προκύπτει από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εξετάζεται από εκπροσώπους της EUNAVFOR και των αρμόδιων αρχών της χώρας υποδοχής.
2. Εν απουσία πρότερης διευθέτησης, οι διαφορές επί της ερμηνείας ή της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας διευθετούνται αποκλειστικά με διπλωματικά μέσα μεταξύ των εκπροσώπων της ΕΕ και της χώρας υποδοχής.

Άρθρο 17

Άλλες διατάξεις

1. Στις περιπτώσεις που η παρούσα συμφωνία αναφέρεται στα προνόμια, στις ασυλίες και στα δικαιώματα της EUNAVFOR και του προσωπικού της, η κυβέρνηση της χώρας υποδοχής φέρει την ευθύνη για την εφαρμογή και τη συμμόρφωση προς τις εν λόγω ασυλίες, προνόμια και δικαιώματα από τις αρμόδιες τοπικές αρχές της χώρας υποδοχής.
2. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν προορίζεται ούτε δύναται να ερμηνευτεί ως παρέκκλιση από οιοδήποτε δικαίωμα που ενδέχεται να έχει κράτος μέλος της ΕΕ ή άλλο κράτος το οποίο συμβάλλει στην EUNAVFOR στο πλαίσιο άλλων συμφωνιών.

Άρθρο 18

Διατάξεις εφαρμογής

Για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τα επιχειρησιακά, διοικητικά και τεχνικά θέματα μπορούν να αποτελούν αντικείμενο χωριστών ρυθμίσεων που συνάπτονται μεταξύ του Διοικητή Επιχειρήσεων/Δυνάμεων της ΕΕ και των διοικητικών αρχών της χώρας υποδοχής.

Άρθρο 19

Έναρξη ισχύος και λήξη

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της υπογραφής της και παραμένει εν ισχύ μέχρι την ημερομηνία αναχώρησης του τελευταίου στοιχείου της EUNAVFOR και του τελευταίου μέλους του προσωπικού της, σύμφωνα με κοινοποίηση της EUNAVFOR. Οιοδήποτε από τα μέρη δύναται να θέσει τέρμα στην παρούσα συμφωνία ενωρίτερα απευθύνοντας εξάμηνη γραπτή προειδοποίηση.
2. Παρά την παράγραφο 1, οι διατάξεις των άρθρων 4 παράγραφος 8, 5 παράγραφοι 1-3, 5 παράγραφος 6, 5 παράγραφος 7, 6 παράγραφος 1, 6 παράγραφος 3, 6 παράγραφος 4, 6 παράγραφος 6, 6 παράγραφοι 8-10, 10 παράγραφος 2, 11 και 15 θεωρούνται εφαρμοστέες από την ημερομηνία της πρώτης ανάπτυξης προσωπικού της EUNAVFOR, εφόσον η ημερομηνία αυτή προηγείται της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
3. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των μερών.
4. Η λήξη της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας πριν από τη λήξη της.

Έγινε στη Βικτόρια, Σεϋχέλλες, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική γλώσσα, στις 10 Νοεμβρίου 2009.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για τη Δημοκρατία των Σεϋχέλλων

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ VI ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

ΑΠΟΦΑΣΗ 2009/917/ΔΕΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Νοεμβρίου 2009

για τη χρήση της πληροφορικής για τελωνειακούς σκοπούς

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως τα άρθρα 30 παράγραφος 1 στοιχείο α) και 34 παράγραφος 2 στοιχείο γ),

την πρωτοβουλία της Γαλλικής Δημοκρατίας,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι τελωνειακές αρχές είναι συνυπεύθυνες με άλλες αρμόδιες αρχές στα εξωτερικά σύνορα της Κοινότητας και εντός των εδαφικών ορίων αυτής για την πρόληψη, την έρευνα και τη δίωξη παραβάσεων όχι μόνον κατά των κοινοτικών κανονισμών αλλά και κατά των εθνικών νόμων.
- (2) Η αύξηση της παράνομης διακίνησης και εμπορίας κάθε είδους συνιστά σοβαρή απειλή κατά της δημόσιας υγείας, ασφάλειας και ηθών.
- (3) Είναι αναγκαίο να ενισχυθεί η συνεργασία μεταξύ τελωνειακών αρχών με τη θέσπιση διαδικασιών με τις οποίες οι τελωνειακές αρχές θα δύνανται να συνεργάζονται και να ανταλλάσσουν δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα και άλλα δεδομένα σχετικά με δραστηριότητες παράνομης διακίνησης και εμπορίας, χρησιμοποιώντας νέες τεχνολογίες για τη διαχείριση και διαβίβαση τέτοιων πληροφοριών, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2008, περί προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα τα οποία υποβάλλονται σε επεξεργασία στο πλαίσιο της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις ⁽²⁾, και των αρχών της σύστασης R (87) 15 της Επιτροπής Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 17ης Σεπτεμβρίου 1987, για τη ρύθμιση της χρήσης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στον αστυνομικό τομέα [«σύσταση R (87) 15»].
- (4) Θα πρέπει επίσης να ενισχυθεί η συμπληρωματικότητα με τις δράσεις που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της συνεργασίας με την Ευρώπη και τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την

Ενίσχυση της Δικαστικής Συνεργασίας (Eurojust), παρέχοντας στα εν λόγω όργανα τη δυνατότητα πρόσβασης στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένου του Αρχείου Φακέλων Τελωνειακών Ερευνών, προκειμένου να εκπληρώνουν τα καθήκοντά τους στο πλαίσιο της εντολής που τους έχει ανατεθεί.

- (5) Η πρόσβαση ανάγνωσης στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών θα πρέπει να επιτρέπει στη Ευρώπη να διασταυρώνει τις πληροφορίες που αποκτά με άλλα μέσα με τις πληροφορίες που περιέχονται στην προαναφερόμενη βάση δεδομένων, να εντοπίζει νέες σχέσεις που δεν ήταν μέχρι τότε ανιχνεύσιμες και άρα να προβαίνει σε πληρέστερη ανάλυση. Η πρόσβαση ανάγνωσης στο Αρχείο Φακέλων Τελωνειακών Ερευνών θα πρέπει να επιτρέπει στη Ευρώπη να αποκαλύπτει περιπτώσεις διασύνδεσης εγκληματολογικών ερευνών, άγνωστων μέχρι τότε στη Ευρώπη, οι οποίες έχουν τόσο κοινοτική όσο και εξωκοινοτική διάσταση.
- (6) Η πρόσβαση ανάγνωσης στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών θα πρέπει να επιτρέπει στη Eurojust να αποκτά άμεσα τις πληροφορίες που χρειάζεται για μια ακριβή αρχική εξέταση που επιτρέπει να εντοπιστούν και να αντιμετωπιστούν νομικά εμπόδια και να επιτευχθούν καλύτερα δικωτικά αποτελέσματα. Η πρόσβαση ανάγνωσης στο Αρχείο Φακέλων Τελωνειακών Ερευνών θα πρέπει να επιτρέπει στη Eurojust να συγκεντρώνει πληροφορίες για τις έρευνες που διεξάγονται ή έχουν ολοκληρωθεί σε διάφορα κράτη μέλη και άρα να στηρίζει αποτελεσματικότερα τις δικαστικές αρχές στα κράτη μέλη.
- (7) Επειδή οι τελωνειακές αρχές υποχρεούνται καθημερινώς να εφαρμόζουν τόσο κοινοτικές όσο και μη κοινοτικές διατάξεις, θα πρέπει να διασφαλιστεί η παράλληλη εξέλιξη των διατάξεων περί αμοιβαίας συνδρομής και διοικητικής συνεργασίας. Συνεπώς, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι διατάξεις όσον αφορά το σύστημα τελωνειακών πληροφοριών και το αρχείο φακέλων τελωνειακών ερευνών του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 766/2008. ⁽³⁾

⁽¹⁾ Γνώμη της 24ης Νοεμβρίου 2008 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ ΕΕ L 350 της 30.12.2008, σ. 60.

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 766/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Ιουλίου 2008, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 515/97 του Συμβουλίου περί της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των διοικητικών αρχών των κρατών μελών και της συνεργασίας των αρχών αυτών με την Επιτροπή με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής των τελωνειακών και γεωργικών ρυθμίσεων (ΕΕ L 218 της 13.8.2008, σ. 48).

- (8) Τα κράτη μέλη αναγνωρίζουν το πλεονέκτημα που θα προσφέρει η πλήρης χρήση του Αρχείου Φακέλων Τελωνειακών Ερευνών για τον συντονισμό και την ενίσχυση της καταπολέμησης της διασυνοριακής εγκληματικότητας και ως εκ τούτου αναλαμβάνουν τη δέσμευση να εισάγουν όσο το δυνατόν περισσότερες πληροφορίες στο εν λόγω αρχείο.
- (9) Η πείρα που αποκτήθηκε μετά την έναρξη ισχύος της σύμβασης της 26ης Ιουλίου 1995 για τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα (στο εξής «σύμβαση CIS») ⁽¹⁾, δείχνει ότι η χρησιμοποίηση του συστήματος τελωνειακών πληροφοριών με μοναδικό σκοπό την παρατήρηση και αναφορά, τη διακριτική παρακολούθηση και τους ειδικούς ελέγχους δεν επιτρέπει την πλήρη επίτευξη του στόχου του συστήματος, που είναι η συνδρομή στην πρόληψη, στη διερεύνηση και στη δίωξη σοβαρών παραβάσεων των εθνικών νόμων.
- (10) Μια στρατηγική ανάλυση θα πρέπει να βοηθήσει τους αρμόδιους στο υψηλότερο επίπεδο να καθορίσουν τα σχέδια, τους στόχους και τις πολιτικές για την καταπολέμηση της απάτης, να προγραμματίσουν τις δραστηριότητες και να διαθέσουν τους αναγκαίους πόρους για την επίτευξη των καθορισθέντων επιχειρησιακών στόχων.
- (11) Μια επιχειρησιακή ανάλυση όσον αφορά τις δραστηριότητες, τα μέσα και τις προθέσεις ορισμένων ατόμων ή επιχειρήσεων που δεν συμμορφώνονται ή φαίνεται να μη συμμορφώνονται με τους εθνικούς νόμους θα μπορούσε να βοηθήσει τις τελωνειακές αρχές να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα σε συγκεκριμένες περιπτώσεις ώστε να επιτύχουν τους καθορισθέντες στόχους για την καταπολέμηση της απάτης.
- (12) Επομένως, θα πρέπει να αντικατασταθεί η σύμβαση CIS.
- (13) Η παρούσα απόφαση σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζει ο χάρτης των θεμελιωδών δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (14) Η παρούσα απόφαση του Συμβουλίου δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να εφαρμόζουν τους συνταγματικές τους κανόνες όσον αφορά την πρόσβαση του κοινού σε επίσημα έγγραφα,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Άρθρο 1

1. Ιδρύεται ένα κοινό αυτοματοποιημένο σύστημα πληροφοριών για τελωνειακούς σκοπούς, στο εξής καλούμενο «τελωνειακό σύστημα πληροφοριών» ή «σύστημα».
2. Σκοπός του συστήματος, βάσει της παρούσας απόφασης, είναι η συνδρομή στην πρόληψη, στην έρευνα και στη δίωξη σοβαρών παραβάσεων των εθνικών νόμων μέσω της ταχύτερης διάθεσης των πληροφοριών και η ενίσχυση κατ' αυτόν τον τρόπο της ποτελεσμα-

τικότητας των διαδικασιών συνεργασίας και ελέγχου των τελωνειακών αρχών των κρατών μελών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης νοούνται ως:

- 1) «εθνικοί νόμοι»: οι νόμοι και οι ρυθμίσεις ενός κράτους μέλους κατά την εφαρμογή των οποίων η τελωνειακή του αρχή έχει ολική ή μερική αρμοδιότητα σχετικά με:
 - α) τη διακίνηση εμπορευμάτων που υπόκεινται σε μέτρα απαγόρευσης, περιορισμών ή ελέγχου, και ιδίως στα μέτρα των άρθρων 30 και 296 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·
 - β) τα μέτρα για τον έλεγχο των κινήσεων ρευστών διαθεσίμων εντός της Κοινότητας, εφόσον τα μέτρα αυτά λαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο 58 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·
 - γ) τη μεταβίβαση, μετατροπή, απόκρυψη ή συγκάλυψη της φύσης της περιουσίας ή των προσόδων που έχουν προέλθει ή αποκτηθεί αμέσως ή εμμέσως από διεθνή παράνομη εμπορία και διακίνηση ναρκωτικών, ή κατά παράβαση:
 - i) νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων κράτους μέλους, για την εφαρμογή των οποίων είναι εξ ολοκλήρου ή εν μέρει αρμόδια η τελωνειακή αρχή κράτους μέλους και οι οποίες αφορούν τη διασυνοριακή μεταφορά εμπορευμάτων που υπόκεινται σε μέτρα απαγορεύσεων, περιορισμών ή ελέγχων, ιδίως στα μέτρα των άρθρων 30 και 296 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και τους μη εναρμονισμένους ειδικούς φόρους κατανάλωσης, ή
 - ii) του συνόλου των κοινοτικών διατάξεων και των διατάξεων που έχουν θεσπισθεί κατ' εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας που διέπει την εισαγωγή, την εξαγωγή, τη διαμετακόμιση και την παραμονή εμπορευμάτων κατά τις εμπορικές μεταφορές μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών, καθώς και μεταξύ κρατών μελών, εφόσον πρόκειται για εμπορεύματα που δεν υπόκεινται στο κοινοτικό καθεστώς κατά την έννοια του άρθρου 23 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή εμπορεύματα που υπόκεινται σε επιπρόσθετους ελέγχους ή έρευνες προκειμένου να αποκτήσουν τον κοινοτικό τους χαρακτήρα, ή
 - iii) του συνόλου των διατάξεων που έχουν θεσπισθεί σε κοινοτικό επίπεδο στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής, καθώς και των ειδικών διατάξεων που θεσπίζονται για τα εμπορεύματα τα οποία προκύπτουν από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων, ή

⁽¹⁾ ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ. 33.

- iv) του συνόλου των διατάξεων που έχουν θεσπισθεί σε κοινοτικό επίπεδο σχετικά με τους εναρμονισμένους ειδικούς φόρους κατανάλωσης και τον φόρο προστιθέμενης αξίας, επί των εισαγωγών, παράλληλα με τις εθνικές διατάξεις περί της εφαρμογής τους ή που χρησιμοποιήθηκαν στο πλαίσιο αυτό.
- 2) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα», κάθε πληροφορία που αναφέρεται σε φυσικό πρόσωπο η ταυτότητα του οποίου είναι γνωστή ή μπορεί να εξακριβωθεί («υποκείμενο των δεδομένων») ως πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί λογίζεται το πρόσωπο εκείνο που μπορεί να προσδιοριστεί, άμεσα ή έμμεσα, ιδίως βάσει αριθμού ταυτότητας ή βάσει ενός ή περισσότερων συγκεκριμένων στοιχείων που χαρακτηρίζουν την υπόστασή του από φυσική, βιολογική, ψυχολογική, οικονομική, πολιτιστική ή κοινωνική άποψη.
- 3) «παρέχον κράτος μέλος»: το κράτος που εισάγει δεδομένα στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.
- 4) «επιχειρησιακή ανάλυση»: η ανάλυση των πράξεων που συνιστούν ή φαίνεται να συνιστούν παραβιάσεις των εθνικών νόμων και για την οποία ακολουθείται η εξής διαδικασία:
- α) συγκέντρωση πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων και δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.
- β) αξιολόγηση της αξιοπιστίας της πηγής των πληροφοριών και αυτών καθ'αυτών των πληροφοριών.
- γ) έρευνα, μεθοδική παρουσίαση και ερμηνεία των σχέσεων των πληροφοριών αυτών μεταξύ τους ή των πληροφοριών αυτών με άλλα σημαντικά δεδομένα.
- δ) διατύπωση διαπιστώσεων, υποθέσεων ή συστάσεων που μπορούν να αξιοποιηθούν άμεσα, ως πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, από μέρους των αρμόδιων αρχών για την πρόληψη και ανίχνευση άλλων πράξεων που αντίκεινται στους εθνικούς νόμους ή/και για τον επακριβή προσδιορισμό των προσώπων ή επιχειρήσεων που ενέχονται στις πράξεις αυτές.
- 5) «στρατηγική ανάλυση»: η έρευνα και η παρουσίαση των γενικών τάσεων των παραβιάσεων των εθνικών νόμων μέσω της αξιολόγησης της απειλής, του εύρους και της επίδρασης ορισμένων μορφών πράξεων αντίθετων προς τους εθνικούς νόμους, με σκοπό τον καθορισμό των προτεραιοτήτων, την καλύτερη κατανόηση του φαινομένου ή της απειλής, τον αναπροσανατολισμό των δράσεων πρόληψης και ανίχνευσης των περιπτώσεων απάτης και την αναθεώρηση της οργάνωσης των υπηρεσιών. Για τη στρατηγική ανάλυση μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο δεδομένα που έχουν καταστεί ανώνυμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Άρθρο 3

1. Το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών αποτελείται από μια κεντρική βάση στοιχείων, η πρόσβαση στην οποία επιτυγχάνεται

μέσω τερματικών που τοποθετούνται σε κάθε κράτος μέλος. Περιλαμβάνει, αποκλειστικά, τα δεδομένα, περιλαμβανομένων των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τα οποία είναι αναγκαία για την εκπλήρωση του κατά το άρθρο 1 παράγραφος 2 σκοπού του και τα οποία κατατάσσονται στις ακόλουθες κατηγορίες:

- α) εμπορεύματα·
- β) μεταφορικά μέσα·
- γ) επιχειρήσεις·
- δ) πρόσωπα·
- ε) τάσεις απάτης·
- στ) διαθέσιμη εμπειρογνωμοσύνη·
- ζ) κατακρατήσεις, κατασχέσεις ή δημεύσεις ειδών·
- η) κατακρατήσεις, κατασχέσεις ή δημεύσεις ρευστών διαθεσίμων.

2. Η Επιτροπή εξασφαλίζει την τεχνική διαχείριση της υποδομής του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών σύμφωνα με τις εκτελεστικές διατάξεις που θεσπίζονται στα πλαίσια του Συμβουλίου.

Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση διαχείρισης στην επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 27.

3. Η Επιτροπή κοινοποιεί στην εν λόγω επιτροπή τις πρακτικές λεπτομέρειες της τεχνικής διαχείρισης.

Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τα στοιχεία που πρέπει να καταχωρηθούν στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών σχετικά με καθεμία από τις κατηγορίες που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1, στο μέτρο που τούτο είναι απαραίτητο για την εκπλήρωση του σκοπού του συστήματος. Κανένα προσωπικό δεδομένο δεν πρέπει να καταχωρείται στην κατηγορία του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο ε).

2. Όσον αφορά τις κατηγορίες του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχεία α) έως δ), οι καταχωριζόμενες στο σύστημα πληροφορίες προσωπικού χαρακτήρα περιορίζονται στα ακόλουθα:

- α) επώνυμο, όνομα γένους, όνομα(-τα), προηγούμενα επώνυμα και ψευδώνυμα·
- β) ημερομηνία και τόπος γέννησης·
- γ) ιθαγένεια·
- δ) φύλο·
- ε) αριθμός, τόπος και ημερομηνία έκδοσης των εγγράφων ταυτότητας (διαβατηρίων, δελτίων ταυτότητας, αδειών οδήγησης)·

στ) διεύθυνση·

ζ) ιδιαίτερα αντικειμενικά και διαρκή φυσικά χαρακτηριστικά·

η) λόγος της εισαγωγής των δεδομένων στο σύστημα·

η) προτεινόμενη ενέργεια·

ι) προειδοποιητικός κωδικός που να επισημαίνει ιστορικό οπλοφορίας, βιαιοπραγίας ή απόδρασης·

ια) αριθμός κυκλοφορίας του μεταφορικού μέσου.

3. Όσον αφορά την κατηγορία του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο στ), οι καταχωριζόμενες στο σύστημα πληροφορίες προσωπικού χαρακτήρα περιορίζονται στα ονοματεπώνυμα των εμπειρογνομόνων.

4. Όσον αφορά την κατηγορία του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχεία ζ) και η), οι καταχωριζόμενες στο σύστημα πληροφορίες προσωπικού χαρακτήρα περιορίζονται στα ακόλουθα:

α) επώνυμο, όνομα γένους, όνομα(-τα), προηγούμενα επώνυμα και ψευδώνυμο·

β) ημερομηνία και τόπος γέννησης·

γ) ιθαγένεια·

δ) φύλο·

ε) διεύθυνση.

5. Ουδέποτε καταχωρούνται στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που εκτίθενται στο άρθρο 6 της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ.

Άρθρο 5

1. Τα δεδομένα των κατηγοριών που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχεία α) έως ζ) καταχωρίζονται στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών με μοναδικό σκοπό την παρατήρηση και αναφορά, τη διακριτική παρακολούθηση, τους ειδικούς ελέγχους και τη στρατηγική ή επιχειρησιακή ανάλυση.

Τα δεδομένα της κατηγορίας του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο η) καταχωρίζονται στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών με μοναδικό σκοπό τη στρατηγική ή επιχειρησιακή ανάλυση.

2. Για τον σκοπό των ενεργειών που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα των κατηγοριών που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 δύνανται να καταχωρούνται στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών μόνον εάν υπάρχουν, ιδίως λόγω προτέρων παράνομων δραστηριοτήτων, πραγματικές ενδείξεις που οδηγούν στην υπόνοια ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει διαπράξει, διαπράττει ή θα διαπράξει σοβαρές παραβάσεις των εθνικών νόμων.

Άρθρο 6

1. Εάν οι ενέργειες που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 πραγματοποιηθούν, οι ακόλουθες πληροφορίες δύνανται εν όλω ή εν μέρει να συλλεγούν και να διαβιβαστούν στο παρέχον κράτος μέλος:

i) το γεγονός ότι εντοπίστηκαν τα αναζητούμενα εμπορεύματα, μέσα μεταφοράς, επιχειρήσεις ή πρόσωπα·

ii) ο τόπος, ο χρόνος και η αιτία του ελέγχου·

iii) το δρομολόγιο και ο προορισμός·

iv) τα πρόσωπα που συνόδευαν το αναζητούμενο πρόσωπο ή οι συνεπιβάτες των μεταφορικών μέσων·

v) τα μέσα μεταφοράς που χρησιμοποιήθηκαν·

vi) τα μεταφερόμενα αντικείμενα·

vii) οι περιστάσεις κάτω από τις οποίες εντοπίστηκαν τα εμπορεύματα τα μέσα μεταφοράς, η επιχείρηση ή το πρόσωπο.

Όταν συλλέγονται τέτοιες πληροφορίες κατά τη διάρκεια μιας διακριτικής παρακολούθησης, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα ώστε να μην διακυβεύεται η μυστικότητα της παρακολούθησης.

2. Στα πλαίσια των ειδικών ελέγχων που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 δύνανται να ερευνηθούν πρόσωπα, μέσα μεταφοράς και αντικείμενα στον βαθμό που επιτρέπεται και σύμφωνα με τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του κράτους μέλους στο οποίο λαμβάνει χώρα η έρευνα. Αν ο ειδικός έλεγχος δεν επιτρέπεται από τη νομοθεσία ενός κράτους μέλους, το εν λόγω κράτος μέλος τον μετατρέπει αυτομάτως σε παρατήρηση και αναφορά ή σε διακριτική παρακολούθηση.

Άρθρο 7

1. Η άμεση πρόσβαση σε δεδομένα καταχωρισθέντα στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών επιτρέπεται μόνον στις εθνικές αρχές που ορίζονται από κάθε κράτος μέλος. Αυτές οι εθνικές αρχές μπορεί να είναι τελωνειακές αρχές αλλά και άλλες αρχές, αρμόδιες να ενεργούν για την επίτευξη του στόχου που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, σύμφωνα με τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Κάθε κράτος μέλος αποστέλλει στα άλλα κράτη μέλη και στην επιτροπή του άρθρου 27 κατάλογο των αρμόδιων αρχών του που σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου είναι εξουσιοδοτημένες να έχουν άμεση πρόσβαση στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών δηλώνοντας, για κάθε αρχή, σε ποια δεδομένα μπορεί να έχει πρόσβαση και για ποιους σκοπούς.

3. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, το Συμβούλιο δύναται να επιτρέπει κατόπιν ομόφωνης απόφασης την πρόσβαση στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών σε διεθνείς ή περιφερειακούς οργανισμούς. Κατά τη λήψη της απόφασης αυτής, το Συμβούλιο λαμβάνει υπόψη κάθε αμοιβαίο διακανονισμό και κάθε γνώμη της κοινής εποπτεύουσας αρχής, που αναφέρεται στο άρθρο 25, ως προς την επάρκεια των μέτρων προστασίας των δεδομένων.

Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη, η Ευρώπη και η Eurojust δύνανται να χρησιμοποιούν δεδομένα που έχουν ληφθεί από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών μόνο για τον σκοπό που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2. Δύνανται, ωστόσο, να κάνουν χρήση αυτών για διοικητικούς ή άλλους σκοπούς μετά από προηγούμενη εξουσιοδότηση του κράτους μέλους το οποίο καταχώρισε τα δεδομένα αυτά στο σύστημα και με την επιφύλαξη των όρων που έχει επιβάλει. Η εν λόγω χρήση πρέπει να είναι σύμφωνη με τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του κράτους μέλους το οποίο ζητά να χρησιμοποιήσει τα δεδομένα αυτά σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 2 της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ, και πρέπει να λαμβάνει υπόψη την αρχή 5.2.i της σύστασης R (87) 15.

2. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 1 και 4 του παρόντος άρθρου, του άρθρου 7 παράγραφος 3 και των άρθρων 11 και 12, τα δεδομένα που έχουν ληφθεί από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών χρησιμοποιούνται μόνον από τις εθνικές αρχές που έχει ορίσει κάθε κράτος μέλος οι οποίες, σύμφωνα με τους οικείους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες, είναι αρμόδιες να ενεργούν για την επίτευξη του σκοπού που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2.

3. Κάθε κράτος μέλος αποστέλλει στα άλλα κράτη μέλη και στην επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 27 κατάλογο των αρμόδιων αρχών που έχει ορίσει σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

4. Δεδομένα που έχουν ληφθεί από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών δύνανται, έπειτα από προηγούμενη άδεια του κράτους μέλους που τα καταχώρισε στο σύστημα και υπό τους όρους που έχει επιβάλει το εν λόγω κράτος, να διαβιβάζονται για χρήση και άλλων εθνικών αρχών, πλην εκείνων που έχουν οριστεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, τρίτων χωρών και διεθνών ή περιφερειακών οργανισμών. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει ειδικά μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει την ασφάλεια αυτών των δεδομένων όταν διαβιβάζονται ή παρέχονται σε υπηρεσίες εκτός της εθνικής του επικράτειας. Λεπτομέρειες για τα μέτρα αυτά πρέπει να γνωστοποιούνται στην κοινή εποπτεύουσα αρχή που αναφέρεται στο άρθρο 25.

Άρθρο 9

1. Η καταχώριση δεδομένων στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών διέπεται από τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του παρέχοντος τις πληροφορίες κράτους μέλους, εκτός αν η παρούσα απόφαση προβλέπει αυστηρότερες διατάξεις.

2. Η χρήση δεδομένων που λαμβάνονται από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, περιλαμβανομένης και κάθε ενέργειας που

αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 και προτείνεται από το παρέχον κράτος μέλος, διέπεται από τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του κράτους μέλους που χρησιμοποιεί αυτά τα στοιχεία, εκτός εάν η παρούσα απόφαση προβλέπει αυστηρότερες διατάξεις.

Άρθρο 10

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει τελωνειακή αρχή αρμόδια σε εθνικό επίπεδο όσον αφορά το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

2. Η αρχή της παραγράφου 1 είναι υπεύθυνη για την ορθή λειτουργία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών στο κράτος μέλος και λαμβάνει τα μέτρα που απαιτούνται για να διασφαλισθεί η συμμόρφωση προς την παρούσα απόφαση.

3. Κάθε κράτος μέλος ενημερώνει τα άλλα κράτη μέλη σχετικά με την αρχή που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 11

1. Η Ευρώπη, στα πλαίσια της εντολής της και για την εκπλήρωση των καθηκόντων της, έχει δικαίωμα πρόσβασης και αναδίφησης στα δεδομένα που έχουν εισαχθεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών σύμφωνα με τα άρθρα 1, 3, 4, 5, 6, 15, 16, 17, 18 και 19.

2. Όταν κατά την αναδίφηση της Ευρώπη εντοπίζεται σύμπτωση μεταξύ πληροφορίας που επεξεργάζεται η Ευρώπη και καταχώρισης στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, η Ευρώπη ενημερώνει σχετικά το κράτος μέλος που πρόβη στην καταχώριση, διά των διαύλων που ορίζει η απόφαση 2009/371/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 6ης Απριλίου 2009, για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Ευρώπη) (1).

3. Για τη χρήση των πληροφοριών που λαμβάνονται έπειτα από αναδίφηση στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών απαιτείται η συγκατάθεση του κράτους μέλους που καταχώρισε τις πληροφορίες στο σύστημα. Εάν το κράτος μέλος επιτρέπει τη χρήση των πληροφοριών αυτών, η επεξεργασία τους ρυθμίζεται από την απόφαση 2009/371/ΔΕΥ. Η Ευρώπη μπορεί να διαβιβάζει τις πληροφορίες αυτές σε τρίτα κράτη και τρίτους οργανισμούς μόνο με τη συγκατάθεση του κράτους μέλους που καταχώρισε τις πληροφορίες.

4. Η Ευρώπη μπορεί να ζητήσει από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος την παροχή περισσότερων πληροφοριών, σύμφωνα με την απόφαση 2009/371/ΔΕΥ.

5. Υπό την επιφύλαξη των παραγράφων 3 και 4, η Ευρώπη δεν έχει δικαίωμα να συνδέει τα μέρη του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών στα οποία έχει πρόσβαση με οποιοδήποτε ηλεκτρονικό σύστημα συλλογής και επεξεργασίας δεδομένων το οποίο διαχειρίζεται η Ευρώπη ή λειτουργεί στο πλαίσιο της Ευρώπη ούτε να μεταφέρει τα δεδομένα που περιέχονται σε αυτά σε τέτοιο σύστημα. Δεν τηλεφορτώνει ούτε αντιγράφει με άλλο τρόπο οιοδήποτε μέρος του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών.

Η Ευρώπη περιορίζει την πρόσβαση στα δεδομένα που έχουν καταχωριστεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών στο ειδικά εξουσιοδοτημένο προσωπικό της Ευρώπη.

(1) ΕΕ L 121 της 15.5.2009, σ. 37.

Η Ευρωπόλ επιτρέπει στην κοινή εποπτική αρχή, η οποία συνεστήθη δυνάμει του άρθρου 34 της απόφασης 2009/371/ΔΕΥ, να επιβλέπει τις δραστηριότητες της Ευρωπόλ κατά την άσκηση του δικαιώματός της για πρόσβαση και αναδίφηση σε δεδομένα που έχουν εισαχθεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

6. Το παρόν άρθρο ουδόλως μπορεί να ερμηνευθεί κατά την έννοια ότι θίγει τις διατάξεις της απόφασης 2009/371/ΔΕΥ όσον αφορά την προστασία των δεδομένων και την ευθύνη σχετικά με οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη ή εσφαλμένη επεξεργασία των δεδομένων αυτών από το προσωπικό της Ευρωπόλ ή ότι θίγει τις αρμοδιότητες του κοινού εποπτικού οργάνου το οποίο δημιουργείται δυνάμει της εν λόγω απόφασης.

Άρθρο 12

1. Τα εθνικά μέλη της Eurojust, οι αναπληρωτές τους, οι βοηθοί τους και το ειδικά εξουσιοδοτημένο προσωπικό, στα πλαίσια της εντολής που τους ανατίθεται και της εκπλήρωσης των καθηκόντων της Eurojust, έχουν δικαίωμα πρόσβασης και αναδίφησης στα δεδομένα που έχουν εισαχθεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, σύμφωνα με τα άρθρα 1, 3, 4, 5, 6, 15, 16, 17, 18 και 19.

2. Όταν, κατά την αναδίφηση από εθνικό μέλος της Eurojust, αναπληρωτή του, βοηθό του ή ειδικά εξουσιοδοτημένο προσωπικό, εντοπίζεται σύμπτωση μεταξύ πληροφορίας που επεξεργάζεται η Eurojust και καταχώρισης στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, το εν λόγω μέλος ενημερώνει το κράτος μέλος που εισήγαγε την καταχώριση. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται κατά την αναδίφηση αυτή μπορούν να διαβιβάζονται προς τρίτες χώρες και τρίτους οργανισμούς μόνο με τη συγκατάθεση του κράτους μέλους που τις καταχώρισε.

3. Το παρόν άρθρο ουδόλως μπορεί να ερμηνευθεί κατά την έννοια ότι θίγει τις διατάξεις της απόφασης 2009/426/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2008, για την ενίσχυση της Eurojust⁽¹⁾, οι οποίες αφορούν την προστασία των δεδομένων και την ευθύνη σχετικά με οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη ή εσφαλμένη επεξεργασία των δεδομένων αυτών από τα εθνικά μέλη της Eurojust ή τους αναπληρωτές τους, τους βοηθούς τους και ειδικά εξουσιοδοτημένο προσωπικό, ή ότι θίγει τις αρμοδιότητες του κοινού εποπτικού οργάνου το οποίο δημιουργείται δυνάμει της εν λόγω απόφασης.

4. Κανένα μέρος του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, στο οποίο τα εθνικά μέλη της Eurojust, οι αναπληρωτές τους, οι βοηθοί τους και το ειδικά εξουσιοδοτημένο προσωπικό έχουν πρόσβαση, δεν συνδέεται με ηλεκτρονικό σύστημα συλλογής και επεξεργασίας δεδομένων το οποίο διαχειρίζεται η Eurojust ή λειτουργεί σε αυτήν ούτε μεταφέρονται σε τέτοιο σύστημα τα περιεχόμενα στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών δεδομένα, και κανένα μέρος του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών δεν τηλεφορτώνεται σε άλλα αρχεία δεδομένων.

5. Η πρόσβαση σε δεδομένα που εισάγονται στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών επιτρέπεται μόνο στα εθνικά μέλη της Eurojust, τους αναπληρωτές τους, τους βοηθούς τους και το ειδικά εξουσιοδοτημένο προσωπικό και δεν επεκτείνεται στο υπόλοιπο προσωπικό της Eurojust.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 13

1. Μόνο το παρέχον κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να τροποποιεί, συμπληρώνει, διορθώνει ή διαγράφει δεδομένα τα οποία έχει εισαγάγει στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

2. Αν το παρέχον κράτος μέλος διαπιστώσει ή πληροφορηθεί ότι τα δεδομένα που καταχώρισε είναι ανακριβή ή ότι καταχωρήθηκαν ή διατηρήθηκαν κατά παράβαση της παρούσας απόφασης, τροποποιεί, συμπληρώνει, διορθώνει ή διαγράφει τα δεδομένα, και ενημερώνει σχετικά τα άλλα κράτη μέλη, την Ευρωπόλ και τη Eurojust.

3. Αν ένα από τα κράτη μέλη, η Ευρωπόλ ή η Eurojust έχει αποδεικτικά στοιχεία ότι κάποιο δεδομένο είναι ανακριβές ή ότι καταχωρίστηκε ή φυλάσσεται στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών κατά παράβαση της παρούσας απόφασης, ενημερώνει το παρέχον κράτος μέλος το συντομότερο δυνατόν. Το τελευταίο ελέγχει τα εν λόγω δεδομένα και, αν είναι απαραίτητο, τα διορθώνει ή τα διαγράφει χωρίς καθυστέρηση. Εν συνέχεια το παρέχον κράτος μέλος ενημερώνει τα άλλα κράτη μέλη, την Ευρωπόλ και τη Eurojust για κάθε διόρθωση ή διαγραφή που πραγματοποιήσει.

4. Αν, κατά την καταχώριση δεδομένων στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, ένα κράτος μέλος διαπιστώσει ότι η αναφορά του έρχεται σε αντίθεση με μια προηγούμενη αναφορά ως προς το περιεχόμενο ή την προτεινόμενη ενέργεια, ενημερώνει αμέσως το κράτος μέλος που υπέβαλε την προηγούμενη αναφορά. Τα δύο κράτη μέλη επιχειρούν στη συνέχεια να επιλύσουν το ζήτημα. Σε περίπτωση διαφωνίας ισχύει η πρώτη αναφορά ενώ τα σημεία εκείνα της νέας αναφοράς που δεν έρχονται σε αντίθεση με την πρώτη αναφορά καταχωρίζονται στο σύστημα.

5. Τηρουμένων των διατάξεων της παρούσας απόφασης, όταν, σε ένα κράτος μέλος, ένα δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή λάβει οριστική απόφαση για τροποποίηση, συμπλήρωση, διόρθωση ή διαγραφή δεδομένων του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν αμοιβαία την υποχρέωση να εκτελέσουν την απόφαση αυτή. Σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ των αποφάσεων δικαστηρίων ή άλλων αρμοδίων αρχών διαφορετικών κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που αναφέρονται στο άρθρο 23 παράγραφος 1 σχετικά με διόρθωση ή διαγραφή, το κράτος μέλος που εισήγαγε τα εν λόγω δεδομένα τα διαγράφει από το σύστημα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 14

1. Δεδομένα που εισήχθησαν στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών φυλάσσονται μόνο για το χρονικό διάστημα που θεωρείται απαραίτητο για την επίτευξη του σκοπού της καταχώρισης. Η ανάγκη διατήρησης επανεξετάζεται, τουλάχιστον ετησίως, από το παρέχον κράτος μέλος

(¹) ΕΕ L 138 της 4.6.2009, σ. 14.

2. Το παρέχον κράτος μέλος δύναται, εντός της περιόδου επανεξέτασης να αποφασίσει να διατηρήσει τα δεδομένα μέχρι την επόμενη επανεξέταση αν η διατήρησή τους είναι απαραίτητη για τους σκοπούς για τους οποίους εισήχθησαν. Με την επιφύλαξη των άρθρων 22 και 23, αν δεν αποφασισθεί διατήρηση, τα δεδομένα αυτά μεταφέρονται αυτομάτως στο μέρος εκείνο του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών όπου υπάρχει περιορισμένη πρόσβαση σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου.

3. Το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών πληροφορεί αυτομάτως το παρέχον κράτος μέλος για προγραμματισμένη μεταφορά δεδομένων του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών βάσει της παραγράφου 2, με προειδοποίηση ενός μηνός.

4. Τα δεδομένα που μεταφέρθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου συνεχίζουν να φυλάσσονται για ένα έτος εντός του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, αλλά, με την επιφύλαξη του άρθρου 22, πρόσβαση σε αυτά έχει μόνον ένας αντιπρόσωπος της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 27 ή οι αρχές εποπτείας που αναφέρονται στο άρθρο 24 και στο άρθρο 25 παράγραφος 1. Κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής οι προαναφερθέντες δύναται να συμβουλευούνται τα δεδομένα μόνο χάριν ελέγχου της ακρίβειας και της νομιμότητάς τους, κατόπιν δε τούτου πρέπει να διαγράφονται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΑΡΧΕΙΟΥ ΦΑΚΕΛΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ

Άρθρο 15

1. Το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών περιλαμβάνει πέραν των δεδομένων που αναφέρονται στο άρθρο 3, και τα δεδομένα που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο σε ειδική βάση δεδομένων, ονομαζόμενη εφεξής «αρχείο φακέλων τελωνειακών ερευνών». Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου και των κεφαλαίων VII και VIII, όλες οι διατάξεις της παρούσας απόφασης εφαρμόζονται και στο αρχείο φακέλων τελωνειακών ερευνών. Δεν εφαρμόζεται η εξαίρεση του άρθρου 21 παράγραφος 2.

2. Στόχος του αρχείου φακέλων τελωνειακών ερευνών είναι να επιτρέπει στις εθνικές αρχές που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 7 ως αρμόδιες για τελωνειακές έρευνες, οι οποίες κινούν ή διεξάγουν έρευνα για ένα ή πλείονα πρόσωπα ή επιχειρήσεις, καθώς και στην Ευρωπόλ και στη Eurojust, να γνωρίζουν τις αρμόδιες αρχές άλλων κρατών μελών οι οποίες διεξάγουν ή έχουν διεξαγάγει έρευνες για τα εν λόγω πρόσωπα ή επιχειρήσεις, προκειμένου να επιτευχθούν, βάσει πληροφοριών για την ύπαρξη φακέλων ερευνών, οι στόχοι που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2.

3. Για τους σκοπούς του Αρχείου Φακέλων Τελωνειακών Ερευνών, κάθε κράτος μέλος διαβιβάζει στα άλλα κράτη μέλη, στην Ευρωπόλ και στη Eurojust καθώς και στην επιτροπή του άρθρου 27 κατάλογο των σοβαρών παραβάσεων των εθνικών του νόμων.

Ο κατάλογος αυτός περιλαμβάνει μόνον παραβάσεις που τιμωρούνται:

α) με ποινή ή μέτρο ασφαλείας στερητικά της ελευθερίας, ανώτατης διάρκειας τουλάχιστον 12 μηνών, ή

β) με πρόστιμο τουλάχιστον 15 000 EUR.

4. Εάν το κράτος μέλος που συμβουλευεται το αρχείο φακέλων ερευνών χρειάζεται περισσότερες πληροφορίες για τον αποθηκευμένο φάκελο ερευνών σχετικά με πρόσωπο ή επιχείρηση, ζητεί τη συνδρομή του παρέχοντος κράτους μέλους, βάσει των ισχυουσών νομοθετικών πράξεων περί αμοιβαίας συνδρομής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ ΦΑΚΕΛΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ

Άρθρο 16

1. Δεδομένα από τους φακέλους ερευνών θα καταχωρίζονται στο αρχείο φακέλων τελωνειακών ερευνών μόνον για τους στόχους του άρθρου 15 παράγραφος 2. Τα δεδομένα αυτά θα αφορούν μόνον τις ακόλουθες κατηγορίες:

α) πρόσωπο ή επιχείρηση για τα οποία διεξάγεται ή διεξήχθη έρευνα από την αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους, και:

ii) για το οποίο/την οποία, βάσει της εθνικής νομοθεσίας του οικείου κράτους μέλους, υπάρχουν υπόνοιες ότι διαπράττει, έχει διαπράξει, συμμετέχει ή έχει συμμετάσχει στην τέλεση σοβαρής παράβασης των εθνικών νόμων, ή

ii) για το οποίο/την οποία υπάρχει αναφορά σχετικά με μία εκ των παραβάσεων αυτών, ή

iii) στο οποίο/στην οποία επεβλήθη διοικητική ή δικαστική κύρωση για μία εκ των παραβάσεων αυτών·

β) τον τομέα που καλύπτει ο φάκελος ερευνών·

γ) το ονοματεπώνυμο, την ιθαγένεια και τα στοιχεία της αρχής του κράτους μέλους που χειρίζεται τον φάκελο μαζί με τον αριθμό του φακέλου.

Τα δεδομένα των σημείων α), β) και γ) καταχωρίζονται σε αρχείο χωριστά για κάθε πρόσωπο ή επιχείρηση. Ζεύξεις αρχείων δεν επιτρέπονται.

2. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) περιορίζονται στα ακόλουθα:

α) για τα πρόσωπα: επώνυμο, γένος, όνομα(-τα), προηγούμενα επώνυμα και ψευδώνυμα, ημερομηνία και τόπος γεννήσεως, ιθαγένεια και φύλο·

β) για τις επιχειρήσεις: επωνυμία, επωνυμία που χρησιμοποιεί η επιχείρηση στις εμπορικές της δραστηριότητες, διεύθυνση, αριθμός ΦΠΑ και αριθμός μητρώου για τους ειδικούς φόρους καταπόλησης.

3. Τα δεδομένα καταχωρίζονται για περιορισμένο χρόνο, σύμφωνα με το άρθρο 19.

Άρθρο 17

Ένα κράτος μέλος δεν θα υποχρεούται να εισάγει καταχωρίσεις σύμφωνα με το άρθρο 16 σε οποιαδήποτε ειδική περίπτωση εφόσον και όταν η εισαγωγή τους θα μπορούσε να βλάψει τη δημόσια τάξη ή άλλα ουσιώδη συμφέροντα, ιδίως αν με τον τρόπο αυτό δημιουργείται άμεση και σοβαρή απειλή κατά της δημόσιας ασφάλειας ή κατά της δημόσιας ασφάλειας άλλου κράτους μέλους ή τρίτης χώρας, ή σε περίπτωση που δημιουργείται κίνδυνος για ουσιώδη συμφέροντα ίσης σημασίας, ή σε περίπτωση που τέτοιες καταχωρίσεις βλάπτουν σοβαρά τα ατομικά δικαιώματα ή θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο μια διεξαγόμενη έρευνα.

Άρθρο 18

1. Η καταχώριση δεδομένων στο αρχείο φακέλων τελωνειακών ερευνών και η χρήση των δεδομένων αυτών γίνεται μόνο από τις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 15 παράγραφος 2.

2. Κάθε χρήση στοιχείων από το αρχείο φακέλων τελωνειακών ερευνών πρέπει να καλύπτει τα εξής δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα:

α) για τα πρόσωπα: όνομα, ή/και επώνυμο, ή/και γένος, ή/και προηγούμενα επώνυμα, ή/και ψευδώνυμο, ή/και ημερομηνία γεννησίως·

β) για τις επιχειρήσεις: εμπορική επωνυμία, ή/και επωνυμία που χρησιμοποιεί η επιχείρηση στις εμπορικές της δραστηριότητες, ή/και διεύθυνση, ή/και αριθμό ΦΠΑ ή/και αριθμό μητρώου για τους ειδικούς φόρους καταπόλησης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΣΤΟ ΑΡΧΕΙΟ ΦΑΚΕΛΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ

Άρθρο 19

1. Ο χρόνος διατήρησης των δεδομένων καθορίζεται σύμφωνα με τις νομοθετικές και διοικητικές διατάξεις και διαδικασίες του κράτους μέλους που εισάγει τα δεδομένα. Ωστόσο, τα ακόλουθα χρονικά όρια, από την ημερομηνία εισαγωγής των δεδομένων στο φάκελο, δεν υπερβαίνονται επ' ουδενί:

α) Ο χρόνος διατήρησης των δεδομένων σχετικά με φακέλους διεξαγόμενων ερευνών δεν υπερβαίνει τα τρία έτη, εάν στο διάστημα αυτό δεν έχει διαπιστωθεί καμία παράβαση. Τα δεδομένα διαγράφονται πριν τη λήξη της τριετούς περιόδου εφόσον περάσαν 12 μήνες από την τελευταία έρευνα·

β) τα δεδομένα σχετικά με φακέλους ερευνών οι οποίες οδήγησαν στη διαπίστωση παράβασης αλλά δεν έχουν ακόμη καταλήξει σε

καταδικαστική απόφαση ή στην απαγγελία διοικητικής κύρωσης δεν φυλάσσονται για περίοδο άνω των έξι ετών·

γ) τα δεδομένα σχετικά με φακέλους ερευνών, οι οποίες οδήγησαν σε καταδικαστική απόφαση ή σε πρόστιμο, δεν φυλάσσονται για περίοδο άνω των 10 ετών.

2. Σε όλα τα στάδια ενός φακέλου έρευνας, όπως αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α), β) και γ), αφ' ης στιγμής κατά τις νομοθετικές και διοικητικές διατάξεις του καταχωρίζοντος κράτους μέλους ένα πρόσωπο ή μια επιχείρηση εντός του πεδίου εφαρμογής του άρθρου 16 απαλλάσσεται από τις κατηγορίες, τα δεδομένα του προσώπου ή της επιχείρησης διαγράφονται αμέσως.

3. Τα δεδομένα διαγράφονται αυτόματα από το αρχείο φακέλων τελωνειακών ερευνών αμέσως μόλις σημειωθεί υπέρβαση των μέγιστων διαστημάτων φύλαξης των δεδομένων που ορίζει η παράγραφος 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

Άρθρο 20

Η απόφαση-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ εφαρμόζεται στην προστασία της ανταλλαγής δεδομένων σύμφωνα προς την παρούσα απόφαση, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 21

1. Τα δεδομένα δύνανται να αντιγραφούν μόνο για τεχνικούς σκοπούς όταν η αντιγραφή είναι αναγκαία για άμεση έρευνα από τις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 7.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 παράγραφος 1, τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που εισάγονται από άλλα κράτη μέλη δεν δύνανται να αντιγράφονται από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών σε άλλα εθνικά αρχεία, με εξαίρεση την αντιγραφή τους στα συστήματα διαχείρισης κινδύνου που χρησιμοποιούνται για να κατευθύνουν τους τελωνειακούς ελέγχους σε εθνικό επίπεδο ή σε σύστημα επιχειρησιακής ανάλυσης που χρησιμοποιούνται για τον συντονισμό των ενεργειών. Οι αντιγραφές αυτές μπορούν να γίνουν στο βαθμό που απαιτείται για ειδικές περιπτώσεις ή έρευνες.

3. Και στις δύο εξαιρετικές περιπτώσεις της παραγράφου 2, μόνον οι αναλυτές που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τις εθνικές αρχές κάθε κράτους μέλους έχουν δικαίωμα να επεξεργάζονται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που λαμβάνονται από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών στο πλαίσιο συστήματος διαχείρισης κινδύνου που χρησιμοποιείται για να κατευθύνει τους τελωνειακούς ελέγχους από τις εθνικές αρχές ή στο πλαίσιο συστήματος επιχειρησιακής ανάλυσης που χρησιμοποιείται για τον συντονισμό των ενεργειών.

4. Κάθε κράτος μέλος αποστέλλει σε κάθε ένα από τα άλλα κράτη μέλη και στην επιτροπή του άρθρου 27 κατάλογο των υπηρεσιών που ασχολούνται με τη διαχείριση κινδύνου στις οποίες ανήκουν οι αναλυτές που είναι εξουσιοδοτημένοι να αντιγράφουν και να επεξεργάζονται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα τα οποία έχουν καταχωριστεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

5. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που αντιγράφονται από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών αποθηκεύονται μόνο για όσο διάστημα είναι αναγκαίο για την επίτευξη των στόχων για τους οποίους αντιγράφηκαν. Η ανάγκη αποθήκευσης τους επανεξετάζεται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο από το κράτος μέλος του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών που προέβη στην αντιγραφή. Η περίοδος αποθήκευσης δεν υπερβαίνει τα δέκα έτη. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που δεν είναι αναγκαία για τη συνέχιση της επιχειρησιακής ανάλυσης διαγράφονται αμέσως ή τους αφαιρούνται τα αναγνωριστικά στοιχεία.

Άρθρο 22

Τα δικαιώματα των προσώπων ως προς τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, ιδιαίτερα το δικαίωμα πρόσβασης, διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος ασκούνται σύμφωνα με τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του εφαρμοζόμενου της απόφαση-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ κράτους μέλους στο οποίο γίνεται επίκληση αυτών των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η πρόσβαση στο μέτρο που η άρνηση πρόσβασης είναι αναγκαία και αναλογική ώστε να μην εκτεθεί σε κίνδυνο καμιά τρέχουσα εθνική έρευνα, ή κατά την περίοδο διακριτικής παρακολούθησης ή κατά τον εντοπισμό και την αναφορά του. Κατά την αξιολόγηση της δυνατότητας εφαρμογής μιας εξαίρεσης πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα συμφέροντα του ενδιαφερομένου προσώπου.

Άρθρο 23

1. Στην επικράτεια κάθε κράτους μέλους, κάθε πρόσωπο δύναται, σύμφωνα με τους εκεί ισχύοντες νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες να εγείρει αγωγή ή, αναλόγως της περιπτώσεως, να προσφύγει ενώπιον δικαστηρίου ή αρμόδιας αρχής βάσει των νόμων, ρυθμίσεων και διαδικασιών του οικείου κράτους μέλους σχετικά με δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που έχουν εισαχθεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών και το αφορούν, προκειμένου να:

- α) διορθώσει ή διαγράψει ανακριβή δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα·
- β) διορθώσει ή διαγράψει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που έχουν εισαχθεί ή αποθηκευθεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών κατά παράβαση της παρούσας απόφασης·
- γ) επιτύχει πρόσβαση σε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα·
- δ) κλειδώσει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα·
- ε) λάβει αποζημίωση σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 2.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 30, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη αναλαμβάνουν αμοιβαία την υποχρέωση να εκτελούν τις οριστικές αποφάσεις δικαστηρίου, ή άλλης αρμόδιας αρχής, σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχεία α), β) και γ) του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 24

Κάθε κράτος μέλος ορίζει μία ή περισσότερες εθνικές εποπτεύουσες αρχές, υπεύθυνες για την προστασία των δεδομένων προσωπικού

χαρακτήρα, οι οποίες διενεργούν ανεξάρτητο έλεγχο αυτού του είδους δεδομένων που έχουν καταχωρισθεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών σύμφωνα με την απόφαση-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ.

Άρθρο 25

1. Συστήνεται κοινή εποπτεύουσα αρχή αποτελούμενη από δύο αντιπροσώπους κάθε κράτους μέλους που προέρχονται από την αντίστοιχη ανεξάρτητη εθνική εποπτεύουσα αρχή ή αρχές.

2. Η κοινή εποπτεύουσα αρχή ελέγχει και διασφαλίζει την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας απόφασης και της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ ως προς την προστασία των φυσικών προσώπων αναφορικά με την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μέσω του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών.

3. Προς τον σκοπό αυτό, η κοινή εποπτεύουσα αρχή είναι αρμόδια να εποπτεύει τη λειτουργία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, να εξετάζει κάθε δυσκολία εφαρμογής ή ερμηνείας που είναι δυνατόν να προκύψει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του, να μελετά τυχόν προβλήματα αναφορικά με την άσκηση της ανεξάρτητης εποπτείας από τις εθνικές εποπτεύουσες αρχές των κρατών μελών, ή κατά την άσκηση των δικαιωμάτων πρόσβασης ατόμων στο σύστημα, και να συντάσσει προτάσεις για εξεύρεση κοινών λύσεων στα προβλήματα.

4. Προς εκπλήρωση των υποχρεώσεών της, η κοινή εποπτεύουσα αρχή έχει πρόσβαση στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

5. Οι εκθέσεις που συντάσσει η κοινή εποπτεύουσα αρχή διαβιβάζονται στις αρχές στις οποίες οι εθνικές εποπτεύουσες αρχές υποβάλλουν τις εκθέσεις τους, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο.

Άρθρο 26

1. Ο Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων εποπτεύει τις δραστηριότητες της Επιτροπής όσον αφορά το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών. Τα καθήκοντα και οι αρμοδιότητες που αναφέρονται στα άρθρα 46 και 47 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁽¹⁾, εφαρμόζονται ανάλογα.

2. Η κοινή εποπτεύουσα αρχή και ο Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων, εντός των ορίων των αντιστοίχων αρμοδιοτήτων τους, συνεργάζονται στα πλαίσια των ευθυνών τους και διασφαλίζουν τη συντονισμένη εποπτεία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, περιλαμβανομένης της έκδοσης των σχετικών συστάσεων.

3. Η κοινή εποπτεύουσα αρχή και ο ευρωπαίος επόπτης προστασίας δεδομένων συνεδριάζουν προς τον σκοπό τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Τα έξοδα και η υποστήριξη των συνεδριάσεων αυτών φέρει ο Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων.

⁽¹⁾ ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Χ

ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Άρθρο 27

1. Συνιστάται επιτροπή αποτελούμενη από αντιπροσώπους των τελωνειακών διοικήσεων των κρατών μελών. Η επιτροπή λαμβάνει τις αποφάσεις της με ομοφωνία στις περιπτώσεις της παραγράφου 2 στοιχείο α) και με πλειοψηφία δύο τρίτων στις περιπτώσεις της παραγράφου 2 στοιχείο β). Η Επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό ομόφωνα.

2. Η επιτροπή είναι υπεύθυνη:

α) για την ορθή εφαρμογή της παρούσας απόφασης, χωρίς να θίγονται οι εξουσίες των αρχών που αναφέρονται στα άρθρα 24, 25 παράγραφος 1 και 26 παράγραφος 1·

β) για την ορθή οργανωτική και τεχνική λειτουργία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών. Λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίζει την ορθή εφαρμογή των μέτρων που καθορίζονται στα άρθρα 14 και 28 σε σχέση με το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, δύναται να έχει άμεση πρόσβαση και χρήση των δεδομένων του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών.

3. Η επιτροπή υποβάλλει ετησίως έκθεση στο Συμβούλιο, βάσει του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την αποδοτικότητα και ορθή λειτουργία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, προβαίνοντας σε συστάσεις όταν απαιτείται. Η έκθεση αποστέλλεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερωτικώς.

4. Η Επιτροπή συμμετέχει στις εργασίες της επιτροπής αυτής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Άρθρο 28

1. Όλα τα αναγκαία διοικητικά μέτρα ασφαλείας λαμβάνονται από:

α) τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών όσον αφορά τα τεμαχικά του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών του οικείου κράτους μέλους, καθώς και την Ευρωπόλ και τη Eurojust·

β) την επιτροπή του άρθρου 27 όσον αφορά το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών και τα τεμαχικά που συστεγάζονται με το σύστημα και χρησιμοποιούνται για τεχνικούς σκοπούς και τους ελέγχους που απαιτούνται από την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

2. Ειδικότερα, οι αρμόδιες αρχές, η Ευρωπόλ, η Eurojust και η επιτροπή του άρθρου 27 λαμβάνουν μέτρα ώστε:

α) να εμποδίζουν κάθε μη εξουσιοδοτημένο άτομο να έχει πρόσβαση στις εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούνται για την επεξεργασία των δεδομένων·

β) να εμποδίζουν την ανάγνωση, αντιγραφή, τροποποίηση ή αφαίρεση δεδομένων και υποθεμάτων τους από μη εξουσιοδοτημένα άτομα·

γ) να εμποδίζουν τη μη εξουσιοδοτημένη εισαγωγή δεδομένων και κάθε μη εξουσιοδοτημένη ανάγνωση, τροποποίηση ή διαγραφή δεδομένων·

δ) να εμποδίζουν την πρόσβαση σε δεδομένα του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών από μη εξουσιοδοτημένα άτομα μέσω συσκευών διαβίβασης δεδομένων·

ε) να διασφαλίζουν ότι, όσον αφορά τη χρήση του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, τα εξουσιοδοτημένα άτομα έχουν δικαίωμα πρόσβασης μόνο σε δεδομένα για τα οποία έχουν αρμοδιότητα·

στ) να διασφαλίζεται ότι μπορεί να ελέγχεται και να βεβαιώνεται σε ποιες αρχές δύναται να μεταβιβάζονται τα δεδομένα μέσω συσκευών διαβίβασης δεδομένων·

ζ) να διασφαλίζεται ότι μπορεί να ελέγχεται και να βεβαιώνεται εκ των υστέρων ποια δεδομένα εισήχθησαν στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, τότε εισήχθησαν και από ποιον, και να ελέγχεται η διακίνηση των δεδομένων αυτών·

η) να εμποδίζεται η μη εξουσιοδοτημένη ανάγνωση, αντιγραφή, τροποποίηση ή διαγραφή των δεδομένων κατά τη διάρκεια της διαβίβασής των και της μεταφοράς των σχετικών υποθεμάτων·

3. Η επιτροπή του άρθρου 27 παρακολουθεί την πρόσβαση στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών με σκοπό να διακριβώσει αν οι έρευνες που έγιναν ήταν νόμιμες και αν έγιναν από εξουσιοδοτημένους χρήστες. Ελέγχεται τουλάχιστον το 1 % όλων των ερευνών. Τηρείται αρχείο των ελέγχων αυτών εντός του συστήματος, το οποίο θα χρησιμοποιείται μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό από την επιτροπή και τις αρχές εποπτείας που αναφέρονται στα άρθρα 24 και 25. Το αρχείο αυτό διαγράφεται μετά πάροδο έξι μηνών.

Άρθρο 29

Η αρμόδια τελωνειακή αρχή του κράτους μέλους η οποία αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1, είναι υπεύθυνη για τα μέτρα ασφαλείας που αναφέρονται στο άρθρο 28, όσον αφορά τα τεμαχικά που είναι εγκατεστημένα στη χώρα της, τις λειτουργίες επανεξέτασης που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφοι 1 και 2 και στο άρθρο 19, και την ορθή εφαρμογή της παρούσας απόφασης, στο μέτρο που είναι αναγκαίο σύμφωνα με τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του οικείου κράτους μέλους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

ΕΥΘΥΝΕΣ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

Άρθρο 30

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα δεδομένα που καταχωρίζουν στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών σύμφωνα με τα άρθρα 3, 4 παράγραφος 1 και το άρθρο 8 της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ είναι ακριβή, επικαιροποιημένα, πλήρη, αξιόπιστα και έχουν καταχωρισθεί νομίμως.

2. Κάθε κράτος μέλος ευθύνεται σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία για οποιαδήποτε ζημία προκληθεί σε πρόσωπο εξαιτίας της χρήσης του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών. Το ίδιο θα ισχύει και στη ζημία που προκλήθηκε από κράτος μέλος που καταχωρίζει ανακριβή δεδομένα ή τα καταχωρίζει και τα φυλάσσει παράνομα.

3. Εάν κράτος μέλος παραλήπτης καταβάλει αποζημίωση για ζημία που προκλήθηκε από τη χρήση ανακριβών δεδομένων που έχουν καταχωρισθεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών από άλλο κράτος μέλος, το τελευταίο επιστρέφει στο κράτος μέλος παραλήπτη το ποσό που έχει καταβάλει ως αποζημίωση, λαμβάνοντας υπόψη τα τυχόν σφάλματα που οφείλονται στο κράτος μέλος παραλήπτη.

4. Η Ευρωπόλ και η Eurojust φέρουν ευθύνη σύμφωνα με το καταστατικό εκάστης.

Άρθρο 31

1. Οι δαπάνες αγοράς, μελέτης, διαμόρφωσης και συντήρησης των κεντρικών υποδομών πληροφορικής (υλικό Η/Υ), των λογισμικών και των διασυνδέσεων εξειδικευμένων δικτύων, καθώς και οι δαπάνες υπηρεσιών παραγωγής, στήριξης και κατάρτισης, οι οποίες είναι άρρηκτα συνδεδεμένες με τη λειτουργία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών προκειμένου για την εφαρμογή της κοινοτικής τελωνειακής και γεωργικής νομοθεσίας και για τη χρησιμοποίηση του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών από τα κράτη μέλη στο έδαφός τους, συμπεριλαμβανομένου του κόστους επικοινωνίας, βαρύνουν τον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Το κόστος συντήρησης των εθνικών σταθμών/των τερματικών που συνεπάγεται η εφαρμογή της παρούσας απόφασης βαρύνει τα κράτη μέλη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 32

Οι πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με την παρούσα απόφαση ανταλλάσσονται απευθείας μεταξύ των αρχών των κρατών μελών.

Άρθρο 33

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι το εθνικό δίκαιό τους συνάδει με την παρούσα απόφαση το αργότερο στις 27 Μαΐου 2011.

Άρθρο 34

1. Η παρούσα απόφαση αντικαθιστά τη σύμβαση για το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών καθώς και το πρωτόκολλο, της 12ης Μαρτίου 1999, που καταρτίστηκε με βάση το άρθρο Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με το πεδίο εφαρμογής της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες στη σύμβαση σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα καθώς και σχετικά με την προσθήκη του αριθμού καταχώρισης των μέσων μεταφοράς στη σύμβαση ⁽¹⁾ καθώς και το πρωτόκολλο, της 8ης Μαΐου 2003, σύμφωνα με το άρθρο 34 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο τροποποιεί τη σύμβαση σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα όσον αφορά τη δημιουργία αρχείου φακέλων τελωνειακών ερευνών ⁽²⁾ από τις 27 Μαΐου 2011.

2. Κατά συνέπεια, η σύμβαση CIS και τα αναφερόμενα στην παράγραφο 1 πρωτόκολλα καταργούνται από την ημερομηνία εφαρμογής της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 35

Υπό την επιφύλαξη τυχόν αντίθετων διατάξεων της παρούσας απόφασης, όλες οι ρυθμίσεις για την εφαρμογή της σύμβασης για το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 34 παράγραφος 1 καταργούνται από τις 27 Μαΐου 2010.

Άρθρο 36

1. Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

2. Εφαρμόζεται από τις 27 Μαΐου 2011.

Βρυξέλλες, 30 Νοεμβρίου 2009.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

B. ASK

⁽¹⁾ ΕΕ C 91 της 31.3.1999, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ C 139 της 13.6.2003, σ. 2.

IV

(Λοιπές πράξεις)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ

ΕΠΟΠΤΕΥΟΥΣΑ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΖΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΟΠΤΕΥΟΥΣΑΣ ΑΡΧΗΣ ΤΗΣ ΕΖΕΣ

αριθ. 28/08/COL

της 23ης Ιανουαρίου 2008

σχετικά με το «πρόγραμμα για την ξυλεία» («Verdiskarplingsprogrammet for tre») Νορβηγία

Η ΕΠΟΠΤΕΥΟΥΣΑ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΖΕΣ ⁽¹⁾,

περιφερειακές ενισχύσεις και τις ενισχύσεις στην έρευνα και ανάπτυξη,

Έχοντας υπόψη:

τους κανονισμούς απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση και τις ενισχύσεις για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις («ΜΜΕ»), καθώς και τον κανονισμό για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας ⁽²⁾,τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο ⁽²⁾, και ιδίως τα άρθρα 61 έως 63 και το πρωτόκολλο 26,τη συμφωνία μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ για τη σύσταση Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 24,

την απόφαση αριθ. 147/06/COL της Αρχής, της 17ης Μαΐου 2006, για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του μέρους I του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου,

το άρθρο 1 παράγραφος 2 του μέρους I, το άρθρο 4 παράγραφος 4, και τα άρθρα 6 και 7 παράγραφος 5, 13 και 14 του μέρους II του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου,

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με το άρθρο 6 του μέρους II του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου ⁽⁶⁾,τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις της Αρχής ⁽⁴⁾ για την εφαρμογή και την ερμηνεία των άρθρων 61 και 62 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, και ιδίως τα τμήματα για τις

⁽⁵⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 20)· κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 33)· και κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1998/2006 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 2006, για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας (ΕΕ L 379 της 28.12.2006, σ. 5). Ο τελευταίος αυτός κανονισμός αντικαθιστά τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30) και το κεφάλαιο 12 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις (απόφαση αριθ. 54/96/COL της Αρχής, της 15ης Μαΐου 1996, ΕΕ L 245 της 26.9.1996, σ. 28). Όλοι οι προαναφερθέντες κανονισμοί έχουν ενσωματωθεί στο παράρτημα 15 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ [στα τμήματα 1δ) — 1στ)].

⁽⁶⁾ ΕΕ C 272 της 9.11.2006, σ. 19 και συμπλήρωμα ΕΟΧ αριθ. 55 της 9.11.2006.

⁽¹⁾ Στο εξής η «Αρχή».

⁽²⁾ Στο εξής η «συμφωνία για τον ΕΟΧ».

⁽³⁾ Στο εξής η «συμφωνία περί Εποπτείας και Δικαστηρίου».

⁽⁴⁾ Διαδικαστικοί και ουσιαστικοί κανόνες στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων — Κατευθυντήριες γραμμές για την εφαρμογή και ερμηνεία των άρθρων 61 και 62 της συμφωνίας ΕΟΧ και του άρθρου 1 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου, όπως θεσπίστηκαν και εκδόθηκαν από την Αρχή, στις 19 Ιανουαρίου 1994, και δημοσιεύθηκαν στην ΕΕ L 231 της 3.9.1994, σ. 1. Συμπλήρωμα ΕΟΧ αριθ. 32 της 3.9.1994, σ. 1. Οι κατευθυντήριες γραμμές τροποποιήθηκαν τελευταία με την απόφαση της Αρχής αριθ. 154/07/COL της 3ης Μαΐου 2007. Στο εξής οι «κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις».

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

1. Διαδικασία

Με επιστολή της 1ης Φεβρουαρίου 2005 (αριθ. αναφοράς: 307555), η Αρχή έλαβε καταγγελία (στο εξής «η καταγγελία») από μια εμπορική ένωση της νορβηγικής τοχοποιίας και βιομηχανίας σκυροδέματος με την επωνυμία «byggutengrenser.no» (στο εξής «η καταγγέλλουσα»). Στην καταγγελία που παρελήφθη και πρωτοκολλήθηκε από την Αρχή στις 3 Φεβρουαρίου 2005, η καταγγέλλουσα δηλώνει ότι το νορβηγικό κράτος χορηγεί κρατικές ενισχύσεις στη βιομηχανία δομικών κατασκευών από ξυλεία, με βάση το «Verdiskapningsprogrammet for tre», που καλείται επίσης «Treprogrammet» (στο εξής «το πρόγραμμα για την ξυλεία»).

Με επιστολή της 17ης Μαΐου 2006, και κατόπιν ανταλλαγής διαφόρων επιστολών (7), η Αρχή ενημέρωσε τις νορβηγικές αρχές για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του μέρους I του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου σε σχέση με το πρόγραμμα για την ξυλεία.

Οι νορβηγικές αρχές υπέβαλαν παρατηρήσεις με επιστολή της 3ης Ιουλίου 2006 της νορβηγικής αποστολής στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με την οποία διαβιβάσθηκαν επιστολές του Υπουργείου Δημόσιας Διοίκησης και Μεταρρυθμίσεων και του Υπουργείου Γεωργίας και Τροφίμων, αμφότερες στις 26 Ιουνίου 2006. Οι επιστολές παραλήφθηκαν και πρωτοκολλήθηκαν από την Αρχή στις 4 Ιουλίου 2006 (αριθ. αναφ.: 380386, στο εξής «παρατηρήσεις των νορβηγικών αρχών στην απόφαση κίνησης της επίσημης διαδικασίας έρευνας»).

Η απόφαση αριθ. 147/06/COL για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ (8). Η Αρχή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, αλλά δεν έλαβε καμία παρατήρηση.

Τέλος, κατά τη διάρκεια του φθινοπώρου του 2007, η Αρχή και η νορβηγική κυβέρνηση είχαν ανεπίσημες επαφές τόσο τηλεφωνικές όσο και μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου σχετικά με το «πρόγραμμα για την ξυλεία». Τα ληφθέντα από την Αρχή στοιχεία στο πλαίσιο αυτό επιβεβαιώθηκαν από την νορβηγική κυβέρνηση με ηλεκτρονική επιστολή της 10ης Δεκεμβρίου 2007 από το Υπουργείο Δημόσιας Διοίκησης και Μεταρρυθμίσεων (αριθ. αναφοράς: 456845).

2. Περιγραφή του σχεδιαζόμενου μέτρου

2.1. Στόχος και διαχείριση του προγράμματος για την ξυλεία, όπως περιγράφονται στις προπαρασκευαστικές νομοθετικές εργασίες

Το Λευκό Βιβλίο 1998-99

Ο στόχος του προγράμματος για την ξυλεία καθορίζεται από την κυβέρνηση σε ένα Λευκό Βιβλίο που τέθηκε υπόψη του κοινοβου-

(7) Για αναλυτικότερες πληροφορίες σχετικά με την εν λόγω αλληλογραφία, γίνεται παραπομπή στην απόφαση αριθ. 147/06/COL για την έναρξη της επίσημης διαδικασίας έρευνας, περίληψη της οποίας δημοσιεύεται στην ΕΕ C 272 της 9.11.2006, σ. 1 και στο Συμπλήρωμα ΕΟΧ αριθ. 55 της 9.11.2006. Το πλήρες κείμενο της απόφασης δημοσιεύεται στον δικτυακό τόπο της Αρχής: www.eftasurv.int

(8) Οι λεπτομέρειες της δημοσίευσης αναφέρονται στην υποσημείωση 7 ανωτέρω.

λίου σχετικά με τη δημιουργία αξίας και δυνατοτήτων στον δασοκομικό τομέα [St. meld. αριθ. 17 (1998-1999) «Verdiskapning og miljø — muligheter i skogssektoren»] — στο εξής το «Λευκό Βιβλίο»].

Στόχος του Λευκού Βιβλίου ήταν η χάραξη μιας σφαιρικής πολιτικής για την ορθολογική και βιώσιμη χρησιμοποίηση των δασικών πόρων και η αύξηση της συμβολής του τομέα της δασοκομίας στην εθνική οικονομία και στη γενική ανάπτυξη της νορβηγικής κοινωνίας. Το Λευκό Βιβλίο πρότεινε, για την επίτευξη του εν λόγω στόχου, τη θέσπιση διαφόρων μέτρων, ένα από τα οποία ήταν το πρόγραμμα για την ξυλεία. Σχετικά με το θέμα αυτό, το Λευκό Βιβλίο πρότεινε την κατάρτιση πενταετούς προγράμματος με σκοπό τη δημιουργία αξίας στον τομέα της ξυλουργικής και των δραστηριοτήτων κατεργασίας (της ξυλείας). Ειδικότερα, το Λευκό Βιβλίο προέβλεπε ότι ο στόχος του προγράμματος για την ξυλεία θα έπρεπε να συνίσταται στην ενίσχυση της δημιουργίας αξίας στους τομείς της δασοκομίας και της κατεργασίας (ξυλείας), καθώς και στην ενίσχυση της συμβολής του τομέα της δασοκομίας στην επίτευξη μοντέλων πλέον βιώσιμης παραγωγής και κατανάλωσης (?). Για τον σκοπό αυτό, το πρόγραμμα για την ξυλεία θα πρέπει να επικεντρώνεται i) στη βελτίωση της κατεργασίας της ξυλείας· ii) στην αυξημένη χρησιμοποίηση της ξυλείας· και iii) στη βελτίωση των σχέσεων, σε διάφορα επίπεδα των συναλλαγών, μεταξύ του δασοκομικού τομέα και της αγοράς (10). Στο Λευκό Βιβλίο τονιζόταν επίσης ότι το νέο αυτό πρόγραμμα θα πρέπει να εστιάζεται στον εντοπισμό των δυνατοτήτων στους τομείς της ανάπτυξης προϊόντων, του σχεδιασμού και της αρχιτεκτονικής και ότι το πρόγραμμα αυτό θα πρέπει να ανοίξει τον δρόμο ώστε να θεωρηθεί η ξυλεία ελκυστικό κατασκευαστικό υλικό με ευρύ φάσμα χρήσεων (11). Τέλος, σε γενικότερη κλίμακα, το Λευκό Βιβλίο επισήμανε ότι ο στόχος της αύξησης της αξίας στον τομέα της κατεργασίας της ξυλείας θα πρέπει να επιτευχθεί εντός της χώρας (12).

Σύσταση (1998-1999) και Έκθεση της Ομάδας Εργασίας

Το πλαίσιο για την κατάρτιση του προγράμματος για την ξυλεία θεσπίστηκε λεπτομερέστερα σε σύσταση την οποία απήθυνε στο κοινοβούλιο μόνιμη επιτροπή του κοινοβουλίου [Innst. S. αριθ. 208 (1998-1999)], με ημερομηνία 3 Ιουνίου 1999 (στο εξής η «σύσταση»). Με τη σύσταση προτείνεται η δημιουργία ομάδας εργασίας η οποία θα προσδιορίσει τις στρατηγικές, καθώς και την υλοποίηση και τις ανάγκες χρηματοδότησης που απαιτεί το νέο πρόγραμμα.

Λίγο αργότερα, τον Ιούλιο του 1999, συγκροτήθηκε «ομάδα εργασίας», αποτελούμενη, κυρίως, από εκπροσώπους του Υπουργείου Γεωργίας, εμπορικών ενώσεων ιδιοκτητών δασών και παραγωγών ξυλείας, ινστιτούτων έρευνας και ανάπτυξης, καθώς και εκπροσώπους του λιανικού τομέα. Η ομάδα εργασίας υπέβαλε στις 14 Απριλίου του 2000 έκθεση (στο εξής «έκθεση της ομάδας εργασίας») σχετικά με το περιεχόμενο, την οργάνωση και τη χρηματοδότηση του προγράμματος για την ξυλεία.

(9) Τμήμα 7.3.3 του Λευκού Βιβλίου.

(10) Τμήμα 7.3.3 του Λευκού Βιβλίου.

(11) Τμήμα 2.4.1 του Λευκού Βιβλίου.

(12) Τμήμα 6.1.1 του Λευκού Βιβλίου. Όσον αφορά την εστίαση στη νορβηγική βιομηχανία, στο τμήμα 6.1.1 του Λευκού Βιβλίου επισημαίνεται επίσης ότι (μεταφρασμένο από την Αρχή): «Προκειμένου να αυξηθεί η δημιουργία αξίας είναι σημαντικό να εξεταστούν η δυνατότητα μείωσης του κόστους σε επίπεδο κατεργασίας, καθώς και στις πωλήσεις και να αυξηθεί και να βελτιωθεί η χρήση/εκμετάλλευση της παραγόμενης στη Νορβηγία ξυλείας».

Η έκθεση της ομάδας εργασίας υπενθυμίζει τους στόχους του προγράμματος για την ξυλεία οι οποίοι αναφέρονται στο Λευκό Βιβλίο. Στην έκθεση επισημαίνεται επίσης ότι το εν λόγω πρόγραμμα θα πρέπει να περιοριστεί στην αλυσίδα κατεργασίας μεταξύ του δασοκομικού τομέα και της βιομηχανίας μηχανικής κατεργασίας της ξυλείας, θα πρέπει όμως επίσης να περιλαμβάνει τον εφοδιασμό της βιομηχανίας κατεργασίας της ξυλείας με πρώτες ύλες (π.χ. για τη βελτίωση της ποιότητας, την ακρίβεια και τον σταθερό ρυθμό των παραδόσεων) (13). Η έκθεση της ομάδας εργασίας επισημαίνει επίσης ότι ένας από τους στόχους είναι να επικεντρωθεί το πρόγραμμα για την ξυλεία στους δασικούς πόρους της Νορβηγίας και οι βελτιώσεις να επιτευχθούν στο πλαίσιο των νορβηγικών δραστηριοτήτων κατεργασίας της ξυλείας.

Η έκθεση της ομάδας εργασίας προτείνει να ανατεθεί η ευθύνη της διαχείρισης και της εφαρμογής του προγράμματος για την ξυλεία i) στο «Statens nærings- og distriktsutviklingsfond», που αναφέρεται κατά κανόνα ως «SND» (το οποίο, από την 1η Ιανουαρίου 2004, αναδιοργανώθηκε και μετονομάστηκε σε «Innovasjon Norge») και ii) σε μια ομάδα διαχείρισης (στο εξής «η ομάδα διαχείρισης») αποτελούμενη από εκπροσώπους διαφόρων υπουργείων και φορείς της αγοράς που ορίζονται από το υπουργείο Γεωργίας (14).

Σύμφωνα με την έκθεση της ομάδας εργασίας, σε πρακτικό επίπεδο, τα καθήκοντα της ομάδας διαχείρισης πρέπει να επικεντρώνονται στην αξιολόγηση και ανάπτυξη του προγράμματος (και επίσης να εξασφαλίζεται δέσμευση από την αξιακή αλυσίδα και έλεγχος της αντιστοιχίας των δραστηριοτήτων προς τον στόχο και τις στρατηγικές του προγράμματος), ενώ η Innovasjon Norge θα είναι ο αρμόδιος φορέας για την υλοποίηση του προγράμματος (15). Για τον σκοπό αυτό, η Innovasjon Norge εξουσιοδοτήθηκε να εγκρίνει και να διαθέτει κάθε χρηματοδότηση στο πλαίσιο του προγράμματος.

(13) Στο τμήμα 1.4 της έκθεσης της ομάδας εργασίας αναφέρεται επίσης ότι το πρόγραμμα δεν καλύπτει τις καλλιέργειες, τις υποδομές, τις μεταφορές, τα δάση, τα δασοκομικά προϊόντα διακόσμησης και τη βιοενέργεια, τομείς που θα πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο άλλων μέτρων της κυβέρνησης. Στο τμήμα 2.1 της έκθεσης της ομάδας εργασίας καθορίζεται η αξιακή αλυσίδα με βάση τα δάση (ή τον δασοκομικό τομέα), δεδομένου ότι εμπλέκεται το σύνολο των φορέων, από την υλοτομία μέχρι τον τελικό χρήστη. Η έννοια του «δάσους» καλύπτει τους προμηθευτές (ιδιοκτήτες δασών και ενώσεις τους) και το εμπορικό επίπεδο (δασοκομικές επιχειρήσεις, συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς, της μέτρησης και του κύκλου εργασιών, της δασοκομίας, του επιχειρησιακού σχεδιασμού κ.λπ.). Η «παραγωγή» καλύπτει ολόκληρο το στάδιο της κατεργασίας της ξυλείας σε προϊόντα κατάλληλα για τους τελικούς χρήστες, με έμφαση όμως στην αλυσίδα μηχανικής κατεργασίας της ξυλείας (που καλύπτει παραδοσιακά πριονιστήρια, καθώς και γενικές ξυλουργικές εργασίες και την περαιτέρω κατεργασία για πόρτες, παράθυρα, σκάλες και άλλα δομικά υλικά, όπως και την παραγωγή ξύλινων επίπλων, ξύλινων κατοικιών, καθώς και χειροποίητων προϊόντων). Η έννοια της «αγοράς» καλύπτει τους τελικούς χρήστες, περιλαμβάνει όμως και διαφορετικά επίπεδα εμπορίας και άλλους φορείς που εμπλέκονται στο σύστημα παραγωγής προϊόντων με βάση την ξυλεία, όπως είναι οι υπεργολάβοι εμπορευμάτων και υπηρεσιών σχετικών με τη δασοκομία, καθώς και η βιομηχανία προϊόντων με βάση την ξυλεία.

(14) Τμήματα 1.5, 6.2 και 6.3 της έκθεσης της ομάδας εργασίας. Από τον Μάιο του 2003 η σύνθεση της ομάδας περιλάμβανε επίσης εκπροσώπους εναλλακτικών πηγών χρηματοδότησης και εκπροσώπους του γραφείου του κυβερνήτη της κομητείας.

(15) Επίσης εκθέσεις σχετικά με τις δραστηριότητες και την εξέλιξη του προγράμματος πρέπει να υποβάλλονται στο υπουργείο Γεωργίας και αποτελούν τη βάση για την κάλυψη του προϋπολογισμού και την εκπόνηση κατευθυντηρίων γραμμών για την Innovasjon Norge (πρώην SND): βλ. τμήματα 1.5, 6.2 και 6.3 της έκθεσης της ομάδας εργασίας.

Κατά τη διάρκεια της επίσημης διαδικασίας έρευνας, οι νορβηγικές αρχές κατέστησαν σαφές ότι κατά την υλοποίηση του προγράμματος για την ξυλεία εφαρμόστηκαν οι αρχές στις οποίες βασίζονται οι γενικές διαδικασίες εργασίας της Innovasjon Norge (για τον σκοπό της διαχείρισης άλλων προγραμμάτων ενίσχυσης) (16). Επομένως, η Innovasjon Norge χρησιμοποίησε επιχορηγήσεις στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία βάσει i) της «Ανώτερης πολιτικής» της Innovasjon Norge (17): ii) των εσωτερικών κατευθυντηρίων γραμμών ΕΟΧ της Innovasjon Norge· iii) της πρώτης ετήσιας επιστολής περί διάθεσης πόρων του υπουργείου Γεωργίας (18)· iv) των γενικών διαδικασιών του βιβλίου οδηγιών για υπευθύνους φακέλων της Innovasjon Norge· και v) των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις της Αρχής (19). Από πρακτική άποψη, τη μεγαλύτερη σημασία έχουν οι αρχές που θεσπίζονται στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ, οι οποίες αποτελούν επίσης τη βάση της μεγάλης πλειονότητας των παρατηρήσεων που διαβίβασαν οι νορβηγικές αρχές.

Οι εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ καταρτίστηκαν από την Innovasjon Norge βάσει υφιστάμενων νορβηγικών προγραμμάτων ενίσχυσης τα οποία διαχειρίζεται. Περιέχουν επεξήγηση της έννοιας της κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, αποσπάσματα από τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις και τους κανόνες για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας, καθώς και πίνακα στον οποίο εμφανίζονται οι εντάσεις ενισχύσεων των υφιστάμενων προγραμμάτων. (20) Οι εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ επικαιροποιούνται συνεχώς και, ως εκ τούτου, υποβλήθηκαν στην Αρχή πέντε διαφορετικές εκδόσεις τους (21).

Οι νορβηγικές αρχές δήλωσαν ότι, παρότι η έκθεση της ομάδας εργασίας δεν περιέχει τους όρους που πρέπει να πληρούνται προκειμένου να είναι τα σχέδια επιλέξιμα για στήριξη, τέτοιοι όροι αναπτύχθηκαν στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ. Παρά το γεγονός ότι στην έκθεση της ομάδας εργασίας δεν υπάρχει ρητή παραπομπή στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ, οι νορβηγικές αρχές δήλωσαν ότι στην έκθεση της ομάδας εργασίας η αναφορά στη θέσπιση «αρχών και πρακτικών» (εντός των ορίων της νομοθεσίας του ΕΟΧ) για τους σκοπούς της υλοποίησης του προγράμματος για την ξυλεία πρέπει να εννοηθεί ως παραπομπή στις

(16) Βλ. παρατηρήσεις των νορβηγικών αρχών στην απόφαση κίνησης της επίσημης διαδικασίας έρευνας.

(17) Η «Ανώτερη πολιτική» είναι ένα έγγραφο καθοδήγησης στο οποίο καθορίζονται ορισμένα ανώτατα όρια στη χορήγηση χρηματοδότησης από την Innovasjon Norge (όπως ο αποκλεισμός της χορήγησης λειτουργικών ενισχύσεων και εξαγωγικών ενισχύσεων) και προβλέπεται ότι η χρηματοδότηση πρέπει να χορηγείται εντός των ορίων των διεθνών συμφωνιών στις οποίες η Νορβηγία είναι συμβαλλόμενο μέρος.

(18) Η επιστολή διάθεσης, της 6ης Οκτωβρίου 2000, περιέχει πληροφορίες σχετικά με τον προϋπολογισμό για την υλοποίηση του προγράμματος για την ξυλεία και αναφέρεται στον στόχο, τον τομέα και τις ομάδες-στόχους του προγράμματος.

(19) Οι νορβηγικές αρχές αναφέρθηκαν επίσης στον νόμο που διέπει την Innovasjon Norge και στους «Τυποποιημένους όρους» της για τη χορήγηση αναπτυξιακής χρηματοδότησης, οι οποίοι περιλαμβάνουν διοικητικούς κανόνες που αφορούν, μεταξύ άλλων, χρονικές προθεσμίες, τεκμηρίωση, μέτρα ελέγχου και ανάκτηση της χρηματοδότησης.

(20) Περιλαμβάνονται επίσης διατάξεις σχετικά με τη σωρευση, τα επιτόκια αναφοράς και τον υπολογισμό της ενίσχυσης.

(21) Οι εκδόσεις έχουν ημερομηνία Ιανουαρίου 2000, Αυγούστου 2001, Ιουνίου 2003, Σεπτεμβρίου 2004 και Ιουλίου 2005 και δεν διαφέρουν ουσιαστικά μεταξύ τους. Για λόγους απλοποίησης, η χρήση του όρου «εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ» αναφέρεται στη συνέχεια στο κείμενο της τελευταίας έκδοσης και διατυπώνονται σχόλια σχετικά με το κείμενο των προηγούμενων εκδόσεων μόνον όταν αυτό είναι απαραίτητο (λόγω αποκλίσεων ή προσθήκης κειμένου).

εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ ⁽²²⁾. Σύμφωνα με τις νορβηγικές αρχές, οι εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ κατέστησαν, με τον τρόπο αυτό, αναπόσπαστο μέρος του προγράμματος για την ξυλεία ⁽²³⁾. Οι υπεύθυνοι φακέλων της Innovasjon Norge έχουν οδηγίες να αξιολογούν τις αιτήσεις βάσει των συγκεκριμένων κανόνων που περιέχονται στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ που θεωρούν ενδεδειγμένους. Εάν θεωρούν ότι δεν υπάρχει καμία κρατική ενίσχυση, το σχέδιο μπορεί να χρηματοδοτηθεί σε ποσοστό 100 % ⁽²⁴⁾.

2.2. Νομική βάση και ετήσιοι προϋπολογισμοί

Από τους κρατικούς προϋπολογισμούς προκύπτει ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία χρηματοδοτείται από το υπουργείο Γεωργίας και Τροφίμων μέσω ετήσιων επιχορηγήσεων απευθείας από τον κρατικό προϋπολογισμό. Χρηματοδότηση του προγράμματος για την ξυλεία προβλεπόταν στην πρόταση της κυβέρνησης προς το κοινοβούλιο, που περιλαμβάνει τον κρατικό προϋπολογισμό για το έτος 2000 [St. prp. αριθ. 1 (1999-2000)], στον οποίο η χρηματοδότηση του προγράμματος περιλαμβανόταν στο κεφάλαιο 1142, ως σημείο 71 ⁽²⁵⁾. Οι κρατικοί προϋπολογισμοί των επόμενων ετών προέβλεπαν ποσά για το πρόγραμμα για την ξυλεία ⁽²⁶⁾.

Η πρώτη επιστολή ετήσιας διάθεσης πόρων από το υπουργείο Γεωργίας προς την Innovasjon Norge διαθέτει χρηματοδότηση στην Innovasjon Norge και εγκρίνει την εκταμίευσή της σύμφωνα με τον στόχο, τον τομέα και τις ομάδες-στόχους που αναφέρονται στην έκθεση της ομάδας εργασίας ⁽²⁷⁾.

Με επιστολή της 29ης Σεπτεμβρίου 2005, η οποία επικαιροποιήθηκε με επιστολή της 3ης Ιουλίου 2006, οι νορβηγικές αρχές ενημέρωσαν την Αρχή ότι οι προϋπολογισμοί του προγράμματος για την ξυλεία για τα οικονομικά έτη από το 2000 έως το 2005 ήταν οι ακόλουθοι:

Ετήσιος προϋπολογισμός

Έτος	Προϋπολογισμός σε εκατ. νορβηγικές κορόνες	Εγκριθέντα ποσά σε εκατ. νορβηγικές κορόνες
2000	17	8,8
2001	25	25,7
2002	20	18,2
2003	36	39,3
2004	35	28,4
2005	33	39,5
Σύνολο	166	159,9

Οι επιχορηγήσεις καταβλήθηκαν εντός τριών ετών από το έτος της έγκρισης («tilsagn») και με την ολοκλήρωση του έργου από τον δικαιούχο. Εάν ο προϋπολογισμός ενός συγκεκριμένου έτους δεν εξαντλείτο πλήρως, το εναπομείναν ποσό μεταφερόταν στο επόμενο έτος. Κατά συνέπεια, το συνολικό ποσό των εγκρίσεων που δόθηκαν σε οποιοδήποτε έτος, μπορεί να είναι υψηλότερο από τον προϋπολογισμό του ίδιου έτους.

2.3. Δικαιούχοι της ενίσχυσης στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία

Η έκθεση της ομάδας εργασίας προβλέπει ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία πρέπει να απευθύνεται σε επιχειρήσεις και άλλους φορείς με συγκεκριμένα σχέδια, που εμπίπτουν στο πλαίσιο των στρατηγικών και των τομέων δραστηριότητας του προγράμματος και οι οποίοι θα συμβάλλουν στην αύξηση της δημιουργίας αξίας ⁽²⁸⁾.

Οι νορβηγικές αρχές διευκρίνισαν επιπλέον ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία είναι ανοιχτό για όλες τις σχετικές βιομηχανίες (που αναφέρονται ως «βιομηχανίες μηχανικής κατεργασίας της ξυλείας») και βιομηχανίες που μπορούν να συμβάλουν στην επίτευξη του στόχου του προγράμματος, όπως εκείνες που δραστηριοποιούνται στην κατεύθυνση χρησιμοποίησης της ξυλείας σε συνδυασμό με άλλα υλικά ⁽²⁹⁾. Βάσει των παραμέτρων αυτών, το πρόγραμμα είναι ανοιχτό σε «ιδιώτες, εταιρείες, αρχές και ενώσεις, ανεξάρτητα από τη δομή ή την οργάνωση της εταιρείας», καθώς και σε «ερευνητικά και εκπαιδευτικά ινστιτούτα», ανεξάρτητα από τις χώρες εγκατάστασής τους ⁽³⁰⁾.

2.4. Επιλέξιμες δαπάνες και ένταση ενίσχυσης

Επιλέξιμες δαπάνες

Οι νορβηγικές αρχές δήλωσαν ότι οι επιχορηγήσεις στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία εγκρίνονται για σχέδια τα οποία «... συμβάλλουν στην επίτευξη του στόχου στο πλαίσιο των στρατηγικών και των τομέων εργασίας του προγράμματος» και τα οποία ενεργοποιούν την καινοτομία. Από την έκθεση της ομάδας εργασίας προκύπτει ότι για την επίτευξη των στόχων του προγράμματος για την ξυλεία πρέπει να εφαρμοσθούν οι ακόλουθες τρεις στρατηγικές. Καθεμιά από τις στρατηγικές αυτές πρέπει να υλοποιηθεί μέσω

⁽²²⁾ Στο τμήμα 1.3 της έκθεσης της ομάδας εργασίας αναφέρεται ότι η χρηματοδότηση πρέπει να χορηγείται σύμφωνα με τους κανόνες του ΕΟΧ και στο τμήμα 7.1 αναφέρεται ότι: «Πρέπει να τηρείται η νομοθεσία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις. Το πρόγραμμα πρέπει να θεσπίσει τις δικές του αρχές και πρακτικές στο πλαίσιο των εν λόγω κανονισμών». Βλέπε επίσης τις παρατηρήσεις των νορβηγικών αρχών στην απόφαση κίνησης της επίσημης διαδικασίας έρευνας.

⁽²³⁾ Βλέπε τις παρατηρήσεις των νορβηγικών αρχών στην απόφαση κίνησης της επίσημης διαδικασίας έρευνας και μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου της 18ης Ιανουαρίου 2008 από τις νορβηγικές αρχές (αριθ. αναφ.: 461470).

⁽²⁴⁾ Βλέπε επίσης υποπάργραφο σχετικά με τη συγχρηματοδότηση και τη χρηματοδότηση του 100 % των δαπανών σχεδίων στο τμήμα I-2.4 κατωτέρω.

⁽²⁵⁾ Βλέπε επίσης τον αναθεωρημένο προϋπολογισμό [St. prp. αριθ. 61 (1999-2000)]. Το πρόγραμμα για την ξυλεία αναφέρεται κατά διαφορετικούς τρόπους, συμπεριλαμβανομένου του «Treprogrammet» και «Verdiskarningsprogrammet for tre», ή μέσω της αρχικής σύστασης της μόνιμης επιτροπής του Κοινοβουλίου [Innst. S. αριθ. 208 (1998-1999)].

⁽²⁶⁾ 2001: St. prp. αριθ. 1 (2000-2001) και αναθεωρημένος προϋπολογισμός [St. prp. αριθ. 84 (2000-2001)]· 2002: St. prp. αριθ. 1 (2001-2002) και αναθεωρημένος προϋπολογισμός [St. prp. αριθ. 1 Tillegg αριθ. 4 (2001-2002)]· 2003: St. prp. αριθ. 1 (2002-2003) και αναθεωρημένος προϋπολογισμός [St. prp. αριθ. 65 (2002-2003)]· 2004: St. prp. αριθ. 1 (2003-2004) και αναθεωρημένος προϋπολογισμός (St. prp. αριθ. 63)· 2005: St. prp. αριθ. 1 (2004-2005) και αναθεωρημένος προϋπολογισμός [St. prp. αριθ. 65 (2004-2005)]. Κατά τα πρώτα τέσσερα έτη (από το 2000 έως και το 2003), τα κονδύλια που διατέθηκαν για το πρόγραμμα για την ξυλεία εγγράφηκαν στο σημείο 71 του κεφαλαίου 1142, ενώ για τα δύο τελευταία έτη (το 2004 και το 2005) η χρηματοδότηση του προγράμματος για την ξυλεία είχε προβλεφθεί στο σημείο 71 του κεφαλαίου 1149 του κρατικού προϋπολογισμού.

⁽²⁷⁾ Επιστολή της 6ης Οκτωβρίου 2000, η οποία υποβλήθηκε στην Αρχή από τις νορβηγικές αρχές ως προσάρτημα 3 στις παρατηρήσεις των νορβηγικών αρχών στην απόφαση κίνησης της επίσημης διαδικασίας έρευνας.

⁽²⁸⁾ Τμήμα 4.6 της έκθεσης της ομάδας εργασίας.

⁽²⁹⁾ Βλέπε επιστολή της 29ης Σεπτεμβρίου 2005 των νορβηγικών αρχών προς την Αρχή, συνημμένη σε επιστολή της 3ης Οκτωβρίου 2005 της νορβηγικής αποστολής στην Ευρωπαϊκή Ένωση (αριθ. αναφ.: 345465).

⁽³⁰⁾ Βλέπε επιστολή της 29ης Σεπτεμβρίου 2005, η οποία αναφέρεται στην υποσημείωση ανωτέρω και παρατηρήσεις των νορβηγικών αρχών στην απόφαση κίνησης της επίσημης διαδικασίας έρευνας.

των δραστηριοτήτων που αναφέρονται κάτω από κάθε στρατηγική ⁽³¹⁾. Οι δαπάνες για τις εν λόγω δραστηριότητες είναι, επομένως, επιλέξιμες για χρηματοδότηση στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία.

- i) Στρατηγική δημιουργίας προφίλ και επικοινωνίας (δηλαδή δημιουργία δεσμεύσεων και βούλησης να αναπτυχθεί η αξιακή αλυσίδα, να προσελκύνονται ικανότητες, πρόσωπα και κεφάλαια, να αυξηθεί ο βαθμός προβολής και η ενεργός δημιουργία προτύπων για τα δάση και την ξυλεία, εστίαση στα πλεονεκτήματα της ξυλείας ως υλικού και διάχυση των πληροφοριών).

Τα προς λήψη μέτρα για την υλοποίηση της εν λόγω στρατηγικής περιλαμβάνουν εκστρατείες προώθησης στις οποίες οι δραστηριότητες που αφορούν το δάσος/την ξυλεία εμφανίζονται κατά τρόπο θετικό, διάδοση των πληροφοριών μέσω εκδόσεων που απευθύνονται σε σχεδιαστές/αρχιτέκτονες και παροχή πληροφοριών για επαγγελματίες χρήστες, πανεπιστήμια, εκπαιδευτικά ιδρύματα και καταναλωτές. Άλλα μέτρα περιλαμβάνουν τη δημιουργία μιας πύλης του Διαδικτύου αφιερωμένης στην ξυλεία και ενός δικτύου για τη διαχείριση των πληροφοριών σε ολόκληρη την αξιακή αλυσίδα, η οποία λειτουργεί επίσης ως πηγή γενικών πληροφοριών, καθώς και τη θέσπιση εθνικών και περιφερειακών σημείων συνάντησης που απευθύνονται σε ερευνητικές και αναπτυξιακές ομάδες, αρχιτέκτονες, σχεδιαστές, ομάδες που δραστηριοποιούνται στον χώρο της ΤΠ, ερευνητές τάσεων, φορείς καινοτομίας και επενδυτές κ.λπ.

- ii) Η στρατηγική ανάπτυξης προϊόντων και καινοτομίας (που καλύπτει την υλοποίηση νέων δυνατοτήτων, ιδεών και πρωτοβουλιών που συμβάλλουν στην καινοτομία και στις νέες δημιουργίες).

Μεταξύ των προς λήψη μέτρων περιλαμβάνονται τα προγράμματα διαθρονητικής ανάπτυξης, η δημιουργία επιχειρηματικών φόρουμ που απευθύνονται σε εταιρείες μικρής κλίμακας, καινοτόμα σχέδια που συνδέονται με διάφορα εκπαιδευτικά ιδρύματα, διαγωνισμοί για σχεδιαστές/αρχιτέκτονες, ανάπτυξη νέων προϊόντων σε νέους τομείς της αγοράς (όπως η αγορά υπηρεσιών αναψυχής: οι διευκολύνσεις/υποδομές για «δημόσιους χώρους», τα προϊόντα ιατρικής περιθαλψής με βάση την ξυλεία κλπ.) και η ανάπτυξη σχεδίων που επικεντρώνονται στη δημιουργία κερδών στην αξιακή αλυσίδα (όπως οι πρώτες ύλες, τα συναφή προϊόντα, η εμπορία ξυλείας και το ηλεκτρονικό εμπόριο). Άλλα μέτρα περιλαμβάνουν τη δημιουργία ενός φόρουμ, καθώς και δομών ανάπτυξης της καινοτομίας, πανεπιστημιακά προγράμματα καινοτομίας και διαγωνισμούς για αρχιτέκτονες και σχεδιαστές, έτσι ώστε να αυξηθεί η χρησιμοποίηση ειδικών υλικών ξυλείας.

- iii) Στρατηγική συνεργασίας και αποτελεσματικότητας (που καλύπτει τη βελτίωση της κυκλοφορίας προϊόντων και διαδικασιών στην αξιακή αλυσίδα, καθώς και βελτίωση της αποδοτικότητας, της δημιουργίας αξίας και της κερδοφορίας, καθώς και τη βέλτιστη χρησιμοποίηση ανθρώπινων πόρων και υποδομών).

Τα μέτρα περιλαμβάνουν την ανάπτυξη ενός ολοκληρωμένου συστήματος διοικητικής μέριμνας, με σκοπό τη βελτίωση του συγχρονισμού όσον αφορά τη διανομή προϊόντων, καθώς και την ποιότητα και τις τιμές των προϊόντων, την τεχνολογία πληροφοριών για την εξοικονόμηση δαπανών σε επίπεδο πώλησης/διανομής και την ανάπτυξη συστημάτων πληροφορικής για την επικοινωνία σε ολόκληρη την αξιακή αλυσίδα έτσι ώστε να

βελτιωθεί η ποιότητα. Άλλα μέτρα περιλαμβάνουν διαγωνισμούς, προπαρασκευαστικές μελέτες για την ανάπτυξη ενός ολοκληρωμένου συστήματος ΤΠ και την ψηφιοποίηση των πληροφοριών για προϊόντα, μέσω της αξιακής αλυσίδας, προγράμματα ικανοτήτων για την αποδοτικότητα στην ανάπτυξη της αξίας και (μέτρα για) τη δημιουργία κερδών στον τομέα των δασών, της βιομηχανίας ξυλείας και εμπορίας της ξυλείας.

Στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ προσδιορίζονται οι επιλέξιμες δαπάνες για ΜΜΕ, δραστηριότητες επαγγελματικής εκπαίδευσης και έρευνα και ανάπτυξη, καθώς και για «επενδύσεις» (από ΜΜΕ και σε περιφερειακές ζώνες). Μετάφραση της περιγραφής των επιλέξιμων εξόδων στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση ως παράρτημα Ι ⁽³²⁾.

Εντάσεις της ενίσχυσης

Παρότι στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ προσδιορίζονται οι εντάσεις της ενίσχυσης για τις ΜΜΕ ⁽³³⁾, οι εντάσεις της ενίσχυσης για άλλους τύπους ενίσχυσης αναφέρονται μόνον διά παραπομπής σε πίνακα με τίτλο «Μέγιστα ποσοστά χρηματοδότησης για προγράμματα τα οποία διαχειρίζεται η Innovation Norge — μέγεθος των επιχειρήσεων και επιλέξιμοι τομείς ενίσχυσης». Ο πίνακας, ο οποίος δεν περιλαμβάνει παραπομπή στο πρόγραμμα για την ξυλεία, αναπαράγεται σε μετάφραση στο παράρτημα ΙΙ της παρούσας.

Δεδομένου ότι ο πίνακας αναφέρεται σε δύο διαφορετικές εντάσεις ενίσχυσης όσον αφορά προπαρασκευαστικές μελέτες έρευνας και ανάπτυξης στο πλαίσιο των προγραμμάτων με τίτλο «OFU/IFU» και «Omstilling og nyskaping», οι αρχές εξήγησαν ότι στο πρόγραμμα για την ξυλεία εφαρμόσθηκε η ένταση ενίσχυσης που αναφέρεται για το πρόγραμμα «OFU/IFU». Η διαφορά μεταξύ των εντάσεων ενίσχυσης έγκειται στο γεγονός ότι η ένταση ενίσχυσης για τεχνικές μελέτες σκοπιμότητας που διενεργούνται από μεγάλες επιχειρήσεις στο πλαίσιο προανταγωνιστικής έρευνας (για μεγάλες επιχειρήσεις) μπορεί να ανέρχεται σε 55 % βάσει του προγράμματος «Omstilling og nyskaping», ενώ η αντίστοιχη ένταση ενίσχυσης βάσει του προγράμματος «OFU/IFU» είναι μόνον 50 %.

Εντάσεις της ενίσχυσης στο πλαίσιο της συγχρηματοδότησης και της χρηματοδότησης των δαπανών σε ποσοστό 100 %

Καταρχήν, οι επιχορηγήσεις για σχέδια στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία προϋποθέτουν τη συμμετοχή των δικαιούχων υπό μορφή συγχρηματοδότησης και διάθεσης εργατικού δυναμικού ⁽³⁴⁾. Ωστόσο, δεν υπάρχει ελάχιστη απαίτηση για συγχρηματοδότηση το ποσοστό εξαρτάται κυρίως από τους στόχους και τη φύση του σχεδίου. Στο πλαίσιο αυτό, οι νορβηγικές αρχές δήλωσαν ότι η ενίσχυση στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία παρέχεται σύμφωνα με τις εντάσεις που ορίζονται στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ, έτσι ώστε, εκ των πραγμάτων, να υπάρχει πάντοτε κάποια συγχρηματοδότηση.

⁽³²⁾ Μετάφραση από την Αρχή.

⁽³³⁾ Σε περίπτωση επενδύσεων, η μέγιστη ένταση είναι 7,5 % για μεσαίες επιχειρήσεις και 15 % για μικρές επιχειρήσεις, ενώ για υπηρεσίες παροχής συμβουλών και εμπορικές εκδόσεις το επίπεδο της έντασης ορίζεται σε 50 %.

⁽³⁴⁾ Τμήματα 1.4 και 7.1 της έκθεσης της ομάδας εργασίας.

⁽³¹⁾ Τμήματα 4.1 — 4.4 και 5 της έκθεσης της ομάδας εργασίας.

Παρόλα αυτά, οι αρχές εξήγησαν επίσης ότι στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία εφαρμόζουν μια πρακτική βάση της οποίας ορισμένα σχέδια λαμβάνουν χρηματοδότηση για το 100 % των δαπανών, οπότε, στην περίπτωση αυτή, δεν υπάρχει συγχρηματοδότηση. Ως προς αυτό, οι αρχές παρέπεμψαν στην έκθεση της ομάδας εργασίας στην οποία αναφέρεται ότι: «Το ποσοστό χρηματοδότησης στο πλαίσιο του προγράμματος διαφέρει ανάλογα με τον στόχο και τον χαρακτήρα των σχεδίων. Το πρόγραμμα ενδέχεται να χρηματοδοτήσει το σύνολο [των δαπανών] του σχεδίου, εάν είναι δύσκολο να προσδιορισθεί κάποιος που μπορεί να επωφεληθεί άμεσα από το σχέδιο, για παράδειγμα, στην περίπτωση αμιγών σχεδίων μελετών ή προπαρασκευαστικών μελετών. Το ποσοστό χρηματοδότησης στο πλαίσιο του σχεδίου ενδέχεται αντίστοιχα να είναι χαμηλό στην περίπτωση σχεδίων τα οποία αναμένεται να είναι σημαντικά και να χρησιμοποιηθούν άμεσα από τους συμμετέχοντες στο σχέδιο. Πρέπει να εφαρμόζονται οι κανόνες ΕΟΧ για τις κρατικές ενισχύσεις. Στο πλαίσιο των ορίων που θέτουν οι εν λόγω κανόνες, πρέπει να αναπτυχθούν αρχές και διοικητικές πρακτικές για το πρόγραμμα»⁽³⁵⁾.

Οι αρχές εξήγησαν περαιτέρω ότι η πρακτική της χορήγησης χρηματοδότησης σε ποσοστό 100 % χρησιμοποιήθηκε σε περιπτώσεις στις οποίες ήταν δύσκολο να προσδιορισθούν ενδιαφερόμενοι που θα επωφελούνταν άμεσα από τα σχέδια (ή στις οποίες θεωρείται ότι οι ατομικές επιχειρήσεις αποκομίζουν μόνο περιορισμένο κέρδος), όπως στην περίπτωση προκαταρκτικών μελετών και εκθέσεων σε ειδικές περιοχές-στόχους. Ένα παράδειγμα στο οποίο αναφέρθηκαν οι αρχές είναι η χορήγηση 125 000 NOK στο Norsk Treteknisk Institutt για σχέδιο που αφορά την ανάπτυξη πλανισμένων πανό για εσωτερική χρήση⁽³⁶⁾. Οι νορβηγικές αρχές δήλωσαν ότι οι εταιρείες-μέλη έχουν πρόσβαση στα αποτελέσματα (του σχεδίου), αλλά, μέγα μέρος των στοιχείων του Norsk Treteknisk Institutt διατίθεται κατά κανόνα μέσω της βιβλιοθήκης του.

2.5. Ενισχύσεις ήσσονος σημασίας (*de minimis*)

Οι νορβηγικές αρχές δήλωσαν ότι οι επιχορηγήσεις που χορηγούνται βάσει συγκεκριμένων διατάξεων στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία πληρούν τις προϋποθέσεις ώστε να θεωρούνται ενισχύσεις ήσσονος σημασίας. Οι αρχές εξήγησαν ότι όταν χορηγείται μια ενίσχυση *de minimis*, στην επιστολή έγκρισης που αποστέλλεται στον παραλήπτη της ενίσχυσης γίνεται αναφορά στο όριο *de minimis* και στο χρονικό πλαίσιο, καθώς και στην υποχρέωση του παραλήπτη να ενημερώνει για κάθε ενίσχυση που έχει λάβει από άλλες πηγές για διάστημα τριών ετών από τη στιγμή που δόθηκε η έγκριση της ενίσχυσης⁽³⁷⁾.

Επιπλέον, οι αρχές εξήγησαν την ύπαρξη διοικητικής πρακτικής βάσει της οποίας η ενίσχυση που χορηγείται, για παράδειγμα, για έρευνα και ανάπτυξη μπορεί να συμπληρωθεί με ενίσχυση ήσσονος σημασίας. Η εν λόγω πρακτική προβλέπεται συγκεκριμένα στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ, στις εκδόσεις με ημερομηνία Σεπτεμβρίου 2004 και Ιουλίου 2005⁽³⁸⁾.

⁽³⁵⁾ Τμήμα 7.1 της έκθεσης της ομάδας εργασίας.

⁽³⁶⁾ Παρότι το ποσό αυτό θα μπορούσε να θεωρηθεί ενίσχυση ήσσονος σημασίας, το Norsk Treteknisk Institutt είχε λάβει και άλλη ενίσχυση.

⁽³⁷⁾ Η υποχρέωση παροχής πληροφοριών διατυπώνεται ως εξής: «EØS-regelverket – opplysningsplikten Tildelingen av tilskuddet skjer i henhold til reglene for bagatellmessig støtte. Ved eventuelle nye søknader om offentlig støtte (uansett støttekilde) har støttemottaker plikt til å opplyse om dette tilskuddet. Opplysningsplikten gjelder i 3 år fra tilsagnstidspunktet. Støttemottakeren må ikke motta mer enn til sammen 100 000 Euro (ca. kr 815 000,-) i støtte etter reglene for bagatellmessig støtte over et tidsrom på 3 år».

⁽³⁸⁾ Τμήμα 4.2.

2.6. Διάρκεια

Οι νορβηγικές αρχές δήλωσαν ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία τέθηκε σε εφαρμογή την 1η Ιουλίου 2000 (ημερομηνία από την οποία ήταν δυνατή η υποβολή αιτήσεων επιχορήγησης) και παρέμεινε σε ισχύ για πέντε έτη, έως το τέλος του 2005 (η τελευταία έγκριση χορηγήθηκε στις 30 Δεκεμβρίου 2005)⁽³⁹⁾.

2.7. Εμπόριο προϊόντων ξύλου

Σύμφωνα με το Λευκό Βιβλίο που παρουσίασε η κυβέρνηση στο κοινοβούλιο σχετικά με τη δημιουργία αξίας και δυνατοτήτων στον δασοκομικό τομέα, η Νορβηγία εξάγει τα προϊόντα ξύλου που παράγει προς την ΕΕ. Ειδικά για το θέμα αυτό αναφέρεται στο τμήμα 4.3 του Λευκού Βιβλίου ότι «Η Νορβηγία εξάγει περίπου το 85 % — 90 % της συνολικής παραγωγής της σε προϊόντα ξύλου και χαρτιού και περίπου το 35 % της παραγωγής της σε ξυλεία. Οι εξαγωγές προς τα κράτη της ΕΕ ανέρχονται στο 70 % και στο 90 % του συνόλου των εξαγωγών. Κάθε στρατηγική ή πολιτική παρέμβαση εντός της ΕΕ η οποία μπορεί να επηρεάσει τις εισαγωγές δασικών προϊόντων στην ΕΕ είναι δυνατόν να έχει σημαντικές συνέπειες στον δασικό τομέα της Νορβηγίας»⁽⁴⁰⁾. Επιπλέον, από τα στατιστικά στοιχεία της Eurostat προκύπτει εκτεταμένο εμπόριο των προϊόντων ξύλου στην ΕΕ⁽⁴¹⁾. Τέλος, από τα στατιστικά στοιχεία της «Statistics Norway» («Statistisk sentralbyrå») προκύπτει ότι και η Νορβηγία εισάγει σημαντικές ποσότητες ξυλείας, κατεργασμένου ξύλου και προϊόντων ξύλου («Tømmer, trelast og kork ...») από την ΕΕ⁽⁴²⁾.

2.8. Πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Το άρθρο 8 παράγραφος 3 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ ορίζει τα εξής:

«Εκτός εάν άλλως ορίζεται, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται μόνο:

- a) στα προϊόντα που υπάγονται στα κεφάλαια 25 μέχρι 97 του εναρμονισμένου συστήματος περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων, εκτός από τα προϊόντα που απαριθμούνται στο πρωτόκολλο 2·

⁽³⁹⁾ Αυτό επιβεβαιώνεται από τις παρατηρήσεις στην πρόταση για τον κρατικό προϋπολογισμό στο St. prp. αριθ. 1 (2000-2001) και στην έκθεση της ομάδας εργασίας.

⁽⁴⁰⁾ Μετάφραση από την Αρχή του ακόλουθου κειμένου: «Norge eksporterer ca 85-90 % av produksjonen av tremasse og papirprodukter og ca 35 % av trelast-produksjonen. Leveransene til EU-land utgjør henholdsvis 70 % og 90 % av eksporten. Eventuelle strategier eller politiske vedtak innen EU som kan påvirke EUs import av skogindustriprodukter vil kunne få store konsekvenser for den norske skogsektoren».

⁽⁴¹⁾ Από τα στατιστικά στοιχεία της Eurostat για τα έτη 1999-2004 που καλύπτουν τόσο τις εισαγωγές όσο και τις εξαγωγές διαφόρων ποικιλιών κατεργασμένου ξύλου και ξυλείας εντός της ΕΕ (η αξία είναι εκφρασμένη σε χιλιάδες κυβικά μέτρα ή τόνους) προκύπτει εκτεταμένο εμπόριο προϊόντων ξύλου εντός της ΕΕ. Τα σχετικά στατιστικά στοιχεία αφορούν i) εισαγωγές και εξαγωγές στρογγυλής ξυλείας εντός της ΕΕ-25, «table fores51» ii) εισαγωγές πολτού ξύλου και χαρτιού, καθώς και χαρτονιού εντός της ΕΕ-25, «table fores62» iii) εξαγωγές ξυλοπολτού εντός της ΕΕ-25 «table fores62» iv) εισαγωγές εντός της ΕΕ-25 πριστής ξυλείας και ξύλινων πετασμάτων, «table fores61» και v) εξαγωγές εντός ΕΕ πριστής ξυλείας «table fores61». Όλα τα στοιχεία δημοσιεύονται στη διεύθυνση <http://europa.eu.int/comm/eurostat> ή μέσω επικοινωνίας με τη Eurostat, μέσω του δικτυακού της τόπου.

⁽⁴²⁾ Βλέπε τον δικτυακό τόπο: <http://www.ssb.no/muh/tab15-01.shtml> ο οποίος περιλαμβάνει τον πίνακα 15, με τίτλο «Εμπόριο με επιλεγμένες χώρες από SITC με δύο ψηφία. Ιανουάριος-Μάρτιος 2006. Εκατομμύρια κορόνες».

β) στα προϊόντα που αναφέρονται στο πρωτόκολλο 3, με την επιφύλαξη των ειδικών ρυθμίσεων που περιλαμβάνονται στο εν λόγω πρωτόκολλο.»

Το ξύλο και τα προϊόντα ξύλου καλύπτονται από το κεφάλαιο 44.

2.9. Λόγοι κίνησης της διαδικασίας

Η Αρχή κίνησε την επίσημη διαδικασία έρευνας βάσει της προκαταρκτικής διαπίστωσης ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία περιλαμβάνει κρατική ενίσχυση η οποία δεν εμπίπτει σε καμία από τις απαλλαγές που προβλέπονται στη συμφωνία για τον ΕΟΧ. Επομένως, η Αρχή αμφέβαλε για το κατά πόσον το πρόγραμμα για την ξυλεία μπορούσε να θεωρηθεί συμβιβάσιμο με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ. Έγινε αναφορά στο γεγονός ότι τα έγγραφα που υπέβαλαν οι νορβηγικές αρχές σχετικά με το πρόγραμμα για την ξυλεία δεν περιείχαν συγκεκριμένους ορισμούς των επιλέξιμων σχεδίων, των επιλέξιμων δαπανών ή των ανώτατων ορίων στο μέγιστο ποσό της ενίσχυσης που μπορούσε να χορηγηθεί.

Οι νορβηγικές αρχές κλήθηκαν να υποβάλουν πληροφορίες σχετικά με την ύπαρξη τυχόν εσωτερικών οδηγιών που να ορίζουν ότι το πρόγραμμα πρέπει να υλοποιηθεί σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις ή/και τους κανονισμούς απαλλαγής κατά κατηγορία. Ωστόσο, η Αρχή επισήμανε ότι, ακόμη και αν μπορούσε να αποδειχθεί μια τέτοια διοικητική πρακτική, η Αρχή μπορεί και πάλι να θεωρούσε το πρόγραμμα μη συμβιβάσιμο με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, καθόσον στο πρόγραμμα για την ξυλεία εφαρμόζεται η πρακτική να επιχορηγούνται κατά 100 % σχέδια για τα οποία η αρμόδια για τη διαχείριση αρχή έχει κρίνει ότι η επιχορήγηση δεν θα μπορούσε να χαρακτηριστεί ενίσχυση επειδή η δραστηριότητα δεν ήταν δυνατό να ανατεθεί σε ατομικές επιχειρήσεις και επειδή απέφερε μόνο περιορισμένο κέρδος.

Όσον αφορά το κατά πόσον οι επιχορηγήσεις που χορηγήθηκαν βάσει συγκεκριμένων διατάξεων σχετικά με τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία πληρούν τις προϋποθέσεις ώστε να θεωρηθούν ενισχύσεις ήσσονος σημασίας βάσει των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις ή του επακόλουθου κανονισμού για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας (ο οποίος αντικατέστησε τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις από την 1η Φεβρουαρίου 2003) ⁽⁴³⁾, η Αρχή έκρινε ότι οι συναφείς διατάξεις δεν συνάδουν με τους κανόνες χορήγησης ενισχύσεων ήσσονος σημασίας.

3. Παρατηρήσεις των νορβηγικών αρχών

3.1. Επί της διαδικασίας

Οι νορβηγικές αρχές αναγνωρίζουν ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία έπρεπε να έχει κοινοποιηθεί επίσημα στην Αρχή, αλλά ισχυρίζονται ότι το γεγονός και μόνο ότι δεν κοινοποιήθηκε δεν σημαίνει ότι η Αρχή μπορεί να συμπεράνει, στη βάση αυτή και μόνο, ότι δεν είναι συμβιβάσιμο με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

3.2. Επί της ουσίας

Υπαρξη εσωτερικών οδηγιών ή επίσημων εντολών

Οι νορβηγικές αρχές υποστηρίζουν ότι οι βασικοί κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων της συμφωνίας για τον ΕΟΧ τηρήθηκαν στην πράξη. Πρώτον, σύμφωνα με την Ανώτερη Πολιτική της Ιννο-

vasjon Norge, κάθε χρηματοδότηση πρέπει να χορηγείται εντός των ορίων που θέτουν οι διεθνείς συμφωνίες στις οποίες η Νορβηγία είναι συμβαλλόμενο μέρος. Δεύτερον, οι υπεύθυνοι φακέλων της Innovasjon Norge έχουν λάβει οδηγίες (μέσω της έκθεσης της ομάδας εργασίας) να υλοποιούν το πρόγραμμα για την ξυλεία σύμφωνα με τη συμφωνία για τον ΕΟΧ. Οι εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ αναπτύχθηκαν με στόχο να διευκολυνθεί η συμμόρφωση προς τη συμφωνία για τον ΕΟΧ. Τρίτον, οι υπεύθυνοι φακέλων είναι έμπειροι όσον αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις και παρακολουθούν μαθήματα σχετικά με το θέμα αυτό. Σε περίπτωση αμφιβολιών, μπορούν να ζητήσουν τη συμβουλή του νομικού τμήματος της Innovasjon Norge.

Περιπτώσεις απουσίας ενίσχυσης

Όσον αφορά την πρακτική της χρηματοδότησης των δαπανών σχεδίων σε ποσοστό 100 %, οι νορβηγικές αρχές υποστήριξαν ότι η εν λόγω πρακτική αφορά σχέδια που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, είτε επειδή δεν υπάρχει κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ είτε επειδή η ενίσχυση χορηγήθηκε ως ενίσχυση ήσσονος σημασίας. Οι αρχές διαβίβασαν πίνακα στον οποίο περιγράφεται ο τρόπος διάθεσης όλων των χρηματοδοτήσεων που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία.

Οι αρχές ισχυρίζονται ότι σε οκτώ περιπτώσεις (που αντιπροσωπεύονται με δύο παραδείγματα) χορηγήθηκε ενίσχυση σε σχέδια που αφορούσαν προϊόντα (όπως «άκοπη ξυλεία») τα οποία δεν αναφέρονται στα κεφάλαια 25 έως 97 του εναρμονισμένου συστήματος περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων και, επομένως, δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

Οι αρχές δηλώνουν περαιτέρω ότι οι 114 δικαιούχοι του προγράμματος για την ξυλεία δεν μπορούν να θεωρηθούν «επιχειρήσεις» κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, επειδή οι δικαιούχοι δεν ασκούν οικονομική δραστηριότητα. 15 περιπτώσεις θεωρούνται «εκπαιδευτικά και ερευνητικά ιδρύματα» 25 περιπτώσεις «δημόσιων οντοτήτων» αφορούν στήριξη προς δήμους και 74 περιπτώσεις αφορούν στήριξη προς «κλαδικές οργανώσεις».

Όσον αφορά τις περιπτώσεις «εκπαιδευτικών και ερευνητικών ιδρυμάτων» (που αντιπροσωπεύονται με δύο παραδείγματα, εκ των οποίων ένα αφορά μη κερδοσκοπική οργάνωση), οι αρχές θεωρούν ότι δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ βάσει του τμήματος 2.2 του προηγούμενου κεφαλαίου 14 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις σχετικά με την έρευνα και ανάπτυξη, σύμφωνα με το οποίο «τα μη κερδοσκοπικά ερευνητικά ιδρύματα της τρίτοβάθμιας εκπαίδευσης δεν καλύπτονται κανονικά από το άρθρο 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ» και το οποίο αναφέρει ότι «εάν τα αποτελέσματα των δημόσια χρηματοδοτούμενων σχεδίων E&A, τα οποία υλοποιούνται από τα εν λόγω ιδρύματα, διατίθενται στην ευρωπαϊκή βιομηχανία χωρίς διακρίσεις, η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ θα θεωρήσει ότι δεν υπάρχει κανονικά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ».

⁽⁴³⁾ Το προηγούμενο κεφάλαιο 12 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις απαλείφθηκε με την απόφαση αριθ. 198/03/COL της 5ης Νοεμβρίου 2003 της Αρχής. Ωστόσο, από την 1η Φεβρουαρίου 2003, το κεφάλαιο 12 είχε ήδη αντικατασταθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001, στο εξής ο «κανονισμός de minimis».

Οι νορβηγικές αρχές ισχυρίζονται ότι η ενίσχυση προς «κλαδικές οργανώσεις» (αποτελούμενες από μη κερδοσκοπικές οργανώσεις που ασχολούνται με τη διάδοση πληροφοριών) δεν συνιστά κρατική ενίσχυση, επειδή η χρηματοδότηση δεν προορίζεται (άμεσα) για επιχειρήσεις, αλλά διοχετεύεται μέσω των κλαδικών οργανώσεων, οι οποίες δεν θεωρούνται επιχειρήσεις. Γίνεται παραπομπή στην απόφαση της Επιτροπής για την *Asetra* η οποία, σύμφωνα με τις νορβηγικές αρχές, απαλλάχθηκε επειδή η *Asetra* δεν ήταν επιχείρηση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ⁽⁴⁴⁾. Ισχυρίζονται επίσης ότι το Δικαστήριο ερμήνευσε «την έννοια του οικονομικού πλεονεκτήματος» σε αρκετές υποθέσεις και ότι στην υπόθεση *C-143/99 Adria Wien* το σκεπτικό του Δικαστηρίου υποδεικνύει ότι πρέπει να γίνεται διάκριση μεταξύ αφηρημένων οφελών (δηλαδή δαπανών που κανονικά δεν «βαρύνουν τον προϋπολογισμό» της επιχείρησης και εκείνων που τον βαρύνουν)⁽⁴⁵⁾.

Οι αρχές υποστηρίζουν επίσης ότι σε άλλες 31 περιπτώσεις (από τις οποίες παρέχονται αρκετά παραδείγματα) οι δικαιούχοι δεν αποκόμισαν οικονομικό όφελος, δεδομένου ότι παρέσχον μια υπηρεσία ως αντάλλαγμα και, επομένως, οι περιπτώσεις αυτές δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

Ενίσχυση ήσσονος σημασίας

Οι νορβηγικές αρχές παραπέμπουν στην επιστολή έγκρισης, στην οποία αναφέρεται ότι ο αποδέκτης πρέπει να παράσχει πληροφορίες «σχετικά με την ενίσχυση που έλαβε βάσει δυνητικά νέων αιτήσεων χορήγησης δημόσιας ενίσχυσης ... Η υποχρέωση αυτή έχει διάρκεια τριών ετών από την ημερομηνία της επιστολής έγκρισης. Ο αποδέκτης ενίσχυσης δεν μπορεί να λάβει ενίσχυση ήσσονος σημασίας η οποία υπερβαίνει συνολικά το ποσό των 100 000 ευρώ (περίπου 815 000 νορβηγικές κορόνες) στη διάρκεια οποιασδήποτε τριετούς περιόδου».

Οι αρχές ισχυρίζονται ότι η αναφορά σε «οποιαδήποτε τριετή περίοδο» καθιστά σαφές ότι ο αποδέκτης της ενίσχυσης δεν είναι σε θέση να λάβει ενίσχυση ήσσονος σημασίας κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε τριετούς περιόδου, είτε πριν είτε μετά την επιστολή έγκρισης. Η υποχρέωση παροχής πληροφοριών σχετικά με τις ενισχύσεις που λήφθηκαν εντός τριών ετών από την επιστολή έγκρισης πρέπει να συνδυαστεί με το κείμενο που αφορά την υποχρέωση μη λήψης ενίσχυσης σε «οποιαδήποτε» τριετή περίοδο. Σύμφωνα με τις αρχές, με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται συμμόρφωση προς τον κανονισμό για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας. Επιπλέον, οι αρχές δηλώνουν ότι, σε κάθε περίπτωση, το ύψος των περισσότερων χορηγούμενων ενισχύσεων είναι κατώτερο του ορίου της ενίσχυσης ήσσονος σημασίας.

Ωστόσο, οι αρχές εξήγησαν επίσης ότι «παρόλα αυτά, το [διαδικαστικό] πλαίσιο της ενίσχυσης ήσσονος σημασίας δεν τηρήθηκε σε [ορισμένες] περιπτώσεις, αφού η ενίσχυση θεωρήθηκε σύμφωνη προς τους ουσιαστικούς κανόνες και τις απαλλαγές κατά κατηγορία για τις ενισχύσεις για τις ΜΜΕ, την Ε&Α και την επαγγελματική εκπαίδευση». Οι αρχές εξήγησαν στη συνέχεια ότι η αναφορά σε μη τήρηση «διαδικαστικών κανόνων» σημαίνει ότι σε 10 περιπτώσεις χορηγήθηκε ενίσχυση έως την επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης, αλλά αυτή συμπληρώθηκε με ενίσχυση ήσσονος σημασίας χωρίς να ενημερωθεί ο αποδέκτης σχετικά με το στοιχείο ήσσονος σημασίας της ενίσχυσης.

Συμβιβασίμο της ενίσχυσης

Οι νορβηγικές αρχές ισχυρίζονται ότι, κατά την αξιολόγηση του συμβιβασίμου της ενίσχυσης, η Αρχή δεν έδωσε αρκετή προσοχή

στις πρακτικές και στις διαδικασίες που εφαρμόζονται από την *Innovasjon Norge*.

Ουσιαστικά, οι αρχές δηλώνουν ότι στο πλαίσιο του προγράμματος για την Ξυλεία δεν χορηγήθηκε καμία ενίσχυση ως περιφερειακή ενίσχυση και ότι η επισκόπηση (που επισυνάπτεται στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ), η οποία ορίζει μέγιστες εντάσεις της ενίσχυσης (μεταξύ άλλων και για τις περιφερειακές ενισχύσεις), ενδέχεται να προκάλεσε την παρανόηση αυτή. Αμέσως μετά, οι αρχές δηλώνουν ότι υπάρχουν, ωστόσο, παραδείγματα περιπτώσεων στις οποίες χορηγήθηκε ενίσχυση έως τις επιτρεπόμενες μέγιστες εντάσεις ενίσχυσης για έρευνα και ανάπτυξη, η οποία συμπληρώθηκε με πρωμοδότηση 5 % περιφερειακής ενίσχυσης. Ως παράδειγμα αναφέρεται η ενίσχυση που χορηγήθηκε στην *Trysil Skog AS*.

Όσον αφορά 78 περιπτώσεις έρευνας και ανάπτυξης (από τις οποίες αναφέρονται τρία παραδείγματα), οι αρχές ισχυρίζονται ότι η ενίσχυση χορηγήθηκε σύμφωνα με τις βασικές αρχές των κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις. Λήφθηκε υπόψη ο βαθμός στον οποίο ένα σχέδιο προβλέπει την ανάπτυξη νέας τεχνολογίας, γνώσεων ή μεθόδων και δόθηκε προτεραιότητα στα πλέον καινοτόμα σχέδια. Λήφθηκε επίσης υπόψη κατά πόσον το σχέδιο είναι επιλέξιμο για χρηματοδότηση από άλλες πηγές, όπως βάσει του προγράμματος «Skattefunn».

Οι αρχές ισχυρίζονται ότι, παρότι ο τίτλος και η παραπομπή στα στοιχεία δημοσίευσης των κανονισμών απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ΜΜΕ και τις ενισχύσεις για την επαγγελματική εκπαίδευση δεν αναφέρονται στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ, οι εν λόγω κανονισμοί «έχουν σε μεγάλο βαθμό ενσωματωθεί».

II. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

1. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Το άρθρο 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ προβλέπει ότι:

«Ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οιαδήποτε μορφή από τα κράτη μέλη της ΕΚ, τα κράτη της ΕΖΕΣ ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχείρισεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής, είναι ασυμβίβαστες με τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών συναλλαγές, εκτός εάν η παρούσα συμφωνία ορίζει άλλως.»

Προκειμένου το μέτρο να συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ πρέπει να πληροί σωρευτικά τα ακόλουθα τέσσερα κριτήρια: Το μέτρο πρέπει i) να παρέχει στους αποδέκτες οικονομικό πλεονέκτημα που δεν λαμβάνουν σε κανονικές συνθήκες αγοράς, ii) το πλεονέκτημα πρέπει να παρέχεται από το κράτος ή μέσω κρατικών πόρων και iii) να είναι επιλεκτικό ευνοώντας ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων αγαθών και iv) να δημιουργεί στρέβλωση του ανταγωνισμού και να πλήττει το εμπόριο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

1.1. Οικονομικό πλεονέκτημα

Το μέτρο πρέπει να εξασφαλίζει στους αποδέκτες οικονομικό πλεονέκτημα το οποίο δεν λαμβάνουν υπό κανονικές συνθήκες αγοράς.

Στο πλαίσιο του προγράμματος για την Ξυλεία οι νορβηγικές αρχές παρέχουν οικονομική επιχορήγηση σε επιχειρήσεις, αρχές, επιχειρηματικές οργανώσεις, ενώσεις κλπ., η οποία είναι δυνατόν να συμβάλει στην επίτευξη των στόχων του προγράμματος. Οι επιχειρήσεις που λαμβάνουν τέτοιες επιχορηγήσεις απολαύουν οικονομικού πλεονεκτήματος, δηλαδή επιχορήγησης, την οποία δεν θα είχαν λάβει υπό κανονικές συνθήκες αγοράς.

⁽⁴⁴⁾ Απόφαση της Επιτροπής της 31ης Μαρτίου 2000 σχετικά με την κρατική ενίσχυση N 673/99 (EE C 184 της 1.7.2000, σ. 25).

⁽⁴⁵⁾ Υπόθεση *C-143/99 Adria Wien* Συλλογή 2001, σ. I-8365.

1.2. Ύπαρξη κρατικών πόρων

Το πλεονέκτημα πρέπει να παρέχεται από το κράτος ή μέσω κρατικών πόρων.

Οι επιχορηγήσεις που παρέχονται στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία χρηματοδοτούνται από το υπουργείο Γεωργίας και Τροφίμων και προέρχονται απευθείας από τον κρατικό προϋπολογισμό.

1.3. Ευνοϊκή μεταχείριση ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής

Το μέτρο πρέπει να ευνοεί ορισμένες επιχειρήσεις ή κλάδους παραγωγής.

Από διάφορα προπαρασκευαστικά νομοθετικά έγγραφα (όπως το Λευκό Βιβλίο, η σύσταση και η έκθεση της ομάδας εργασίας) που οδήγησαν στη θέσπιση του προγράμματος για την ξυλεία, προκύπτει ότι το πρόγραμμα αποσκοπεί στη βελτίωση i) των επιχειρήσεων κατεργασίας του ξύλου και ii) των σχέσεων στα διάφορα επίπεδα εμπορίας μεταξύ του δασοκομικού τομέα και της αγοράς (περιλαμβανομένου του εφοδιασμού με πρώτη ύλη της βιομηχανίας επεξεργασίας ξύλου) σε συνδυασμό με ένα γενικό στόχο που συνίσταται στην αύξηση της τρέχουσας χρήσης της ξυλουργικής.

Οι επιχορηγήσεις στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία χορηγούνται μόνο όταν εκτιμάται ότι θα είναι επωφελείς για τον τομέα επεξεργασίας ξύλου και τις σχετικές βιομηχανίες, καθώς και για τον εφοδιασμό σε πρώτες ύλες των εν λόγω βιομηχανιών. Το πρόγραμμα για την ξυλεία ευνοεί, επομένως, επιχειρήσεις του τομέα επεξεργασίας ξύλου, αποκλείοντας άλλους τομείς, και κατά συνέπεια η φύση του είναι επιλεκτική. Στο θέμα αυτό, το Δικαστήριο ΕΖΕΣ αποφάνθηκε ότι ένα μέτρο μπορεί να είναι επιλεκτικό ακόμη και αν καλύπτει (επιχειρήσεις σε) ένα ολόκληρο τομέα ⁽⁴⁶⁾.

Πρέπει να σημειωθεί ότι, παρόλο που οι επιχορηγήσεις στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία μπορούν να χορηγηθούν και σε επιχειρήσεις άλλων βιομηχανικών τομέων (όπου για παράδειγμα διερευνάται η χρησιμοποίηση του ξύλου σε συνδυασμό με άλλα υλικά), η δυνατότητα αυτή παρέχεται μόνο σε βιομηχανίες που μπορούν να συμβάλουν στο γενικό στόχο του προγράμματος για την ξυλεία που συνίσταται στη γενική βελτίωση της αξίας των επιχειρήσεων επεξεργασίας ξύλου. Η Αρχή θεωρεί, συνεπώς, ότι και αυτή ακόμη η δυνατότητα έχει ως απώτερο στόχο να ευνοήσει επιχειρήσεις στον τομέα της επεξεργασίας του ξύλου και βιομηχανίες του εν λόγω τομέα.

1.4. Στρέβλωση του ανταγωνισμού και επιπτώσεις στο εμπόριο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών

Τα μέτρα πρέπει να νοθεύουν τον ανταγωνισμό και να επηρεάζουν το εμπόριο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

Στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία οι νορβηγικές αρχές επιχορηγούν επιχειρήσεις στον τομέα της επεξεργασίας ξύλου και τις συναφείς βιομηχανίες. Η νορβηγική βιομηχανία εξάγει μεγάλο μέρος των προϊόντων ξυλείας και κατεργασμένου ξύλου (μέχρι 90 %) σε άλλες χώρες του ΕΟΧ όπου είναι ιδιαίτερα ανεπτυγμένο το εμπόριο προϊόντων ξύλου. Επιπλέον, η Νορβηγία εισάγει ξυλεία, επεξεργασμένο ξύλο και προϊόντα ξύλου από την ΕΕ. Υπό τις συν-

⁽⁴⁶⁾ Συνεκδικασθείσες υποθέσεις E-5/04, E-6/04 και E-7/04 *Fesil* και *Finnfjord* έκθεση του Δικαστηρίου ΕΖΕΣ 2005, σ. 117, σκέψη 77. Η απόφαση αυτή επιβεβαιώνει τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, όπως θεσπίστηκε στην υπόθεση C-75/97 *Βέλγιο κατά Επιτροπής Συλλογή* 1999, σ. I-3671, σκέψη 33. Βλέπε επίσης υπόθεση C-66/02 *Ιταλία κατά Επιτροπής Συλλογή* 2005, σ. I-10901, σκέψη 95.

θήκες αυτές, η παρεχόμενη σε επιχειρήσεις ενίσχυση στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία ενισχύει τη θέση των αποδεκτών έναντι άλλων επιχειρήσεων εγκατεστημένων στη Νορβηγία ή σε άλλα κράτη μέλη του ΕΟΧ οι οποίες είναι ανταγωνιστικές στον τομέα της επεξεργασίας του ξύλου και στις βιομηχανίες του τομέα. Επιπλέον, καθώς το ξύλο είναι μία μόνο από τις πρώτες ύλες που χρησιμοποιούνται στις επιχειρήσεις κατασκευών, οι επιχορηγήσεις που λαμβάνονται από τις εταιρείες κατασκευών στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία συμβάλλουν στην ενίσχυση της θέσης τους έναντι άλλων ανταγωνιστικών επιχειρήσεων στον τομέα των κατασκευών ⁽⁴⁷⁾.

Στη βάση αυτή, η Αρχή θεωρεί ότι η οικονομική ενίσχυση προς επιχειρήσεις στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού και επηρεάζει το εμπόριο.

1.5. Συμπέρασμα και ύπαρξη ενός καθεστώτος ενισχύσεων

Με βάση τα ανωτέρω, η Αρχή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία πληροί τα κριτήρια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ και συνεπώς συνιστά κρατική ενίσχυση. Ωστόσο, οι νορβηγικές αρχές ισχυρίστηκαν ότι ορισμένες από τις μεμονωμένες επιχορηγήσεις που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας για τον ΕΟΧ ή δεν πληρούν τις προϋποθέσεις κρατικής ενίσχυσης.

Η Αρχή θεώρησε (άποψη που δεν αμφισβητείται από τις νορβηγικές αρχές) ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία αποτελεί πράξη βάσει της οποίας, χωρίς να απαιτούνται περαιτέρω εκτελεστικά μέτρα, μπορούν να χορηγηθούν μεμονωμένες ενισχύσεις σε επιχειρήσεις που ορίζονται στην πράξη κατά γενικό και αφηρημένο τρόπο. Επομένως, το πρόγραμμα μπορεί να θεωρηθεί ότι συνιστά ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο δ) του μεριού II του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου. Ως προς αυτό, η Αρχή υπενθυμίζει ότι στην υπόθεση C-310/99, το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο αποφάνθηκε ότι: «Η προσβαλλόμενη απόφαση δεν ήταν αναγκαίο να περιέχει ανάλυση των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν σε κατ' ιδίαν περιπτώσεις βάσει του καθεστώτος αυτού. Μόνο στο επίπεδο της αναζήτησεως των ενισχύσεων είναι αναγκαίο να ελέγχεται η κατ' ιδίαν κατάσταση κάθε συγκεκριμένης επιχειρήσεως» ⁽⁴⁸⁾. Σύμφωνα με τη συγκεκριμένη νομολογία, η Αρχή αξιολόγησε το πρόγραμμα για την ξυλεία βάσει των χαρακτηριστικών του (και όχι βάσει των λεπτομερειών των επιμέρους επιχορηγήσεων που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος). Τα επιχειρήματα των νορβηγικών αρχών δεν μπορούν να επηρεάσουν την αξιολόγηση αυτή, αλλά θα ληφθούν υπόψη μόνον εάν και όταν εξεταστεί το θέμα της ανάκτησης. Το συμπέρασμα όσον αφορά το συμβιβασμό ή μη του προγράμματος με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ δεν προκαταλαμβάνει το θέμα της ανάκτησης στις επιμέρους περιπτώσεις στις οποίες χορηγήθηκαν ενισχύσεις. Όπως σημειώνεται στην ανωτέρω απόφαση, αυτό είναι το επόμενο βήμα, και εντολή ανάκτησης θα εκδοθεί μόνον στις περιπτώσεις στις οποίες παραβιάστηκαν πραγματικά οι ουσιαστικές διατάξεις σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις.

⁽⁴⁷⁾ Βλέπε σχετικά υπόθεση 730/79 *Philip Morris* κατά Επιτροπής Συλλογή 1989, σ. 2671, στην παράγραφο 11 όπου αναφέρεται ότι «Όταν η κρατική ενίσχυση ισχυροποιεί τη θέση επιχείρησης έναντι άλλων ανταγωνιστικών επιχειρήσεων στο ενδοκοινοτικό εμπόριο πρέπει να θεωρηθεί ότι το τελευταίο πλήττεται από την ενίσχυση αυτή».

⁽⁴⁸⁾ Υπόθεση C-310/99 *Ιταλία κατά Επιτροπής Συλλογή* 2002, σ. I-2289, σκέψη 91. Στην υπόθεση C-66/02 *Ιταλία κατά Επιτροπής Συλλογή* 2005, σ. I-10901, σκέψη 91, το Δικαστήριο ανέφερε «Στην περίπτωση συστήματος ενισχύσεων, η Επιτροπή, προκειμένου να αποφανθεί αν το σύστημα αυτό παρουσιάζει στοιχεία ενισχύσεως, μπορεί να περιοριστεί στη μελέτη των γενικών χαρακτηριστικών του, χωρίς να υποχρεούται να εξετάσει κάθε συγκεκριμένη περίπτωση εφαρμογής του». Βλέπε επίσης υπόθεση E-2/05 *Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατά Ισλανδίας* έκθεση του Δικαστηρίου ΕΖΕΣ 2005, σ. 202, σκέψη 24.

Η Αρχή παρατηρεί ότι οι νορβηγικές αρχές δεν αμφισβήτησαν το γεγονός ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία επιτρέπει τη χορήγηση χρηματοδότησης σε αποδέκτες για προϊόντα που καλύπτονται από τη συμφωνία για τον ΕΟΧ, όπως η ξυλεία. Επίσης, οι νορβηγικές αρχές δεν αμφισβήτησαν το γεγονός ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία περιλαμβάνει τη δυνατότητα χρηματοδότησης οντοτήτων που συνιστούν επιχειρήσεις κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ. Τέλος, δεν αμφισβητείται ότι το πρόγραμμα δεν χρηματοδοτούσε αποκλειστικά δικαιούχους που παρείχαν υπηρεσία ως αντάλλαγμα.

Με άλλα λόγια, το ίδιο το πρόγραμμα προέβλεπε τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης. Το ενδεχόμενο ορισμένοι αποδέκτες στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία να μην εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας για τον ΕΟΧ (επειδή τα προϊόντα τους δεν καλύπτονται από τη συμφωνία ή επειδή δεν είναι επιχειρήσεις κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ) δεν μεταβάλλει τον χαρακτηρισμό του προγράμματος για την ξυλεία ως προγράμματος ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

2. Διαδικαστικές απαιτήσεις

Σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 3 του μέρους I του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου, «η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ θα ενημερώνεται εγκαίρως για τα σχέδια που αποβλέπουν στο να θεσπίζουν ή να τροποποιήσουν τις ενισχύσεις, ώστε να μπορεί να υποβάλει τις παρατηρήσεις της (...). Το ενδιαφερόμενο κράτος δεν μπορεί να εφαρμόσει τα σχεδιαζόμενα μέτρα πριν καταλήξει η διαδικασία αυτή σε τελική απόφαση».

Η Αρχή παρατηρεί κατ' αρχάς ότι, εν όψει του ότι το κεφάλαιο 44 του εναρμονισμένου συστήματος περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων (για το ξύλο και τα προϊόντα ξύλου) καλύπτεται από τη συμφωνία για τον ΕΟΧ, το πρόγραμμα για την ξυλεία πρέπει να αξιολογηθεί βάσει της συμφωνίας αυτής. Οι νορβηγικές αρχές δεν κοινοποίησαν το πρόγραμμα για την ξυλεία πριν το θέσουν σε εφαρμογή και επομένως δεν τήρησαν τις υποχρεώσεις τους βάσει του άρθρου 1 παράγραφος 3 του μέρους I του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου. Επομένως, κρατική ενίσχυση που χορηγείται στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία συνιστά «παράνομη ενίσχυση» κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο στ) του μέρους II του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου.

3. Συμβιβασίμο της ενίσχυσης

Προκαταρκτικά, η Αρχή επισημαίνει ότι, μολονότι το πρόγραμμα για την ξυλεία περιέχει λεπτομέρειες για παράδειγμα, σχετικά, με τους στόχους και τις επιλέξιμες δαπάνες, δεν φαίνεται να περιέχει οιοσδήποτε όρους βάσει των οποίων χορηγούνται οι ενισχύσεις. Η Αρχή δεν θα μπορούσε να εγκρίνει ως συμβιβασίμο με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ ένα πρόγραμμα που δεν περιέχει συγκεκριμένους περιορισμούς στη χορήγηση ενισχύσεων (π.χ. όσον αφορά την ένταση ενίσχυσης). Το γεγονός ότι, στην πράξη, οι κατευθυντήριες γραμμές της Αρχής για τις κρατικές ενισχύσεις ενδέχεται να τηρήθηκαν σε μεμονωμένες περιπτώσεις, δεν μεταβάλλει τη θέση αυτή αλλά, όπως αναφέρθηκε στο σημείο I-1.5 ανωτέρω, επηρεάζει απλώς την αναγκαιότητα της ανάκτησης.

Ωστόσο, στο πλαίσιο αυτό η Αρχή παρατηρεί ότι οι νορβηγικές αρχές δήλωσαν ότι η παραπομπή της έκθεσης της ομάδας εργασίας στην υλοποίηση του προγράμματος βάσει «αρχών και πρακτικών» εντός των ορίων της νομοθεσίας ΕΟΧ είναι μια έμμεση παραπομπή στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ. Η Αρχή αντιλαμβάνεται ότι το επίμαχο είναι πως οι εν λόγω κατευθυντήριες γραμ-

μές, οι οποίες θεσπίζουν, για παράδειγμα, τις μέγιστες επιτρεπόμενες εντάσεις ενίσχυσης στο πλαίσιο της νομοθεσίας ΕΟΧ σε διάφορες περιστάσεις, πρέπει να θεωρούνται οι κανόνες του προγράμματος και οι όροι βάσει των οποίων θα χορηγούνταν ενισχύσεις στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία. Με άλλα λόγια, το πρόγραμμα περιείχε ένα προσδιορισμένο σύνολο κανόνων που περιόριζε τη χορήγηση ενισχύσεων στο πλαίσιο του.

Στον βαθμό που οι νορβηγικές αρχές σημειώνουν ότι «οι κατευθυντήριες γραμμές αναθεωρούνται συνεχώς», υπενθυμίζεται ότι το συμβιβασίμο παράνομης κρατικής ενίσχυσης με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ αξιολογείται σύμφωνα με τα ουσιαστικά κριτήρια που προβλέπονται και ίσχυαν κατά τον χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης ή, στην περίπτωση προγράμματος, κατά τον χρόνο θέσπισης του προγράμματος. Επιπλέον, κάθε αναθεώρηση των κανόνων ενός προγράμματος πρέπει να αξιολογείται προκειμένου να καθορίζεται κατά πόσον συνιστά μεταβολή του προγράμματος κατά την έννοια της απόφασης 195/04/COL⁽⁴⁹⁾. Επομένως, στην εκτίμηση που ακολουθεί αναλύεται κατά πόσον οι εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ της Innovation Norge, συμπεριλαμβανομένων των μεταγενέστερων τροποποιήσεών τους, μπορούν, ως κανόνες του προγράμματος για την ξυλεία, να θεωρηθούν συμβιβασίμες με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ και, ειδικότερα, με τις κατευθυντήριες γραμμές της Αρχής για τις κρατικές ενισχύσεις και τους κανονισμούς απαλλαγής κατά κατηγορία που ίσχυαν σε κάθε δεδομένη χρονική στιγμή.

3.1. Συμβιβασίμο με το άρθρο 61 παράγραφος 2 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Καμία από τις εξαιρέσεις που προβλέπει το άρθρο 61 παράγραφος 2 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ δεν εφαρμόζεται στη συγκεκριμένη περίπτωση, δεδομένου ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία δεν αποβλέπει στην επίτευξη των στόχων που περιλαμβάνονται στις εν λόγω διατάξεις.

3.2. Συμβιβασίμο με το άρθρο 61 παράγραφος 3 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Ένα μέτρο κρατικής ενίσχυσης θεωρείται συμβιβασίμο με την λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ δυνάμει του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ όταν αποσκοπεί στην προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης περιοχών στις οποίες το βιοτικό επίπεδο είναι ασυνήθιστα χαμηλό ή στις οποίες επικρατεί σοβαρή υποαπασχόληση. Ωστόσο, η διάταξη αυτή δεν έχει εφαρμογή δεδομένου ότι δεν έχουν προσδιοριστεί παρόμοιες περιοχές στον χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων της Νορβηγίας⁽⁵⁰⁾.

Επιπλέον, δεν μπορεί να εφαρμοστεί η εξαίρεση που προβλέπει το άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχείο β) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, καθώς η κρατική ενίσχυση που παρέχεται στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία δεν αποσκοπεί στην προώθηση της εκτέλεσης σημαντικού σχεδίου κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή στην αντιμετώπιση σοβαρής διατάραξης της οικονομίας της Νορβηγίας.

⁽⁴⁹⁾ Απόφαση 195/04/COL της Αρχής της 14ης Ιουλίου 2004 (ΕΕ L 139 της 25.05.2006, σ. 37), όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση αριθ. 319/05/COL της Αρχής της 14ης Δεκεμβρίου 2005 (ΕΕ C 286 της 23.11.2006, σ. 9). Βλέπε επίσης υπόθεση T-195/01 Γιβραλτάρ κατά Επιτροπής Συλλογή 2001, σ. II-3915. Πρέπει να σημειωθεί ότι, επειδή η αρχική θέσπιση του προγράμματος ήταν «παράνομη» από διαδικαστική άποψη, κάθε επακόλουθη τροποποίησή του πρέπει επίσης να αντιμετωπιστεί ως παράνομη ενίσχυση.

⁽⁵⁰⁾ Βλέπε απόφαση αριθ. 327/99/COL της Αρχής της 16ης Δεκεμβρίου 1999 για τον χάρτη των ενισχυόμενων περιοχών και τα επίπεδα των ενισχύσεων (Νορβηγία).

Ωστόσο, μπορεί να εφαρμοσθεί η εξαίρεση που προβλέπεται στο άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, σύμφωνα με την οποία η κρατική ενίσχυση μπορεί να θεωρηθεί συμβίβαστη με την κοινή αγορά στις περιπτώσεις που διευκολύνει την ανάπτυξη ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή ορισμένων οικονομικών περιοχών και δεν επηρεάζει αρνητικά τους όρους διεξαγωγής του εμπορίου σε βαθμό που αντίκειται στο κοινό συμφέρον. Αυτό συμβαίνει όταν το μέτρο είναι σύμφωνο με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις ή οιονδήποτε εφαρμοστέο κανονισμό απαλλαγής κατά κατηγορία.

Περιφερειακές ενισχύσεις

Οι επιχειρήσεις καθίστανται επιλέξιμες για περιφερειακή ενίσχυση όταν είναι εγκατεστημένες σε ορισμένες περιφέρειες που καθορίζονται με παραπομπή στον νορβηγικό χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων που προαναφέρεται και όταν πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις σχετικά με τις περιφερειακές ενισχύσεις⁽⁵¹⁾.

Οι νορβηγικές αρχές υποστήριξαν ότι οι ενισχύσεις στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία δεν χορηγήθηκαν υπό μορφή περιφερειακών ενισχύσεων. Ωστόσο, η Αρχή παρατηρεί ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία υλοποιήθηκε βάσει των εσωτερικών κατευθυντηρίων γραμμών ΕΟΧ, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα χορήγησης περιφερειακών (επενδυτικών) ενισχύσεων⁽⁵²⁾. Επιπλέον, οι αρχές αναφέρθηκαν σε περιπτώσεις στις οποίες οι ενισχύσεις για την έρευνα και ανάπτυξη συμπληρώθηκαν με προμυθότητα 5 % περιφερειακής ενίσχυσης (π.χ. η Tgrysil Skog AS).

Η Αρχή παρατηρεί ότι οι όροι που προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις σχετικά με τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων πρέπει να πληρούνται και στις περιπτώσεις στις οποίες χορηγείται προμυθότητα περιφερειακής ενίσχυσης. Ωστόσο, ούτε στην έκθεση της ομάδας εργασίας ούτε στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ γίνεται αναφορά στους όρους που πρέπει να πληρούνται για τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων, όπως ο προσδιορισμός περιφερειακών οφελών (υπό μορφή παραγωγικών επενδύσεων ή δημιουργίας θέσεων απασχόλησης)· επίσης, δεν περιλαμβάνεται παραπομπή στον χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων της Νορβηγίας. Υπό αυτές τις συνθήκες, η Αρχή δεν μπορεί να επιβεβαιώσει ότι οι διατάξεις σχετικά με τις περιφερειακές ενισχύσεις στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία συνάδουν με τις σχετικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις.

Ενισχύσεις στην έρευνα και ανάπτυξη

Οι κρατικές ενισχύσεις στην έρευνα και ανάπτυξη μπορούν να θεωρηθούν συμβίβαστες με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ όταν πληρούνται οι συναφείς όροι των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις⁽⁵³⁾. Στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις παρατίθενται οι ορισμοί διαφόρων τύπων έρευνας και ανάπτυξης όπως «θεμελιώδης έρευνα», «μηχανική έρευνα»

και «δραστηριότητα ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο», καθώς και οι αντίστοιχες εντάσεις ενισχύσεων που εφαρμόζονται σε κάθε κατηγορία.

Η Αρχή παρατηρεί ότι η επιλέξιμη έρευνα, οι επιλέξιμες δαπάνες και οι εντάσεις ενίσχυσης που προβλέπονται στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ αντιστοιχούν σε εκείνες που προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις για την έρευνα και ανάπτυξη, με εξαίρεση όσον αφορά τις προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες. Ενώ ο πίνακας σχετικά με τις εντάσεις της ενίσχυσης στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ παραπέμπει σε δύο διαφορετικές εντάσεις ενίσχυσης για προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες που διενεργούνται από μεγάλες επιχειρήσεις στο πλαίσιο προανταγωνιστικής έρευνας, και συγκεκριμένα 50 % και 55 %⁽⁵⁴⁾, οι κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις προβλέπουν ρητά ότι ο συνδυασμός των προμυθότητας δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ένταση ενίσχυσης μεγαλύτερη από 50 % για προανταγωνιστική έρευνα⁽⁵⁵⁾.

Δεδομένου ότι μία από τις εντάσεις ενίσχυσης που προβλέπονται στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ δεν συμφωνεί με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις και ότι δεν υπάρχουν στοιχεία που να αποδεικνύουν την υπαρέξη οδηγίας προς τους υπευθύνους φακέλων για την εφαρμογή της έντασης ενίσχυσης του προγράμματος OFU/IFU, η οποία είναι σύμφωνη προς τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις, φαίνεται ότι οι κανόνες του προγράμματος για την ξυλεία προβλέπουν δυνατότητα έντασης ενίσχυσης πέρα από το ανώτατο όριο που ορίζεται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις. Επιπλέον, η Αρχή δεν έλαβε κανένα επιχείρημα για την αποδοχή υψηλότερης έντασης ενίσχυσης από την προβλεπόμενη στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις.

Ενισχύσεις για ΜΜΕ και επαγγελματική εκπαίδευση

Η ενίσχυση που χορηγείται σύμφωνα με τους κανονισμούς απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ΜΜΕ ή/και τις ενισχύσεις επαγγελματικής εκπαίδευσης λογίζεται συμβίβαστη με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, εφόσον το πρόγραμμα πληροί όλους τους όρους του αντίστοιχου κανονισμού απαλλαγής κατά κατηγορία και περιλαμβάνει ρητή αναφορά σε αυτόν (παραθέτοντας τον τίτλο και τα στοιχεία αναφοράς του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*)⁽⁵⁶⁾. Ωστόσο, ούτε οι κρατικοί προϋπολογισμοί ούτε η έκθεση της ομάδας εργασίας ή οιαδήποτε άλλη νομοθετική προπαρασκευαστική πράξη που αφορά το πρόγραμμα για την ξυλεία περιλαμβάνει αναφορά στην εφαρμογή του κανονισμού απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ΜΜΕ ούτε στον κανονισμό απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ενισχύσεις υπέρ της επαγγελματικής εκπαίδευσης. Επιπλέον, δεν έχουν διαβιβασθεί στην Αρχή πληροφορίες από τις νορβηγικές αρχές σχετικά με την εφαρμογή οποιουδήποτε κανονισμού απαλλαγής κατά κατηγορία προς δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Επομένως, οι νορβηγικές αρχές δεν συμμορφώθηκαν με τις απαιτήσεις που προβλέπονται στους κανονισμούς απαλλαγής κατά κατηγορία και, ως εκ τούτου, το πρόγραμμα για την ξυλεία δεν μπορεί να θεωρηθεί σύμφωνο με τους κανονισμούς αυτούς.

⁽⁵¹⁾ Το προηγούμενο κεφάλαιο 25 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις το οποίο αναφέρεται στις περιφερειακές ενισχύσεις αντικαταστάθηκε από νέες κατευθυντήριες γραμμές στις 6 Απριλίου 2006 και από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1628/2006 της Επιτροπής [εσωματώθηκε με την απόφαση αριθ. 157 της Μεικτής Επιτροπής της 8.12.2006 (ΕΕ L 89 της 29.3.2007, σ. 33) και συμπλήρωμα ΕΟΧ αριθ. 15 της 29.3.2007, σ. 24]. Ο κανονισμός άρχισε να ισχύει στις 9 Δεκεμβρίου 2006.

⁽⁵²⁾ Βλέπε τα ανώτατα όρια (περιφερειακών ενισχύσεων) που αναφέρονται στον πίνακα που επισυνάπτεται στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ και το επεξηγηματικό μέρος σχετικά με τις επενδυτικές ενισχύσεις (τμήμα 4.6).

⁽⁵³⁾ Οι προηγούμενες κατευθυντήριες γραμμές για την έρευνα και ανάπτυξη αντικαταστάθηκαν από νέες στις 7 Φεβρουαρίου 2007.

⁽⁵⁴⁾ Οι εκδόσεις του 2000 και του 2001 δεν φαίνεται να ορίζουν καμία συγκεκριμένη ένταση της ενίσχυσης για τις προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες.

⁽⁵⁵⁾ Τμήμα 5.3(7) του πρώην κεφαλαίου 14 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις σχετικά με τις ενισχύσεις έρευνας και ανάπτυξης.

⁽⁵⁶⁾ Βλέπε άρθρο 3 παράγραφος 3 των κανονισμών απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ΜΜΕ και τις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση αντίστοιχα. Η συμμόρφωση προς τους τυπικούς όρους της απαλλαγής κατά κατηγορία απαλλάσσει από την απαίτηση κοινοποίησης του μέτρου ενίσχυσης.

Παρά ταύτα, το πρόγραμμα για την ξυλεία ενδέχεται να θεωρηθεί συμβιβασίμο με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ βάσει του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, ενόψει των βασικών αρχών που θεσπίζονται στους κανονισμούς απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ΜΜΕ και την επαγγελματική εκπαίδευση. Η Αρχή παρατηρεί σχετικά ότι όλοι οι ορισμοί, οι επιλέξιμες δαπάνες και οι εντάσεις ενίσχυσης για τις ενισχύσεις επαγγελματικής εκπαίδευσης που περιέχονται στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ⁽⁵⁷⁾ αντιστοιχούν στον κανονισμό απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ενισχύσεις επαγγελματικής εκπαίδευσης. Επιπλέον, οι ορισμοί, οι επιλέξιμες δαπάνες και η ισχύουσα ένταση ενίσχυσης για υπηρεσίες παροχής συμβουλών και εκδόσεις για ΜΜΕ που περιέχονται στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ⁽⁵⁸⁾ αντιστοιχούν στον κανονισμό απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ΜΜΕ.

Ωστόσο, σύμφωνα με το τμήμα 4.3.2 των εσωτερικών κατευθυντήριων γραμμών ΕΟΧ, είναι δυνατό να χορηγηθεί ενίσχυση προς ΜΜΕ για «δικτύωση και συνεργασία», σκοπός ο οποίος προφανώς δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής των βασικών διατάξεων του κανονισμού απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ΜΜΕ. Επομένως, το ερώτημα είναι κατά πόσον η χρηματοδότηση για τους σκοπούς αυτούς μπορεί να θεωρηθεί συμβιβασίμη βάσει των κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις σχετικά με τις ΜΜΕ ή βάσει των βασικών αρχών που θεσπίζονται σε αυτές κατευθείαν βάσει του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ⁽⁵⁹⁾.

Οι κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις ορίζουν ότι είναι δυνατόν να χορηγηθεί χρηματοδότηση σε ΜΜΕ για «συνεργασία», εφόσον δεν επηρεάζεται ο ανταγωνισμός σε βαθμό που να αντίκειται στο κοινό συμφέρον. Βάσει των προαναφερθέντων, η Αρχή θεωρεί ότι μπορεί να είναι αποδεκτή η προβλεπόμενη στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ δυνατότητα χρηματοδότησης ΜΜΕ για τον «εντοπισμό εταίρων, στρατηγικών και για την επισημοποίηση της συνεργασίας κατά τη φάση εγκατάστασης».

Αντίθετα, η Αρχή θεωρεί ότι η δυνατότητα χρηματοδότησης μη προοριζόμενων «έκτακτων κοινών δράσεων»⁽⁶⁰⁾ κατά τη διάρκεια της «επιχειρησιακής φάσης» δημιουργεί τη δυνατότητα χρηματοδότησης ευρέος φάσματος μέτρων, οποτεδήποτε, τα οποία δεν θα εμπίπτουν κατ' ανάγκη στο πλαίσιο της συνεργασίας μεταξύ ΜΜΕ και, επομένως, μπορεί να επηρεάζει τον ανταγωνισμό σε βαθμό που αντίκειται στο κοινό συμφέρον. Ερωτηθείσες σχετικά με το θέμα αυτό, οι νορβηγικές αρχές ισχυρίστηκαν ότι η χρηματοδότηση βάσει της εν λόγω διάταξης προορίζεται μόνο για τις υπηρεσίες παροχής συμβουλών. Ωστόσο, στο ίδιο πλαίσιο, οι αρχές δήλωσαν ότι η εν λόγω διάταξη δημιουργεί επίσης τη δυνατότητα χρηματοδότησης «συναφών υπηρεσιών» στο πλαίσιο της συνδρομής για τη δικτύωση.

Η Αρχή θεωρεί ότι, βάσει αυτών των αόριστων και ανοικτών διατάξεων, δεν μπορεί να επιβεβαιώσει ότι οι κανόνες του προγράμματος που αφορούν τη χρηματοδότηση ΜΜΕ συνάδουν με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις σχετικά με τις ΜΜΕ ή τις βασικές αρχές που περιέχονται σε αυτές και, επομένως, οι εν λόγω κανόνες δεν μπορούν να εγκριθούν βάσει του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, ως συμβιβασίμοι με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

⁽⁵⁷⁾ Τμήμα 4.4.

⁽⁵⁸⁾ Τμήματα 4.3 και 4.3.1.

⁽⁵⁹⁾ Το προηγούμενο κεφάλαιο των κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις σχετικά με τις ενισχύσεις στις ΜΜΕ αντικαταστάθηκε από τον κανονισμό απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ΜΜΕ στις 26 Ιουνίου 2002.

⁽⁶⁰⁾ Τα εν λόγω μέτρα περιλαμβάνουν μέτρα παρόμοια με τη βελτίωση των επιδόσεων («kompetanseheving»).

Πρακτική της χρηματοδότησης των δαπανών των σχεδίων σε ποσοστό 100 %

Στην έκθεση της ομάδας εργασίας προβλέπεται ότι το πρόγραμμα μπορεί να χρηματοδοτήσει το σύνολο των δαπανών του σχεδίου, εάν είναι δύσκολος ο προσδιορισμός κάποιου προσώπου το οποίο επωφελείται άμεσα από το σχέδιο. Οι αρχές εξήγησαν ότι η χρηματοδότηση του 100 % των δαπανών σχεδίων πραγματοποιείται, για παράδειγμα, σε περιπτώσεις στις οποίες είναι δύσκολο να προσδιορισθούν άμεσοι δικαιούχοι ή οι αποδέκτες θεωρείται ότι αποκομίζουν περιορισμένο κέρδος (π.χ. προκαταρκτικές μελέτες και εκδόσεις σε ειδικές περιοχές-στόχους), με το σκεπτικό ότι στις περιπτώσεις αυτές δεν υφίσταται ενίσχυση⁽⁶¹⁾.

Όσον αφορά την πρακτική αυτή, πρέπει να διατυπωθούν οι ακόλουθες δύο παρατηρήσεις: 1) παρότι οι νορβηγικές αρχές αναφέρονται σε προκαταρκτικές μελέτες και εκδόσεις ως παραδείγματα περιπτώσεων στις οποίες δεν υπήρξε καμία ενίσχυση, στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις για την έρευνα και ανάπτυξη προβλέπονται μέγιστες εντάσεις της ενίσχυσης για τεχνικές μελέτες σκοπιμότητας, γεγονός που καταδεικνύει ότι η χρηματοδότηση μελετών (ακόμη και προπαρασκευαστικού χαρακτήρα) ενδέχεται να εμπεριέχει κρατική ενίσχυση⁽⁶²⁾ και 2) εκτός εάν το ποσό της συναφούς ενίσχυσης είναι κατώτερο του κατώτατου ορίου της ενίσχυσης ήσσονος σημασίας, η αποκόμιση περιορισμένου κέρδους δεν αποκλείει, αφεαυτή, την ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης.

Βάσει των προαναφερθέντων, η Αρχή θεωρεί ότι η πρακτική της χρηματοδότησης του 100 % των δαπανών ενός σχεδίου δεν βασίζεται σε κριτήρια τα οποία διασφαλίζουν τον αποκλεισμό της ύπαρξης κρατικής ενίσχυσης και, δεδομένου ότι η χρηματοδότηση σε ποσοστό 100 % δεν είναι αποδεκτή βάσει καμίας διάταξης των κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις, ούτε διατυπώθηκε ο ισχυρισμός στην προκειμένη περίπτωση ότι η εν λόγω ένταση ενίσχυσης δικαιολογείται άμεσα βάσει του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, η Αρχή θεωρεί ότι ένα πρόγραμμα που επιτρέπει μια τέτοια πρακτική δεν είναι συμβιβασίμο με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

Συμπεράσματα

Όπως προκύπτει από τα ανωτέρω, σε αρκετές περιπτώσεις το πρόγραμμα για την ξυλεία δεν συνάδει με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις και δεν πληροί τις προϋποθέσεις της παρέκκλισης βάσει του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ. Ως εκ τούτου, η Αρχή θεωρεί ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία δεν μπορεί να θεωρηθεί συμβιβασίμο με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

3.3. Ενισχύσεις ήσσονος σημασίας

Σύμφωνα με τις νορβηγικές αρχές, το πρόγραμμα για την ξυλεία περιέχει διατάξεις που θεσπίζουν όρους οι οποίοι, εφόσον πληρούνται, διασφαλίζουν ότι οι επιχορηγήσεις συνιστούν ενισχύσεις ήσσονος σημασίας. Η Αρχή θεωρεί ότι οι συναφείς διατάξεις του προγράμματος για την ξυλεία δεν συνάδουν με τους κανόνες για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας.

⁽⁶¹⁾ Η πρακτική της χρηματοδότησης του 100 % των δαπανών του σχεδίου εγείρει ζήτημα τόσο ύπαρξης κρατικής ενίσχυσης όσο και συμβιβασίμου της εν λόγω ενίσχυσης. Λόγω της αναφοράς στην έκθεση της ομάδας εργασίας στο ενδεχόμενο αυτό, θεωρείται ότι το πρόγραμμα προβλέπει μια τέτοια πρακτική και ότι το συμβιβασίμο των διατάξεων που διέπουν την εν λόγω πρακτική πρέπει να αξιολογηθεί (παρόν τμήμα). Η ύπαρξη (ή η απουσία) κρατικής ενίσχυσης ενδιαφέρει μόνον όσον αφορά την ανάκτηση.

⁽⁶²⁾ Τμήμα 5.3 (7) του πρώην κεφαλαίου 14 σχετικά με τις ενισχύσεις έρευνας και ανάπτυξης.

Η χορηγούμενη ενίσχυση ενδέχεται να θεωρηθεί ενίσχυση ήσσονος σημασίας βάσει των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις ή του επακόλουθου κανονισμού για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας, με συνέπεια το μέτρο να μην συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ και να μην υπάρχει υποχρέωση κοινοποίησης. Δεδομένου ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία υλοποιήθηκε μεταξύ της 1ης Ιουλίου 2000 και του τέλους του 2005, για την αξιολόγηση του προγράμματος ενδιαφέρονται αμφοτέρωτα τα σύνολα κανόνων για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας ⁽⁶³⁾.

Τόσο ο κανονισμός για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας όσο και οι κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις προβλέπουν ότι οι εθνικές αρχές μπορούν να χορηγήσουν ενίσχυση ήσσονος σημασίας μόνον αφού εξακριβώσουν ότι το συνολικό ποσό των σχετικών ενισχύσεων που έχει λάβει η εταιρεία δεν αυξάνεται από άλλες ενισχύσεις ήσσονος σημασίας τις οποίες έλαβε κατά τα τρία προηγούμενα έτη. Βάσει τόσο του κανονισμού για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας όσο και των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις, ένας αποδεκτός τρόπος επαλήθευσης της τήρησης του κατώτατου ορίου των ενισχύσεων ήσσονος σημασίας είναι η εξασφάλιση πληροφοριών από τον αποδέκτη σχετικά με το θέμα ⁽⁶⁴⁾.

Όταν χορηγείται ενίσχυση ήσσονος σημασίας στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία, γίνεται παραπομπή στους κανόνες για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας και οι αποδέκτες ενημερώνονται για την υποχρέωση ενημέρωσης των αρχών σχετικά με άλλες ενισχύσεις ήσσονος σημασίας τις οποίες έλαβαν τρία έτη μετά την έγκριση της χορήγησης ενίσχυσης ήσσονος σημασίας.

Στην απόφαση κίνησης της επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Αρχή εκτίμησε ότι, δεδομένου ότι η εν λόγω υποχρέωση ενημέρωσης αφορά μόνον τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας που ελήφθησαν μετά τη λήψη ενίσχυσης στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία, οι αποδέκτες δεν υποχρεούνταν να υποβάλουν πληροφορίες σχετικά με τυχόν ενισχύσεις ήσσονος σημασίας που είχαν λάβει πριν από τη λήψη ενίσχυσης ήσσονος σημασίας στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία. Ωστόσο, οι νορβηγικές αρχές ισχυρίστηκαν ότι η επιστολή έγκρισης αναφέρεται επίσης στον κανόνα σύμφωνα με τον οποίο οι ενισχύσεις που ελήφθησαν κατά τη διάρκεια «οποιασδήποτε τριετούς περιόδου» δεν είναι δυνατό να υπερβαίνουν το κατώτατο όριο των ενισχύσεων ήσσονος σημασίας.

Η Αρχή παρατηρεί ότι η υποχρέωση του αποδέκτη να ενημερώσει σχετικά με την ενίσχυση που χορηγήθηκε «από τον χρόνο της επιστολής έγκρισης» αντιφάσκει προς την παραπομπή στον κανόνα σύμφωνα με τον οποίο οι ενισχύσεις που ελήφθησαν κατά τη διάρκεια «οποιασδήποτε τριετούς περιόδου» δεν πρέπει να υπερβαίνουν το κατώτατο όριο της ενίσχυσης ήσσονος σημασίας. Υπό τις περιστάσεις αυτές, η Αρχή δεν μπορεί να επιβεβαιώσει ότι ένας αποδέκτης θα αντιλαμβανόταν σαφώς το μήνυμα αυτό ως υποχρέωση να ενημερώσει σχετικά με τις ενισχύσεις που έλαβε κατά τη διάρκεια «οποιασδήποτε τριετούς περιόδου». Επομένως, η Αρχή εμμένει στην αρχική της θέση, σύμφωνα με την οποία, στον βαθμό που οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να θεωρηθούν μέρος των κανόνων του προγράμματος, δεν μπορεί να συναχθεί ότι διασφαλίζουν εκ των προ-

⁽⁶³⁾ Όπως ανέφεραν οι νορβηγικές αρχές, η ημερομηνία κατά την οποία οι νορβηγικές αρχές έδωσαν την έγκρισή τους («tilsagn») είναι αυτή που καθορίζει κατά πόσον εφαρμόζεται στην υπό εξέταση επιχορήγηση το προηγούμενο κεφάλαιο 12 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις ή ο επακόλουθος κανονισμός για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας.

⁽⁶⁴⁾ Βλέπε σχετικά την αναφορά σε «ελεγκτική ρύθμιση» στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις.

τέρων τη συμμόρφωση προς τις διατάξεις που αφορούν τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας ⁽⁶⁵⁾.

Πέραν τούτου, η Αρχή παρατηρεί ότι, τουλάχιστον στις εκδόσεις των εσωτερικών κατευθυντηρίων γραμμών ΕΟΧ του Σεπτεμβρίου 2004 και του Ιουλίου 2005, το πρόγραμμα για την ξυλεία προέβλεπε μια πρακτική βάσει της οποίας η κρατική ενίσχυση που, για παράδειγμα, είχε εγκριθεί για έρευνα και ανάπτυξη μπορούσε να συμπληρωθεί με περαιτέρω ενίσχυση χορηγούμενη ως ενίσχυση ήσσονος σημασίας ⁽⁶⁶⁾. Σύμφωνα με την απόφαση της Επιτροπής στην υπόθεση Kahla Porzellan GmbH, η Αρχή θεωρεί ότι εάν η ενίσχυση υπερβαίνει το κατώτατο όριο της ενίσχυσης ήσσονος σημασίας —λόγω της συνολικής χρηματοδότησης που έχει χορηγηθεί στην ίδια επιχείρηση σε διάστημα τριών ετών— το συνολικό ποσό πρέπει να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση ⁽⁶⁷⁾. Βάσει των προαναφερθέντων, η Αρχή θεωρεί ότι μια πρακτική βάσει της οποίας το κατώτατο όριο των ενισχύσεων ήσσονος σημασίας τηρείται μόνο για μέρος της ενίσχυσης που χορηγείται στην επιχείρηση, συνεπάγεται εξ' ορισμού ότι το συνολικό ποσό που χορηγείται μπορεί να υπερβαίνει το κατώτατο όριο της ενίσχυσης ήσσονος σημασίας ⁽⁶⁸⁾.

Με βάση τα ανωτέρω, η Αρχή θεωρεί ότι οι συναφείς διατάξεις του προγράμματος για την ξυλεία δεν συνάδουν με τους κανόνες για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας και ότι, συνεπώς, το πρόγραμμα δεν μπορεί να εγκριθεί ως συμβιβάσιμο με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

4. Συμπέρασμα

Βάσει των πληροφοριών που υπέβαλαν οι νορβηγικές αρχές, η Αρχή εκτιμά ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία αφορά τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, η οποία δεν είναι συμβιβάσιμη με τη συμφωνία για τον ΕΟΧ. Ωστόσο, σύμφωνα με τη σχετική πρακτική της Επιτροπής, η Αρχή θεωρεί ότι παρότι το πρόγραμμα για την ξυλεία, εξεταζόμενο ως πρόγραμμα, δεν είναι συμβιβάσιμο με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, οι μεμονωμένες ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία, οι οποίες πληρούν τα κριτήρια που θεσπίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις για ΜΜΕ ή/και έρευνα και ανάπτυξη ή τους βασικούς κανόνες που περιέχονται στους κανονισμούς απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ενισχύσεις στις ΜΜΕ και στην επαγγελματική εκπαίδευση, μπορούν να κηρυχθούν συμβιβάσιμες με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ ⁽⁶⁹⁾.

⁽⁶⁵⁾ Το γεγονός ότι πολλές εγκρίσεις μπορεί να αφορούν ποσά κατώτερα του κατώτατου ορίου των ενισχύσεων ήσσονος σημασίας δεν ενδιαφέρει, αφού η Αρχή περιορίζεται, όσον αφορά την ανάλυση του συμβιβάσιμου της κρατικής ενίσχυσης, στην εξέταση των όρων του προγράμματος για την ξυλεία. Η πραγματική κατάσταση ενδιαφέρει μόνον όσον αφορά την ανάκτηση.

⁽⁶⁶⁾ Βλ. ενότητα I-2.5 ανωτέρω για περιγραφή της πρακτικής.

⁽⁶⁷⁾ Απόφαση 2003/643/ΕΚ της Επιτροπής, της 13ης Μαΐου 2003, σχετικά με την κρατική ενίσχυση την οποία χορήγησε η Γερμανία υπέρ της Kahla Porzellan GmbH και της Kahla/Thüringen Porzellan GmbH (ΕΕ L 227 της 11.9.2003, σ. 12). Στο ίδιο πνεύμα, όταν αξιολογείται η τήρηση των συναφών εντάσεων ενίσχυσης που προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το συνολικό ποσό της ενίσχυσης που χορηγήθηκε στην ίδια επιχείρηση.

⁽⁶⁸⁾ Πρέπει να σημειωθεί ότι πρέπει να τηρούνται επίσης οι συναφείς εντάσεις ενίσχυσης. Εάν χορηγείται ενίσχυση ήσσονος σημασίας σε συνδυασμό με άλλη ενίσχυση, το συνολικό ποσό της ενίσχυσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τις μέγιστες εντάσεις για τις διάφορες κατηγορίες ενίσχυσης. Αυτό ισχύει, φυσικά, μόνον όταν η συνολική ενίσχυση δεν θεωρείται ενίσχυση ήσσονος σημασίας.

⁽⁶⁹⁾ Βλέπε για παράδειγμα την απόφαση 2003/343/ΕΚ της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με το καθεστώς ενισχύσεων που εφάρμοσε η Γαλλία για την ανάληψη των δραστηριοτήτων προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ L 108 της 16.4.2004, σ. 38), και την απόφαση 2003/86/ΕΚ της Επιτροπής, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με το καθεστώς κρατικών ενισχύσεων που έδωσε το 1993 σε εφαρμογή η Ισπανία υπέρ ορισμένων νεοσύστατων επιχειρήσεων στη Βισκαγία (Ισπανία) (ΕΕ L 40 της 14.2.2003, σ. 11).

Δεδομένου ότι το πρόγραμμα για την ξυλεία δεν κοινοποιήθηκε στην Αρχή, κάθε ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ που χορηγείται στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία συνιστά παράνομη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο στ) του μέρους II του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου. Όπως συνάγεται από το άρθρο 14 του μέρους II του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου, η Αρχή αποφασίζει ότι κάθε παράνομη ενίσχυση που δεν συμβιβάζεται με τους κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων της συμφωνίας πρέπει να ανακτηθεί από τους δικαιούχους. Ωστόσο, αυτό ισχύει με την επιφύλαξη i) των μεμονωμένων χορηγηθεισών ενισχύσεων που πληρούν τους όρους της ενίσχυσης ήσσονος σημασίας σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις ή τον κανονισμό για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας και ii) των μεμονωμένων χορηγηθεισών ενισχύσεων που κρίνονται συμβιβάσιμες λόγω συμμόρφωσης προς τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις για τις ΜΜΕ ή/και την έρευνα και ανάπτυξη ή τους βασικούς κανόνες των κανονισμών απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ενισχύσεις στις ΜΜΕ και στην επαγγελματική εκπαίδευση, οι οποίες πληρούν τις συναφείς εντάσεις ενίσχυσης που προβλέπονται στους εν λόγω κανόνες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το πρόγραμμα για την ξυλεία δεν είναι συμβιβάσιμο με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

Άρθρο 2

Οι μεμονωμένες ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία δεν συνιστούν κρατική ενίσχυση, εφόσον πληρούν τους όρους σχετικά με τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας που προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις ή στον κανονισμό για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας, αναλόγως ποιο από τα δύο κείμενα ίσχυε κατά τον χρόνο της επιχορήγησης.

Άρθρο 3

Οι μεμονωμένες ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος για την ξυλεία, οι οποίες πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις για τις ΜΜΕ ή/και την έρευνα και ανάπτυξη ή τους βασικούς κανόνες που προβλέπονται στους κανονισμούς απαλλαγής κατά κατηγορία για τις ενισχύσεις στις ΜΜΕ και στην επαγγελματική εκπαίδευση, είναι συμβιβάσιμες με τη λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ έως το ποσό των αποδεκτών εντάσεων ενίσχυσης.

Άρθρο 4

Οι νορβηγικές αρχές λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να ανακτήσουν τις ενισχύσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1, μη περιλαμβανομένων εκείνων που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3.

Άρθρο 5

Η ανάκτηση πραγματοποιείται αμελλητί και σύμφωνα με τις διαδικασίες της εθνικής νομοθεσίας, υπό τον όρο ότι αυτές επιτρέπουν την άμεση και πραγματική εκτέλεση της απόφασης. Επί των ανακτωμένων ποσών οφείλονται τόκοι και τόκοι από ανατοκισμό από τον χρόνο κατά τον οποίο τα ποσά τέθηκαν στη διάθεση των δικαιούχων μέχρι την πραγματική τους ανάκτηση. Ο τόκος υπολογίζεται βάσει του άρθρου 9 της απόφασης αριθ. 195/04/COL⁽⁷⁰⁾.

Άρθρο 6

Οι νορβηγικές αρχές ενημερώνουν την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ εντός προθεσμίας δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης για τα μέτρα που έλαβαν για να συμμορφωθούν προς την παρούσα απόφαση.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Νορβηγίας.

Άρθρο 8

Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό.

Βρυξέλλες, 23 Ιανουαρίου 2008.

Για την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ

Per SANDERUD
Πρόεδρος

Kurt JAEGER
Μέλος του Σώματος

⁽⁷⁰⁾ Βλέπε υποσημείωση 49.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΠΙΛΕΞΙΜΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΕΟΧ

Όσον αφορά τις ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) ⁽¹⁾, επιλέξιμες δαπάνες είναι i) οι υπηρεσίες συμβουλών που παρέχονται από εξωτερικούς συμβούλους (μη περιλαμβανομένων εκείνων που έχουν συνεχή ή περιοδικό χαρακτήρα και εκείνων που σχετίζονται με τις συνήθεις λειτουργικές δαπάνες· ii) η συμμετοχή, για πρώτη φορά, σε εκθέσεις και παρουσιάσεις και iii) η δικτύωση και η συνεργασία τόσο στη φάση ίδρυσης όσο και στη φάση εκκίνησης της επιχείρησης. Η φάση ίδρυσης καλύπτει τη χρηματοδότηση για τον εντοπισμό εταίρων εργασίας, την ανάπτυξη στρατηγικών, τη διάρθρωση και την επισημοποίηση της συνεργασίας κλπ. Η φάση εκκίνησης καλύπτει τα διοικητικά έξοδα για τη διαχείριση της συνεργασίας κατά τα τρία πρώτα έτη (με σταδιακή μείωση) και τις «έκτακτες κοινές δράσεις». Παράδειγμα των τελευταίων αποτελεί η βελτίωση των επιδόσεων, αλλά χρηματοδότηση στο πλαίσιο των «έκτακτων κοινών δράσεων» μπορεί επίσης να χορηγηθεί σε άλλα παρόμοια μέτρα τόσο κατά τη διάρκεια της φάσης σύστασης όσο και αργότερα κατά την επιχειρησιακή φάση.

Για τους σκοπούς της χορήγησης ενίσχυσης για επαγγελματική εκπαίδευση γίνεται διάκριση μεταξύ ειδικής και γενικής επαγγελματικής εκπαίδευσης. Η δεύτερη καλύπτει την εκπαίδευση που αφορά άμεσα και κυρίως την παρούσα ή τη μελλοντική θέση του υπαλλήλου και που παρέχει προσόντα τα οποία δεν είναι δυνατό να μεταβιβασθούν (ή μπορούν να μεταβιβασθούν μόνο σε περιορισμένο βαθμό) σε άλλες εταιρείες ή τομείς εργασίας. Η γενική επαγγελματική εκπαίδευση είναι εκπαίδευση που δεν αφορά μόνον την παρούσα ή τη μελλοντική θέση του υπαλλήλου, αλλά παρέχει προσόντα που μπορούν, σε μεγάλο βαθμό, να μεταβιβασθούν σε άλλες οντότητες και βελτιώνουν σημαντικά την απασχολησιμότητα του υπαλλήλου.

Επιλέξιμες δαπάνες για την επαγγελματική εκπαίδευση είναι οι δαπάνες εκπαιδευτικού προσωπικού· τα έξοδα ταξιδιού εκπαιδευτών και εκπαιδευομένων· άλλα τρέχοντα έξοδα (όπως υλικά και προμήθειες)· η απόσβεση εργαλείων και εξοπλισμού (στον βαθμό που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για το σχέδιο επαγγελματικής εκπαίδευσης)· τα έξοδα υπηρεσιών καθοδήγησης και παροχής συμβουλών σχετικά με το σχέδιο επαγγελματικής εκπαίδευσης· οι δαπάνες του εκπαιδευόμενου προσωπικού έως το ποσό του συνόλου των λοιπών αναφερόμενων επιλέξιμων δαπανών. Μπορούν να ληφθούν υπόψη μόνον οι ώρες κατά τις οποίες οι εκπαιδευόμενοι συμμετέχουν πραγματικά στην εκπαίδευση μετά την αφαίρεση τυχόν παραγωγικών ωρών ή του ισοδυνάμου τους. Οι επιλέξιμες δαπάνες υποστηρίζονται από τεκμηριωμένες αποδείξεις, οι οποίες πρέπει να είναι διαφανείς και αναλυτικές.

Όσον αφορά την έρευνα και ανάπτυξη, οι εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ προβλέπουν ότι επιλέξιμες δαπάνες είναι οι δαπάνες προσωπικού (ερευνητές, τεχνικοί και βοηθητικό προσωπικό, που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη δραστηριότητα έρευνας και ανάπτυξης), τα όργανα, ο εξοπλισμός, ο χώρος εργασίας και τα κτήρια (που χρησιμοποιούνται μόνιμα και αποκλειστικά για τη δραστηριότητα έρευνας και ανάπτυξης)· συμβουλευτική συνδρομή και αντίστοιχες υπηρεσίες (που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά στο πλαίσιο της δραστηριότητας έρευνας και ανάπτυξης) και διοικητικά έξοδα που σχετίζονται άμεσα με τη δραστηριότητα έρευνας και ανάπτυξης. Άλλες επιλέξιμες δαπάνες μπορεί να είναι τα λειτουργικά έξοδα, όπως υλικά, προμήθειες και παρεμφερή προϊόντα, τα οποία σχετίζονται άμεσα με τη δραστηριότητα έρευνας και ανάπτυξης.

Όσον αφορά τις «επενδύσεις» (από ΜΜΕ και στο πλαίσιο των περιφερειακών ενισχύσεων), επιλέξιμες δαπάνες είναι τα κτήρια, οι μονάδες, τα μηχανήματα, οι βασικές επενδύσεις, καθώς και οι δαπάνες που σχετίζονται με διπλώματα ευρεσιτεχνίας και με την απόκτηση διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, αδειών και τεχνικών γνώσεων. Ειδικό κανόνες ισχύουν για σχέδια των οποίων οι επενδυτικές δαπάνες υπερβαίνουν τα 50 εκατομμύρια ευρώ.

Λειτουργικές ενισχύσεις (οι οποίες ορίζονται ως τρέχοντα καθήκοντα ή δαπάνες για διανομή, εμπορική προώθηση και λογιστική) δεν χορηγούνται.

⁽¹⁾ Μόνον οι κύριοι όροι του ορισμού των ΜΜΕ αναφέρονται στις εσωτερικές κατευθυντήριες γραμμές ΕΟΧ. Κατά τα άλλα, γίνεται παραπομπή στον πρωτότυπο ορισμό των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΜΕΓΙΣΤΑ ΠΟΣΟΣΤΑ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΖΕΤΑΙ Η INNOVASJON NORGE — ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

— () σημαίνει ότι το πρόγραμμα μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις είναι σχετικό με τους δηλωθέντες στόχους ή/και τύπους επιχειρήσεων

— Ποσό έως 100 000 EUR μπορεί να χορηγηθεί στο πλαίσιο όλων των προγραμμάτων με βάση τους κανόνες για τη χορήγηση ενισχύσεων ήσσονος σημασίας

Μέτρο - Πρόγραμμα	Στόχος	ΜΜΕ (< 250 εργαζόμενοι και δύο άλλα κριτήρια)		Μεγάλες επιχειρήσεις
		Μικρές επιχειρήσεις (< 50 εργαζόμενοι και δύο άλλα κριτήρια)	Μεσαίες επιχειρήσεις (< 250 εργαζόμενοι και δύο άλλα κριτήρια)	
«Landsdekkende innovasjonsordning»	Επενδύσεις	15 %	7,5 %	0
	Ήπιες ενισχύσεις (Soft aid)	50 %		0
	Ενισχύσεις για την επαγγελματική εκπαίδευση (δεν χορηγούνται από το LI επί του παρόντος)	(Ειδική/γενική – 35%/70 %)		(Ειδική/γενική – 25%/50 %)
	E&A:			
	— Ανάπτυξη δραστηριοτήτων εμπορίας	35 %		25 %
	Προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες	75 %		50 %
	— (Μεμονωμένη έρευνα, Προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες)	(60 % 75 %)		(50 % 75 %)
«OFU/IFU»	E&A:			
	— Ανάπτυξη δραστηριοτήτων εμπορίας	35 % (περιφ. ζώνη + 5 %)		25 % (περιφ. ζώνη + 5 %)
	Προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες	75 %		50 %
	— (Μεμονωμένη έρευνα, Προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες)	(60 % 75 %)		(50 % 75 %)
«Tilskudd til fylkeskommunene for regional utvikling»	Επενδύσεις:			
	Ζώνη A	30 %		25 %
	B	25 %		20 %
	C	20 % (25 %)*		10 % (15 %)
	Ήπιες ενισχύσεις (Soft aid)	50 %		0
	Ενισχύσεις για την επαγγελματική εκπαίδευση	Ειδική/γενική – 40%/75 %		Ειδική/γενική – 30%/55 %
	E&A:			
	— Ανάπτυξη δραστηριοτήτων εμπορίας	40 %		30 %
	Προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες	75 %		55 %
	— (Μεμονωμένη έρευνα, Προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες)	(65 % 75 %)		(55 % 75 %)

Μέτρο - Πρόγραμμα	Στόχος	ΜΜΕ (< 250 εργαζόμενοι και δύο άλλα κριτήρια)		Μεγάλες επιχειρήσεις
		Μικρές επιχειρήσεις (< 50 εργαζόμενοι και δύο άλλα κριτήρια)	Μεσαίες επιχειρήσεις (< 250 εργαζόμενοι και δύο άλλα κριτήρια)	
«Omstilling og nyskapning»	Επενδύσεις: — Εκτός περιφ. ζώνης — Εντός περιφ. ζώνης	15 % Ζώνη Α: 30 %, Β: 25 % και C: 20 % (25 %) (**)	7,5 %	0 Ζώνη Α: 25 %, Β: 20 % και C 10 % (15 %)
	Ήπιες ενισχύσεις (Soft aid): — Εκτός περιφ. ζώνης — Εντός περιφ. ζώνης		50 % 50 %	
	Ενισχύσεις για την επαγγελματική εκπαίδευση: — Εκτός περιφ. ζώνης — Εντός περιφ. ζώνης		Ειδική/γενική – 35 %/70 % Ειδική/γενική – 40 %/75 %	Ειδική/γενική – 25 %/50 % Ειδική/γενική – 30 %/55 %
	E&A: Εκτός περιφ. ζώνης: — Ανάπτυξη δραστηριοτήτων εμπορίας — Προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες — (Μεμονωμένη έρευνα, Προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες)		35 % 75 % (60 % 75 %)	25 % 50 % (50 % 75 %)
	Εντός περιφ. ζώνης: — Ανάπτυξη δραστηριοτήτων εμπορίας — Προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες — (Μεμονωμένη έρευνα, Προπαρασκευαστικές τεχνικές μελέτες)		40 % 75 % (65 % 75 %)	30 % 55 % (55 % 75 %)
«Etablererstipend»	Ενίσχυση ή σσνος σημασίας (de minimis)	Μέγιστο ύψος 400 000 NOK (μεγαλύτερο ποσό σε ορισμένες περιπτώσεις, αλλά όχι άνω των 100 000 EUR)		

(*) Ενδέχεται να διατεθεί ποσό μέχρι 25 %/15 % για μέτρα που αναμένεται να έχουν σημαντικά αποτελέσματα σε επίπεδο περιφέρειας. Στις κομητείες Vest-Agder, Rogaland και Hordaland το όριο της ενίσχυσης δεν μπορεί να υπερβαίνει το 20 %/10 %.

(**) Ποσό έως 25 %/15 % μπορεί να διατεθεί για μέτρα που αναμένεται να έχουν σημαντικά αποτελέσματα σε περιφερειακή κλίμακα. Στις κομητείες Vest-Agder, Rogaland και Hordaland τα όρια δεν μπορούν να υπερβαίνουν το 20 %/10 %.

V

(Πράξεις εκδιδόμενες, από την 1η Δεκεμβρίου 2009, δυνάμει της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της συνθήκης Ευρατόμ)

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ Η ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1202/2009 του ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Δεκεμβρίου 2009

για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές φουρφουρυλικής αλκοόλης, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, κατόπιν επανεξέτασης εν εόψει της λήξης ισχύος των μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾ («βασικός κανονισμός»), και ιδίως το άρθρο 9 και το άρθρο 11 παράγραφος 2,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή έπειτα από διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

A. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1. Ισχύοντα μέτρα

(1) Τον Οκτώβριο του 2003, το Συμβούλιο, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1905/2003 ⁽²⁾, επέβαλε οριστικά μέτρα αντιντάμπινγκ υπό μορφήν ειδικού δασμού στις εισαγωγές φουρφουρυλικής αλκοόλης (ΦΑ), καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας («Κίνα»). Τα ποσά του ειδικού δασμού εκυμάνθησαν από 84 έως 160 EUR ανά τόνο για τέσσερις συνεργαζόμενους κινέζους παραγωγούς, ενώ ο δασμός για όλη τη χώρα ορίστηκε στα 250 EUR ανά τόνο («αρχική έρευνα»).

2. Αίτηση επανεξέτασης λόγω λήξης

(2) Μετά τη δημοσίευση, τον Μάιο του 2008, ανακοίνωσης για την επικείμενη λήξη των ισχυόντων μέτρων αντιντάμπινγκ επί των εισαγωγών ΦΑ, καταγωγής Κίνας ⁽³⁾, η Επιτροπή έλαβε στις 30 Ιουλίου 2008 αίτηση επανεξέτασης, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού.

(3) Η αίτηση υποβλήθηκε από την εταιρεία International Furan Chemicals BV (ο«ατών») εκ μέρους του μοναδικού παραγωγού στην Ένωση που εκπροσωπεί το 100 % της παραγωγής ΦΑ της Ένωσης. Η αίτηση βασίστηκε στους λόγους ότι η λήξη των μέτρων θα κατέληγε, ενδεχομένως, στη συνέχιση του ντάμπινγκ και στην επανάληψη της ζημίας για τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης.

(4) Η Επιτροπή, αφού διαπίστωσε, κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή, ότι υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία που δικαιολογούν την έναρξη επανεξέτασης λόγω λήξης, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, δημοσίευσε ανακοίνωση για την έναρξη της εν λόγω επανεξέτασης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽⁴⁾.

3. Έρευνα

3.1. Διαδικασία

(5) Η Επιτροπή ενημέρωσε επίσημα τον αιτούντα παραγωγό στην Ένωση, τους παραγωγούς-εξαγωγείς στην Κίνα, τις κινεζικές αρχές, τον παραγωγό στην προτεινόμενη ανάλογη χώρα, στην προκειμένη περίπτωση στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τους εισαγωγείς/εμπόρους και τους χρήστες στην Ένωση που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται, σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας επανεξέτασης. Οι ενδιαφερόμενοι είχαν την ευκαιρία να υποβάλουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση εντός της προθεσμίας που οριζόταν στην ανακοίνωση.

(6) Απεστάλησαν ερωτηματολόγια σε όλα τα μέρη που ενημερώθηκαν επίσημα για την έναρξη της επανεξέτασης και σε όσους ζήτησαν την αποστολή ερωτηματολογίου εντός της προθεσμίας που τάχθηκε στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας.

(7) Ελήφθησαν απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον αιτούντα παραγωγό στην Ένωση, δύο εμπόρους, δέκα χρήστες, δύο ενώσεις χρηστών, έναν εξαγωγέα-παραγωγό στην Κίνα και τον παραγωγό στην ανάλογη χώρα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 283 της 31.10.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ C 111 της 6.5.2008, σ. 50.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 275 της 30.10.2008, σ. 21.

3.2. Ενδιαφερόμενα μέρη και επιτόπιες επαληθεύσεις

(8) Η Επιτροπή αναζήτησε και επαληθεύσε όλα τα στοιχεία που έκρινε απαραίτητα για τον προκαταρκτικό προσδιορισμό του ενδεχόμενου συνέχισης ή επανάλιψης του ντάμπινγκ και της ζημίας, καθώς και τον προσδιορισμό του συμφέροντος της Ένωσης. Πραγματοποιήθηκαν επιτόπιες επαληθεύσεις στις εγκαταστάσεις των ακόλουθων εταιρειών:

— Παραγωγός και συνδεδεμένες εταιρείες στην Ένωση:

- Trans Furans Chemicals BVBA, Geel, Βέλγιο
- International Furan Chemicals BV, Ρότερνταμ, Κάτω Χώρες
- Central Romana Corporation, LTD, La Romana, Δομινικανή Δημοκρατία

— Παραγωγοί-εξαγωγείς στην Κίνα:

- Zhucheng Taisheng Chemical Co. Ltd.

— Παραγωγός στην ανάλογη χώρα:

- Penn Speciality Chemicals Inc., Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής («ΗΠΑ»)

— Μη συνδεδεμένοι εισαγωγείς/έμποροι:

- S. Chemicals, Κάτω Χώρες

— Χρήστες:

- Kiilto OY, Φινλανδία
- Mazzon Flli., Ιταλία
- SATEF Hüttenes-Albertus, Ιταλία
- Ashland Südchemie Kernfest, Γερμανία
- Hüttenes-Albertus, Γερμανία

3.3. Περίοδος έρευνας της επανεξέτασης και η υπό εξέταση περίοδος

(9) Η έρευνα σχετικά με τη συνέχιση ή επανάλιψη του ντάμπινγκ και της ζημίας, κάλυψε την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 2007 έως 30 Σεπτεμβρίου 2008 (εφεξής «ΠΕΕ» ή «περίοδος έρευνας της επανεξέτασης»).

(10) Η εξέταση των τάσεων σχετικά με την εκτίμηση του ενδεχόμενου να συνεχισθεί ή/και να επαναληφθεί η ζημία κάλυψε την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2005 έως το τέλος της ΕΠ («εξεταζόμενη περίοδος» ή «υπό εξέταση περίοδος»).

B. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΙΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

1. Το υπό εξέταση προϊόν

- (11) Το υπό εξέταση προϊόν είναι το ίδιο με αυτό της αρχικής έρευνας, δηλαδή, η ΦΑ καταγωγής Κίνας, που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ ex 2932 13 00.
- (12) Η ΦΑ είναι ένα χημικό προϊόν. Είναι υγρό άχρωμο έως ανοιχτού κίτρινου χρώματος, διαλυτό σε πολλούς κοινούς οργανικούς διαλύτες. Οι πρώτες ύλες για την παραγωγή της ΦΑ είναι φουρφουράλη (ΦΦ), η οποία είναι ένα χημικό υγρό που αποκτάται από την επεξεργασία διαφόρων ειδών γεωργικών αποβλήτων όπως είναι, μεταξύ άλλων, τα ζαχαροκάλαμα, τα κότσυλα αραβοσίτου και ο φλοιός του ρυζιού.
- (13) Η ΦΑ είναι ένα βασικό προϊόν. Η κύρια χρήση του ΦΑ είναι η παραγωγή συνθετικών ρητινών που χρησιμοποιούνται στην παραγωγή μητρών χυτηρίου, οι οποίες χρησιμοποιούνται για την κατασκευή χυτών μεταλλικών τεμαχίων για βιομηχανικούς σκοπούς.

2. Ομοειδές προϊόν

- (14) Από την παρούσα έρευνα, όπως και από την προηγούμενη έρευνα, προέκυψε ότι τα βασικά φυσικά και τεχνικά χαρακτηριστικά της ΦΑ που παράγεται και πωλείται από τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής, στην Ένωση, της ΦΑ που παράγεται και πωλείται στην εγχώρια κινεζική αγορά και της ΦΑ που εισάγεται στην Ένωση από την Κίνα καθώς και της ΦΑ που παράγεται και πωλείται στις ΗΠΑ, είναι τα ίδια και έχουν την ίδια χρήση.
- (15) Συνεπώς, συνήχθη το συμπέρασμα ότι τα προϊόντα αυτά αποτελούν ομοειδή προϊόντα κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.

Γ. ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΣΥΝΕΧΙΣΗΣ ΤΟΥ ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

- (16) Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, εξετάσθηκε κατά πόσον η λήξη των ισχυόντων μέτρων είναι πιθανό να επιφέρει τη συνέχιση ή την επανάλιψη της πρακτικής ντάμπινγκ.
- (17) Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού, χρησιμοποιήθηκε η ίδια μέθοδος όπως και στην αρχική έρευνα. Επειδή στην επανεξέταση ενόψει της λήξης ισχύος των μέτρων δεν προβλέπεται τυχόν εξέταση της αλλαγής των συνθηκών, δεν επανεξετάσθηκε περαιτέρω εάν οι παραγωγοί δικαιούνται ή όχι να τύχουν καθεστώτος οικονομίας της αγοράς («ΚΟΑ»).

1. Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

- (18) Υπενθυμίζεται ότι, στην παρούσα έρευνα, συνολικά τέσσερις κινέζοι παραγωγοί-εξαγωγείς συνεργάστηκαν στην έρευνα και ζήτησαν καθεστώς οικονομίας αγοράς (ΚΟΑ) σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού. Ωστόσο, κανείς από αυτούς τους κινέζους παραγωγούς-εξαγωγείς δεν πληρούσε όλες τους απαιτούμενους όρους για τη χορήγηση ΚΟΑ και, συνεπώς, όλες οι αιτήσεις για ΚΟΑ έπρεπε να απορριφθούν. Σε όλους αυτούς χορηγήθηκε ατομική μεταχείριση (ΑΜ) επειδή από την έρευνα προέκυψε ότι πληρούσαν τα απαιτούμενα κριτήρια. Σημειωτέον ότι ήδη στην αρχική έρευνα είχε χορηγηθεί ΑΜ στο μοναδικό κινέζο εξαγωγέα που συνεργάστηκε στην παρούσα επανεξέταση ενόψει λήξης των ισχυόντων μέτρων.

- (19) Ο μοναδικός συνεργαζόμενος κινέζος παραγωγός-εξαγωγέας πραγματοποίησε 23,1 % των εισαγωγών προς την Ένωση στη διάρκεια της ΠΕΕ. Δεν έγινε δυνατό να συγκεντρωθούν απευθείας από τους άλλους παραγωγούς-εξαγωγείς αξιόπιστες πληροφορίες σχετικά με τις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος στην Ένωση στη διάρκεια της ΠΕΕ. Κάτω από τις συνθήκες αυτές και σύμφωνα με το άρθρο 18 του βασικού κανονισμού για τις συνολικές ποσότητες και τιμές των εισαγωγών, η Επιτροπή πρέπει να χρησιμοποιήσει τα διαθέσιμα στοιχεία, δηλαδή στοιχεία της Eurostat και την τεκμηρίωση που υποβλήθηκε από τον αιτούντα στην αίτηση για την έναρξη της επανεξέτασης.
- (20) Οι υφιστάμενοι δασμοί αντιντάμπινγκ, που κυμαίνονται από 84 EUR έως 160 EUR/τόνο, με δασμό υπολοίπων εταιρειών σε όλη τη χώρα 250 EUR/τόνο, αντιστοιχεί στο επίπεδο ζημίας που είχε διαπιστωθεί στη διάρκεια της προηγούμενης έρευνας.

2. Ντάμπινγκ στη διάρκεια της περιόδου έρευνας

2.1. Ανάλυση χώρα

- (21) Στην αρχική έρευνα είχαν χρησιμοποιηθεί οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής («ΗΠΑ») ως κατάλληλη χώρα με οικονομία αγοράς για τον καθορισμό της κανονικής αξίας όσον αφορά την Κίνα. Στην ανακοίνωση για την έναρξη της τρέχουσας έρευνας, η Επιτροπή επισήμανε την πρόθεσή της να χρησιμοποιήσει τις ΗΠΑ ως ανάλογη χώρα. Τα ενδιαφερόμενα μέρη κλήθηκαν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την εν λόγω πρόθεση. Οι ΗΠΑ κρίθηκαν κατάλληλες λόγω του μεγέθους και του ανοίγματος της εγχώριας αγοράς τους καθώς επίσης και του γεγονότος ότι ένας παραγωγός των ΗΠΑ ήταν σύμφωνος να συνεργασθεί πλήρως στην έρευνα.
- (22) Μία ένωση εισαγωγέων τάχθηκε κατά της επιλογής της ΗΠΑ ως ανάλογης χώρας, προβάλλοντας το επιχειρήμα ότι στις ΗΠΑ υπάρχει μόνον ένας κύριος παραγωγός και ότι οι εγχώριες τιμές είναι εξαιρετικά υψηλές. Ένας από τους μη καταγγέλλοντες παραγωγούς-εξαγωγείς στην Κίνα ισχυρίστηκε ότι το επίπεδο του ανταγωνισμού στις ΗΠΑ ήταν χαμηλότερο από το αντίστοιχο στην κινεζική εγχώρια αγορά και ότι, επομένως, οι αγορές δεν ήταν συγκρίσιμες. Ωστόσο, διαπιστώθηκε ότι ενώ υπήρχε ένας μόνον παραγωγός στην αγορά των ΗΠΑ, οι εισαγωγές διαδραμάτιζαν επίσης ένα ρόλο ο οποίος εξασφάλιζε επαρκές επίπεδο ανταγωνισμού στην ευμεγέθη αυτή αγορά. Εξάλλου, κανείς από τους γνωστούς παραγωγούς σε άλλες δυνητικά ανάλογες χώρες, συμπεριλαμβανομένων της Ταϊλάνδης, της Τουρκίας και της Νότιας Αφρικής στους οποίους προτάθηκε συνεργασία, δεν συμφώνησε να συνεργασθεί.
- (23) Βάσει των ανωτέρω, συνήχθη το συμπέρασμα ότι οι ΗΠΑ ήταν η πλέον κατάλληλη και εύλογη ανάλογη χώρα, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού.

2.2. Κανονική αξία

- (24) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού, η κανονική αξία καθορίστηκε βάσει επαληθευμένων πληροφοριών που διαβίβασε ο παραγωγός από τις ΗΠΑ.
- (25) Κατά πρώτον, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι οι συνολικές εγχώριες πωλήσεις του παραγωγού των ΗΠΑ πραγματοποιήθηκαν

σε επαρκείς ποσότητες και ήταν συνεπώς δυνατό να θεωρηθούν αντιπροσωπευτικές, κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού.

- (26) Στη συνέχεια, εξετάστηκε αν το υπό εξέταση προϊόν που πωλήθηκε σε αντιπροσωπευτικές ποσότητες στην εγχώρια αγορά της ανάλογης χώρας μπορούσε να θεωρηθεί ότι πωλήθηκε στο πλαίσιο των συνήθων εμπορικών πράξεων σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού. Διαπιστώθηκε ότι ο όγκος πωλήσεων βάσει του τύπου του προϊόντος που πωλήθηκε σε καθαρή τιμή πώλησης ίση ή ανώτερη του κόστους παραγωγής αντιπροσώπευε το 80 % ή και περισσότερο του συνολικού όγκου πωλήσεων, και ότι η μέση σταθμισμένη τιμή αυτού του τύπου ήταν ίση ή ανώτερη του κόστους παραγωγής. Κατά συνέπεια, έγινε δυνατό να χρησιμοποιηθούν οι πραγματικές εγχώριες τιμές, υπολογιζόμενες ως ο σταθμισμένος μέσος όρος των τιμών όλων των εγχώριων πωλήσεων στη διάρκεια της ΠΕΕ, ανεξάρτητα από το αν αυτές οι πωλήσεις ήταν κερδοφόρες ή όχι.

- (27) Η κανονική αξία καθορίστηκε, επομένως, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού, με βάση την πληρωθείσα ή πληρωτέα τιμή στο πλαίσιο συνήθων εμπορικών πράξεων από ανεξάρτητους πελάτες στην εγχώρια αγορά της ανάλογης χώρας.

2.3. Τιμή εξαγωγής

- (28) Στο μοναδικό συνεργαζόμενο κινέζο παραγωγό-εξαγωγέα είχε χορηγηθεί ΑΜ στην αρχική έρευνα. Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 8 του βασικού κανονισμού, η τιμή εξαγωγής του υπό εξέταση προϊόντος για την εταιρεία αυτή καθορίστηκε με βάση τις πράγματι πληρωθείσες ή πληρωτέες τιμές εξαγωγής στον πρώτο ανεξάρτητο καταναλωτή με έδρα την Ένωση.
- (29) Δεδομένου ότι η συνεργασία από την Κίνα ήταν πολύ χαμηλή, το περιθώριο ντάμπινγκ που εφαρμόζεται σε εθνική κλίμακα σε όλους τους άλλους εξαγωγείς της Κίνας υπολογίστηκε με βάση τα κινεζικά στατιστικά στοιχεία για τις εξαγωγές.

2.4. Σύγκριση

- (30) Για να εξασφαλισθεί η δίκαιη σύγκριση μεταξύ της κανονικής αξίας και της τιμής εξαγωγής, πραγματοποιήθηκαν οι δέουσες προσαρμογές για να ληφθούν υπόψη οι διαφορές που επηρεάζουν τόσο τις τιμές όσο και τη συγκρισιμότητα των τιμών, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 του βασικού κανονισμού. Έγιναν οι κατάλληλες προσαρμογές για να ληφθούν υπόψη τα έξοδα μεταφοράς και ασφάλισης και τα έξοδα πιστώσεων σε όλες τις περιπτώσεις που θεωρήθηκαν εύλογα, ακριβή και υποστηριζόμενα από επαληθευμένα στοιχεία.

2.5. Περιθώριο ντάμπινγκ

- (31) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 11 του βασικού κανονισμού, η μέση σταθμισμένη κανονική αξία που καθορίστηκε για τις ΗΠΑ συγκρίθηκε με τη μέση σταθμισμένη τιμή εξαγωγής του συνεργαζόμενου κινέζου παραγωγού-εξαγωγέα σε επίπεδο «εκ του εργοστασίου». Η σύγκριση κατέδειξε την ύπαρξη σημαντικού ντάμπινγκ, το περιθώριο του οποίου υπερέβαινε το 40 %.

- (32) Με βάση τα στοιχεία της Eurostat και τις κινεζικές στατιστικές, διαπιστώθηκε επίσης ότι το περιθώριο ντάμπινγκ για όλες τις άλλες κινεζικές εξαγωγές στην Ένωση ήταν σημαντικό, στο ίδιο επίπεδο, ως ανωτέρω.
- 3. Εξέλιξη των εισαγωγών αν επιτραπεί η λήξη της ισχύος των μέτρων**
- 3.1. Προκαταρκτική παρατήρηση
- (33) Υπενθυμίζεται ότι τα μέτρα ισχύουν από τον Οκτώβριο του 2003.
- 3.2. Εξέλιξη της παραγωγής και χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας στην Κίνα
- (34) Λόγω της άρνησης ουσιαστικής συνεργασίας των κινέζων παραγωγών-εξαγωγών στην παρούσα έρευνα, δεν υπάρχουν επαληθεύσιμα δεδομένα ως προς την παραγωγική ικανότητά τους και ως προς τη χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας.
- (35) Σύμφωνα με την εκτίμηση του αιτούντα, η συνολική παραγωγική ικανότητα στην Κίνα το 2006 ανήλθε σε περίπου 364 900 τόνους ΦΑ ανά έτος.
- (36) Σύμφωνα με το China National Chemical Information Center ⁽¹⁾, «η παραγωγική ικανότητα σε φουρφουράλη και σε φουρφουρυλική αλκοόλη της Κίνας έχει υποστεί αδικαιολόγητα ραγδαία αύξηση τα τελευταία έτη. Η γενική χαλάρωση στους επόμενους τομείς κατανάλωσης όπως είναι οι φουρρανικές ρητίνες οδήγησε σε σοβαρή υπερπροσφορά στην αγορά φουρφουράλης και φουρφουρυλικής αλκοόλης». («Η παραγωγή φουρφουράλης και ειδικά φουρφουρυλικής αλκοόλης στην Κίνα εξακολουθεί να εξαρτάται από τις εξαγωγές». Αυτή η πηγή δηλώνει επίσης ότι υπήρχαν περισσότεροι από 300 παραγωγοί ΦΑ στην Κίνα το 2005. Η συνολική ετήσια παραγωγική ικανότητα ΦΑ ήταν 240 000 τόνοι και ο όγκος εξαγωγών ήταν περίπου 140 000 τόνοι.
- (37) Σύμφωνα με την εκτίμηση του μοναδικού συνεργαζόμενου κινέζου παραγωγού-εξαγωγέα, η συνολική παραγωγή ΦΑ στην Κίνα το 2008 ανήλθε σε 200 000 τόνους.
- (38) Πάντως, η κινεζική παραγωγική ικανότητα εξακολουθεί να είναι σημαντική. Εξάλλου, παρά τα ισχύοντα μέτρα, οι κινεζικές εξαγωγές στην Ένωση εξακολουθούν να αυξάνονται. Ανεξάρτητα από την πηγή πληροφόρησης είναι σαφές ότι η παραγωγική ικανότητα της Κίνας υπερβαίνει σε μεγάλο βαθμό την κατανάλωση της Ένωσης.
- (39) Η αγορά της Ένωσης είναι μια μεγάλη και σταθερή αγορά για τη ΦΑ και λόγω της ύπαρξης υψηλών μέτρων αντιντάμπινγκ στις ΗΠΑ (κυμαίνονται από 43 % έως 50 % και αναβώθηκαν τον Ιούλιο του 2006) για εισαγωγές από την Κίνα, αναμένεται ότι αν επιτραπεί η λήξη των ισχυόντων μέτρων οι κινέζοι παραγωγοί θα έχουν κάθε κίνητρο να αποστείλουν την πλεονάζουσα παραγωγή στην Ένωση.
- (40) Βάσει των ανωτέρω, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι, με δεδομένη την τεράστια διαθέσιμη ικανότητα παραγωγής στην Κίνα και την ύπαρξη δασμών αντιντάμπινγκ σε άλλη σημαντική αγορά, στις ΗΠΑ, υπάρχει μεγάλη πιθανότητα αύξησης των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ στην Ένωση αν επιτραπεί η λήξη ισχύος των μέτρων.
- 3.3. Όγκος και τιμή των εισαγωγών από την Κίνα στην Ένωση
- (41) Κατά τη διάρκεια της ΠΕΕ, οι εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος από την Κίνα ανέρχονταν περίπου σε 21 000 τόνους. Η τιμή ανά μονάδα ήταν 1 210 EUR ανά τόνο κατά μέσο όρο (βλέπε αιτιολογική σκέψη (57)). Κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου, η μέση τιμή πώλησης στην Ένωση ανά μονάδα ήταν πολύ πιο υψηλή από την τιμή αυτή, γεγονός που καθιστά την αγορά της Ένωσης πολύ ελκυστική για τους κινέζους εξαγωγείς αν επιτραπεί η λήξη ισχύος των μέτρων.
- 3.4. Όγκος και τιμές των κινεζικών εξαγωγών σε τρίτες χώρες
- (42) Με βάση τα στοιχεία που παρείχε ο συνεργαζόμενος κινέζος παραγωγός-εξαγωγέας, διαπιστώθηκε ότι η εν λόγω εταιρεία εξήγαγε μεγαλύτερες ποσότητες σε τρίτες χώρες παρά στην Ένωση και σε τιμές σημαντικά χαμηλότερες από αυτές των ενωσιακών παραγωγών στην αγορά της Ένωσης και επίσης πιο κάτω από τιμές των κινεζικών εξαγωγών στην Ένωση.
- (43) Τα στοιχεία αυτά επιβεβαιώνονται από τις δημόσιες στατιστικές της Κίνας από τις οποίες φαίνεται ότι για το μεγαλύτερο μέρος της περιόδου έρευνας οι κινεζικές εταιρείες εξήγαγαν κυρίως σε ασιατικές χώρες σε τιμές πολύ πιο χαμηλές από αυτές των εξαγωγών τους στην αγορά της Ένωσης. Υπό τις περιστάσεις αυτές, αν επιτραπεί η λήξη ισχύος των μέτρων, οι κινέζοι παραγωγοί-εξαγωγείς μπορούν να κατευθύνουν εκ νέου τις πωλήσεις αυτές στην ακριβότερη αγορά της Ένωσης αλλά σε τιμές που θα εξακολουθούν να αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ οι οποίες θα είναι χαμηλότερες από αυτές του κλάδου παραγωγής της Ένωσης.
- (44) Οι διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με τις εγχώριες τιμές στην Κίνα είναι περιορισμένες.
- (45) Ωστόσο, με βάση τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τη μοναδική συνεργαζόμενη κινεζική εταιρεία, η εν λόγω εταιρεία πώλησε το υπό εξέταση προϊόν στην εγχώρια αγορά της σε τιμή πολύ χαμηλότερη από των εξαγωγών της σε τρίτες χώρες και στην Ένωση.

3.5. Συμπέρασμα

- (46) Η έρευνα έδειξε ότι, μολονότι ο όγκος εισαγωγών του υπό εξέταση προϊόντος στη διάρκεια της ΠΕΕ ήταν σχετικά υψηλός, το επίπεδο ντάμπινγκ που διαπιστώθηκε για τις εν λόγω εισαγωγές ήταν σημαντικό.

⁽¹⁾ Το China National Chemical Information Center (Chem China) δημιουργήθηκε τον Οκτώβριο του 1992 από τη συγχώνευση του Scientific and Technological Information Research Institute του υπουργείου Χημικής Βιομηχανίας που δημιουργήθηκε το 1959, με το Economic Information Center του υπουργείου Χημικής Βιομηχανίας που δημιουργήθηκε το 1984. http://www.chemchina.com.cn/chempwas/en/7under_8.htm

(47) Λόγω της πλεονάζουσας παραγωγής που διαθέτει η Κίνα, η οποία υπερβαίνει κατά πολύ τη συνολική κατανάλωση της Ένωσης, η σημαντική διαφορά στις τιμές που χρεώνονται στην Ένωση και σε τρίτες χώρες και η επακόλουθη ελκυστικότητα της αγοράς της Ένωσης, όπως φαίνεται στην αιτιολογική σκέψη (41), για τους κινέζους παραγωγούς-εξαγωγείς, συνάγεται το συμπέρασμα ότι υπάρχει μεγάλη πιθανότητα να αυξηθούν οι εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ στην Ένωση αν επιτραπεί η λήξη ισχύος των μέτρων.

Δ. ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΛΑΔΟΥ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΣΤΗΝ ΕΝΩΣΗ

(48) Όπως και στην αρχική έρευνα, υπάρχει μόνον ένας παραγωγός ΦΑ στην Ένωση: η TransFurans Chemicals, Βέλγιο («TFC»). Κατά συνέπεια, η παραγωγή της «TFC» συνιστά το σύνολο της παραγωγής της Ένωσης κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού.

(49) Ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης είναι πλήρως ενσωματωμένος σε ενιαία οικονομική μονάδα η οποία αποτελείται από τρεις εταιρείες και λειτουργεί ως εξής:

(50) Η εταιρεία TFC μετατρέπει την πρώτη ύλη, τη φουρφουράλη, που προμηθεύεται από τη μητρική εταιρεία Central Romana Corporation («CRC»), Δομινικανή Δημοκρατία, στο υπό εξέταση προϊόν. Η εταιρεία International Furan Chemicals («IFC») που έχει την έδρα της στις Κάτω Χώρες είναι η αντιπρόσωπος για τις πωλήσεις παγκοσμίως του υπό εξέταση προϊόντος που παράγει η εταιρεία TFC. Οι εταιρείες TFC, IFC και CRC συνδέονται μέσω του κοινού ιδιοκτήτη τους.

(51) Βάσει των ανωτέρω, η εταιρεία TFC και η συνδεδεμένη μαζί της εταιρεία IFC αποτελούν τον «κλάδο παραγωγής της Ένωσης», κατά την έννοια του άρθρου 5 παράγραφος 4 και του άρθρου 4 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού. Θα πρέπει να σημειωθεί ότι για να αξιολογηθούν επαρκώς ορισμένοι δείκτες της ζημίας, ήταν αναγκαίο να ληφθούν επίσης υπόψη ορισμένα στοιχεία από την εταιρεία CRC.

Ε. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΑΓΟΡΑ

1. Προκαταρκτική παρατήρηση

(52) Λόγω του ότι ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης περιλαμβάνει μόνον μια εταιρεία, συγκεκριμένα στοιχεία σχετικά με τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης, όπως αναφέρεται στις επαληθευμένες απαντήσεις του ερωτηματολογίου, την κατανάλωση και το μερίδιο της αγοράς των κινέζων εξαγωγέων-παραγωγών καθώς και τις εισαγωγές άλλων τρίτων χωρών εισήχθησαν υπό μορφή δεικτών με στόχο τη διαφύλαξη της εμπιστευτικότητας των στοιχείων που υπεβλήθησαν σύμφωνα με το άρθρο 19 του βασικού κανονισμού.

2. Κατανάλωση στην Ένωση

(53) Η κατανάλωση στην Ένωση υπολογίστηκε με βάση τον συνδυασμένο όγκο των πωλήσεων του ενωσιακού κλάδου παραγωγής στην Ένωση ΦΑ δικής του παραγωγής, των εισαγωγών από την Κίνα καθώς και των εισαγωγών από άλλες τρίτες χώρες.

(54) Όσον αφορά τον όγκο των εισαγωγών από την υπό εξέταση χώρα χρησιμοποιήθηκαν, όπως και στη διάρκεια της αρχικής έρευνας, οι επίσημες στατιστικές της Κίνας σχετικά με τις εξαγωγές μάλλον παρά οι στατιστικές της Eurostat σχετικά με τις εισαγωγές, επειδή οι στατιστικές της Κίνας ήταν πιο ακριβείς λόγω του ότι ορισμένα στοιχεία της Eurostat σχετικά με το εν λόγω προϊόν διαβαθμίστηκαν ως «απόρρητες» και συνεπώς δεν δημοσιοποιούνται. Όσον αφορά τον όγκο εισαγωγών από άλλες τρίτες χώρες χρησιμοποιήθηκαν οι στατιστικές της Eurostat επειδή δεν υπήρχαν άλλες πιο αξιόπιστες πληροφορίες.

Πίνακας 1 Κατανάλωση στην Ένωση (βάσει του όγκου των πωλήσεων)

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	108	158	166
Ετήσια τάση		8 %	47 %	5 %

Πηγή: Επαληθευμένη απάντηση στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση, την Eurostat, τις επίσημες στατιστικές της Κίνας σχετικά με τις εξαγωγές

(55) Με βάση τα στοιχεία αυτά και όπως φαίνεται στον πίνακα 1 παραπάνω, η κατανάλωση στην Ένωση αυξήθηκε σημαντικά στη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου, δηλαδή κατά 66 %.

(56) Παρατηρείται ότι η προαναφερόμενη εξέλιξη μπορεί να επηρεάζεται από την πιθανή ύπαρξη απόρρητων στοιχείων σχετικά με τις εισαγωγές της Ταϊλάνδης όπως αναφέρεται παρακάτω στην αιτιολογική σκέψη (61).

3. Όγκος, μερίδιο της αγοράς και τιμές εισαγωγής από την Κίνα

Πίνακας 2 Εισαγωγές από την Κίνα σε όγκο, μερίδιο της αγοράς και τιμή εισαγωγής

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Εισαγωγές σε τόνους	16 010	10 635	19 245	21 002
Δείκτης	100	66	120	131
Μερίδιο αγοράς (δείκτης)	100	62	76	79
Τιμή εισαγωγής CIF σε EUR/τόνους	887	738	893	1 210
Δείκτης	100	83	101	136

Πηγή: Επίσημες στατιστικές της Κίνας σχετικά με τις εξαγωγές

- (57) Ο όγκος εισαγωγών από την Κίνα αυξήθηκε κατά 31 % στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου, από 16 010 τόνους το 2005 έως 21 002 τόνους στην ΠΕΕ, ενώ το μερίδιο αγοράς μειώθηκε κατά 21 % στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου. Η εν λόγω εξέλιξη πρέπει να εξετασθεί στο πλαίσιο της σημαντικής αύξησης της κατανάλωσης στην Ένωση κατά 66 % στη διάρκεια της ίδιας περιόδου.
- (58) Σημειώτεον ότι ο ίδιος ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση εισήγαγε στη διάρκεια της ΠΕΕ από 5 000 έως 9 000 τόνους του υπό εξέταση προϊόντος από την Κίνα, τους οποίους μεταπώλουσε στην αγορά της Ένωσης. Συνεπώς ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση ήταν επίσης ο κύριος εισαγωγέας του υπό εξέταση προϊόντος από την Κίνα. Οι εισαγωγές πραγματοποιήθηκαν από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση επειδή, αν και χρησιμοποιούσε ήδη πλήρως την παραγωγική ικανότητά του (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (64) και (65)), δεν ήταν σε θέση να καλύψει τη ζήτηση στην αγορά της Ένωσης.
- (59) Οι κατά μέσο όρο τιμές των εισαγωγών από την Κίνα αυξήθηκαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου κατά 36 %, δηλαδή από 887 EUR/τόνο στο 2005 σε 1 210 EUR/τόνο, κατά τη διάρκεια της ΠΕΕ.
- (60) Από τη σύγκριση της τιμής εισαγωγής CIF στα σύνορα της Ένωσης που χρεώθηκε σε ανεξάρτητους πελάτες, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων μετά την εισαγωγή, με τις τιμές εκ του εργοστασίου του κλάδου παραγωγής στην Ένωση για τον ίδιο τύπο προϊόντος, προέκυψε ότι οι κινεζικές τιμές εισαγωγής δεν ήταν χαμηλότερες από την τιμή πώλησης του κλάδου παραγωγής στην Ένωση στη διάρκεια της ΠΕΕ.

4. Όγκος, μερίδιο αγοράς και τιμές των εισαγωγών από άλλες τρίτες χώρες

Πίνακας 3 Εισαγωγές από αγορές άλλων τρίτων χωρών

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Ταϊλάνδη				
Τόνοι	673	208	10 660	11 450
Δείκτης	100	31	1 584	1 701
Μερίδιο αγοράς υπό μορφή δείκτη	100	28	1 017	1 044
Τιμή εισαγωγής σε EUR/τόνο	1 059	822	1 086	1 302
Δείκτης	100	78	103	123
Νότια Αφρική				
Τόνοι	890	0	123	2 695
Δείκτης	100	0	14	303
Μερίδιο αγοράς υπό μορφή δείκτη	100	0	8	183

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Τιμή εισαγωγής σε EUR/τόνο	682	0	930	1 301
Δείκτης	100	0	136	191
Άλλες τρίτες χώρες				
Τόνοι	160	11	193	239
Δείκτης	100	7	120	149
Μερίδιο αγοράς υπό μορφή δείκτη	100	0	75	100
Τιμή εισαγωγής σε EUR/τόνο	1 790	7 500	3 051	3 368
Δείκτης	100	419	170	188

Πηγή: Eurostat

- (61) Σημειώτεον ότι τα στοιχεία της Eurostat για την Ταϊλάνδη δείχνουν αύξηση του όγκου των εισαγωγών από ασήμαντες ποσότητες το 2005 και 2006 σε 10 660 τόνους το 2007 και 11 450 τόνους στη διάρκεια της ΠΕΕ, με σημαντική αύξηση του μεριδίου αγοράς από το δείκτη 100 σε 1 044 στη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου. Ωστόσο, σημειώνεται ότι τα στοιχεία της Eurostat περιείχαν κάποια απόρρητα στοιχεία όσον αφορά τις εισαγωγές από την Ταϊλάνδη στη διάρκεια του 2005 και 2006 και η αύξηση των εισαγωγών και του μεριδίου αγοράς ήταν στην πραγματικότητα χαμηλότερη από αυτή που φαίνεται παραπάνω. Οι τιμές εισαγωγών από την Ταϊλάνδη αυξήθηκαν κατά 23 % στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου και ήταν υψηλότερες από τις κινεζικές τιμές καθώς και υψηλότερες από τις τιμές του κλάδου παραγωγής στην Ένωση κατά τη διάρκεια της ΠΕΕ.
- (62) Μολονότι οι εισαγωγές από την Νότια Αφρική αυξήθηκαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου, παρέμειναν σε σχετικά χαμηλό επίπεδο με επίπεδα τιμών παρόμοιων με αυτών για τις εισαγωγές από Ταϊλάνδη.
- (63) Οι εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες δεν αντιπροσωπεύουν σημαντικό όγκο.

5. Οικονομική κατάσταση του κλάδου παραγωγής στην Ένωση

5.1. Παραγωγή, παραγωγική ικανότητα και χρησιμοποίηση της ικανότητας

- (64) Η παραγωγή του κλάδου παραγωγής στην Ένωση αυξήθηκε κατά 8 % στη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου. Η παραγωγική ικανότητα του κλάδου παραγωγής στην Ένωση παρέμεινε σταθερή στη διάρκεια της εν λόγω περιόδου.
- (65) Η χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας αυξήθηκε κατά 8 % στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου, επιτυγχάνοντας έτσι πλήρη χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας. Ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση από το 2006 και μετά παρήγαγε πάνω από τη θεωρητικά εγκαταστημένη παραγωγική ικανότητα.

Πίνακας 4 Παραγωγή στην Ένωση

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	104	106	108
Ετήσια τάση		4 %	1 %	2 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

Πίνακας 5 Παραγωγική ικανότητα στην Ένωση

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	100	100	100
Ετήσια τάση		0 %	0 %	0 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

Πίνακας 6 Χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	104	106	108
Ετήσια τάση		4 %	1 %	2 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

5.2. Απογραφές

- (66) Τα αποθέματα μειώθηκαν κατά 50 % στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου γεγονός που οφείλεται στην υψηλή ζήτηση στη διάρκεια της εν λόγω περιόδου, ιδίως στη διάρκεια της ΠΕΕ, και στην ανεπαρκή παραγωγική ικανότητα του κλάδου παραγωγής στην Ένωση να εφοδιάσει την ενωσιακή αγορά. Κατά συνέπεια, τα αποθέματα μειώνονταν συνεχώς.

Πίνακας 7 Απογραφές

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	81	89	50
Ετήσια τάση		- 19 %	10 %	- 44 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

5.3. Πωλήσεις, μερίδιο αγοράς και τιμές

Πίνακας 8 Πωλήσεις σε όγκο και αξία

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Πωλήσεις σε όγκο - δείκτης	100	151	147	134
Ετήσια τάση		51 %	- 2 %	9 %

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Πωλήσεις σε αξία - δείκτης	100	127	156	175
Ετήσια τάση		27 %	23 %	12 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

- (67) Ο όγκος πωλήσεων του κλάδου παραγωγής στην Ένωση αυξήθηκε κατά 51 % από το 2005 έως το 2006, φθάνοντας στο αποκορύφωμα το 2006, αλλά από τότε άρχισε να μειώνεται συνεχώς. Ταυτόχρονα, το μερίδιο αγοράς του κλάδου παραγωγής στην Ένωση μειώθηκε κατά 19 %. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι η ζήτηση στον κλάδο παραγωγής στην Ένωση αυξήθηκε περισσότερο από τη συνολική αύξηση του όγκου πωλήσεων. Όπως αναφέρεται ανωτέρω, επειδή ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση χρησιμοποιούσε ήδη πλήρως την παραγωγική του ικανότητα δεν ήταν σε θέση να αυξήσει τον όγκο πωλήσεων του στο ίδιο επίπεδο με την αύξηση κατανάλωσης.

Πίνακας 9 Μερίδιο αγοράς του κλάδου παραγωγής στην Ένωση

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	140	93	81
Ετήσια τάση		40 %	- 34 %	- 13 %

Πηγή: Επαληθευμένη απάντηση στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση, την Eurostat, τις στατιστικές της Κίνας σχετικά με τις εξαγωγές

- (68) Οι τιμές πώλησης ανά μονάδα του κλάδου στην Ένωση αρχικά μειώθηκαν κατά 16 % από το 2005 έως το 2006, και κατόπιν αυξάνονταν συνεχώς. Συνεπώς, κατά τη διάρκεια όλης της εξεταζόμενης περιόδου, ο μέσος όρος τιμών του κλάδου παραγωγής στην Ένωση αυξήθηκε κατά 31 %.

Πίνακας 10 Τιμές πώλησης του κλάδου παραγωγής στην Ένωση

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	84	106	131
Ετήσια τάση		- 16 %	26 %	23 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

5.4. Παράγοντες που έχουν επιπτώσεις στις τιμές στην Ένωση

- (69) Η πίεση ζήτησης για όλη την υπό εξέταση περίοδο είχε ως συνέπεια σημαντική αύξηση στις τιμές. Η υψηλή ζήτηση στη διάρκεια της ΠΕΕ προκάλεσε μάλιστα προσωρινά ελλείψεις στην αγορά στην Ένωση.
- (70) Τα επίπεδα των τιμών στην κοινοτική αγορά ήταν γενικά υψηλά κατά την εξεταζόμενη περίοδο. Οι εισαγωγές από την Κίνα δεν άσκησαν σημαντική πίεση στις τιμές στη διάρκεια της εν λόγω περιόδου. Συνεπώς, η ίδια τάση αύξησης μπορεί να παρατηρηθεί στις κινεζικές εισαγωγές και στις εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες, με εξαίρεση το 2006, όταν σημειώθηκε πτώση τόσο στον όγκο όσο και στις τιμές.

- (71) Τα περιθώρια πωλήσεων επηρεάστηκαν λιγότερο από το πλήρες κόστος παραγωγής και οι αυξήσεις στις τιμές οφείλονταν κυρίως στις εξελίξεις της αγοράς. Αυτό αποδεικνύεται επίσης από την εξαιρετική αύξηση του κόστους το 2006 (λόγω της εξαιρετικής αύξησης του κόστους καυσίμων για την παραγωγή της ΦΦ), η οποία δεν είχε άμεσο αντίκτυπο στην τιμή πώλησης του κλάδου παραγωγής στην Ένωση η οποία μειώθηκε στη διάρκεια του ίδιου έτους.

5.5. Απασχόληση, παραγωγικότητα και μισθοί

- (72) Η απασχόληση παρέμεινε γενικά σταθερή στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου, ενώ η παραγωγικότητα αυξήθηκε κατά 6 % στη διάρκεια της ίδιας περιόδου λόγω της αύξησης του όγκου παραγωγής. Η κατεργασία της ΦΦ σε ΦΑ είναι μια μάλλον απλή διαδικασία και συνεπώς δεν απαιτεί μεγάλη ένταση εργασίας. Κατά την εξεταζόμενη περίοδο, το μέσο επίπεδο των μισθών μειώθηκε κατά 4 %.

Πίνακας 11 Απασχόληση

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	106	105	102
Ετήσια τάση		6 %	- 1 %	- 3 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

Πίνακας 12 Παραγωγικότητα

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	98	100	106
Ετήσια τάση		- 2 %	2 %	6 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

Πίνακας 13 Αμοιβές

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	102	95	96
Ετήσια τάση	—	2 %	- 6 %	1 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

5.6. Αποδοτικότητα

- (73) Η αποδοτικότητα του κλάδου παραγωγής στην Ένωση αυξήθηκε γενικά σημαντικά από το 2005 κατά τη διάρκεια της ΠΕΕ, δηλαδή κατά 43 % και έφθασε σε πολύ υψηλό επίπεδο κατά τη διάρκεια της ΠΕΕ, υπερβαίνοντας κατά πολύ το στόχο κέρδους που καθορίστηκε στη διάρκεια της αρχικής έρευνας (15,17 %). Σημειώνεται ότι η αποδοτικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής έφθασε σε υψηλά επίπεδα στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου με εξαίρεση το 2006. Το 2006, το εξαιρετικά υψηλό κόστος καυσίμων, που αποτελεί εάν από τους κύριους παράγοντες κόστους

για την παραγωγή ΦΦ, σε συνδυασμό με τις χαμηλές τιμές πωλήσεων επέφερε απώλειες στον κλάδο παραγωγής στην Ένωση.

Πίνακας 14 Αποδοτικότητα

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	- 27	125	143
Ετήσια τάση	—	- 127 %	562 %	14 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

5.6. Επενδύσεις, απόδοση των επενδύσεων και δυνατότητα άντλησης κεφαλαίων

- (74) Οι επενδύσεις αυξήθηκαν στη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου μολονότι το συνολικό ποσό δεν ήταν σημαντικό, αλλά αντιστοιχούσε μόνον σε μικρό ποσοστό του επιτευχθέντος κέρδους. Ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση δεν επένδυσε σε νέες παραγωγικές μονάδες αλλά οι επενδύσεις αφορούσαν κυρίως επισκευές και συντήρηση. Από την έρευνα προέκυψε επίσης ότι η απόδοση των επενδύσεων, δηλαδή το καθαρό προ φόρου κέρδος του ομοειδούς προϊόντος εκφραζόμενο ως ποσοστό της καθαρής λογιστικής αξίας των πάγιων στοιχείων ενεργητικού που αφορούσαν το ομοειδές προϊόν, αυξήθηκε σημαντικά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.

Πίνακας 15 Επενδύσεις

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	116	150	187
Ετήσια τάση		16 %	29 %	25 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

Πίνακας 16 Απόδοση των επενδύσεων

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
ΑτΕ	4,3 %	- 6,1 %	8,3 %	18,4 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

- (75) Από την έρευνα δεν προέκυψαν στοιχεία που να μαρτυρούν ότι ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση είχε αντιμετωπίσει σοβαρές δυσκολίες στην άντληση κεφαλαίων.

5.8. Ταμειακή ροή

- (76) Η ταμειακή ροή ακολούθησε παρόμοια τάση όπως και η αποδοτικότητα, παρουσιάζοντας σημαντική αύξηση στη διάρκεια της υπό εξέτασης περιόδου.

Πίνακας 17 Ταμειακή ροή

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	- 167	294	661
Ετήσια τάση		- 267 %	276 %	125 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

5.9. Ανάπτυξη

- (77) Ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση δεν επωφελήθηκε άμεσα από την ανάπτυξη της αγοράς στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου, επειδή, μολονότι αυξήθηκε ο όγκος των πωλήσεών του, είχε απώλειες στο συνολικό μερίδιο αγοράς. Ωστόσο, η κατάσταση αυτή οφείλεται στην απόφαση του κλάδου παραγωγής στην Ένωση να διατηρήσει την παραγωγική ικανότητά του στα ίδια επίπεδα σε όλη τη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου. Πράγματι, μολονότι η αποδοτικότητα ήταν υψηλή και η ζήτηση αυξήθηκε δεν πραγματοποιήθηκαν επενδύσεις για να αυξηθεί η παραγωγικότητα.

5.10. Μέγεθος του περιθωρίου ντάμπινγκ

- (78) Κατά τη διάρκεια της ΠΕΕ, συνεχίστηκαν παρά τα ισχύοντα μέτρα σημαντικές πρακτικές ντάμπινγκ αν και σε χαμηλότερα επίπεδα από αυτά που καθορίστηκαν στην αρχική έρευνα, βάσει τόσο των στοιχείων που υπέβαλε ο μοναδικός συνεργαζόμενος παραγωγός-εξαγωγέας όσο και των υπολογισμών με βάση τα διαθέσιμα στοιχεία (κινεζικές στατιστικές).

5.11. Ανάκαμψη από τις επιπτώσεις προηγούμενης πρακτικής ντάμπινγκ

- (79) Ακόμη και αν ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση είχε πράγματι την ευκαιρία να ανακάμψει από τις συνέπειες προηγούμενων πρακτικών ντάμπινγκ, ιδίως από την άποψη του όγκου πωλήσεων, των τιμών πώλησης και της αποδοτικότητας τα περιθώρια ντάμπινγκ εξακολουθούν να είναι σημαντικά.

5.12. Εξαγωγική δραστηριότητα του κλάδου παραγωγής στην Ένωση

Πίνακας 18 Όγκος εξαγωγών του κλάδου παραγωγής στην Ένωση

	2005	2006	2007	ΠΕΕ
Δείκτης	100	82	78	96
Ετήσια τάση	—	- 18 %	- 5 %	23 %

Πηγή: επαληθευμένες απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο από τον κλάδο παραγωγής στην Ένωση

- (80) Η κύρια αγορά εξαγωγών του κλάδου παραγωγής στην Ένωση είναι η ΗΠΑ. Το 2006 και το 2007 τα επίπεδα

εξαγωγών μολονότι μειώθηκαν, είχαν φθάσει σχεδόν στα επίπεδα του 2005 στην ΠΕΕ. Θα πρέπει να σημειωθεί ότι ο όγκος εξαγωγών στις ΗΠΑ ήταν σημαντικός, δηλαδή αντιστοιχούσε στο 25 % του συνολικού όγκου της παραγωγής στη διάρκεια της ΠΕΕ, ενώ αφετέρου ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση εισήγαγε μεγάλο όγκο του υπό εξέταση προϊόντος από την Κίνα για να ικανοποιήσει τη ζήτηση των πελατών του στην Ένωση. Η παραγωγή ΦΑ του κλάδου παραγωγής στην Ένωση εξήχθη στην πιο επικερδή αγορά των ΗΠΑ όπου οι τιμές ήταν σε ακόμη πιο υψηλά επίπεδα από αυτά της αγοράς της Ένωσης.

6. Συμπέρασμα για την κατάσταση του κλάδου παραγωγής στην Ένωση

- (81) Επομένως, τα μέτρα αντανάμπινγκ είχαν σαφώς θετικό αντίκτυπο στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Όλοι οι κύριοι δείκτες ζημίας όπως η παραγωγή (+ 8 %) και ο όγκος πωλήσεων (+ 34 %), η αξία πωλήσεων (+ 75 %), η μέση τιμή πωλήσεων (+ 31 %), οι επενδύσεις (+ 87 %), η αποδοτικότητα (+ 43 %), η ταμειακή ροή (+ 561 %), τα αποθέματα (- 50 %) και η παραγωγικότητα (+ 6 %) έδειξαν θετικές εξελίξεις. Ιδίως τα επίπεδα κέρδους του κλάδου παραγωγής στην Ένωση ήταν υψηλά καθ' όλη τη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου με εξαίρεση το 2006.

- (82) Όσον αφορά το μερίδιο αγοράς του κλάδου παραγωγής στην Ένωση, η τάση μείωσης δεν μπόρεσε να θεωρηθεί ως ένδειξη ζημίας. Πράγματι, ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση, που παρήγαγε ήδη στο μέγιστο επίπεδο της παραγωγικής του ικανότητας, δεν μπορούσε να καλύψει την αυξανόμενη ζήτηση, γεγονός που είχε, παρά την αύξηση του όγκου των πωλήσεων, αρνητική επίδραση στο μερίδιο αγοράς του.

- (83) Συμπερασματικά, ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση, λαμβανομένης υπόψη της θετικής εξέλιξης των δεικτών που τον αφορούν, θεωρείται ότι βρίσκεται σε καλή κατάσταση και δεν μπόρεσε να διαπιστωθεί η συνέχιση της υλικής ζημίας. Συνεπώς, εξετάστηκε το ενδεχόμενο επανάλιψης της ζημίας, αν επιτραπεί η λήξη των μέτρων.

ΣΤ. ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗΣ ΤΗΣ ΖΗΜΙΑΣ

1. Περίληψη της ανάλυσης σχετικά με την πιθανότητα συνέχισης της πρακτικής ντάμπινγκ και επανάλιψης του ζημιογόνου ντάμπινγκ

- (84) Υπενθυμίζεται ότι, ακόμη και με τα ισχύοντα μέτρα, οι παραγωγοί-εξαγωγείς της Κίνας θα εξακολουθούσαν να ασκούν πρακτική ντάμπινγκ σε σημαντικά επίπεδα, όπως εξηγείται στην αιτιολογική σκέψη (31). Η κατάργηση των μέτρων θα μπορούσε, αν οι τιμές εισαγωγής μειωθούν αντιστοίχα, να οδηγήσει σε ακόμη πιο υψηλά περιθώρια ντάμπινγκ.

- (85) Όπως αναφέρεται ανωτέρω, το κίνητρο για την αύξηση του όγκου εξαγωγών προς την Ένωση είναι σημαντικό, εφόσον η άλλη μεγάλη αγορά εξαγωγής για την Κίνα, δηλαδή οι ΗΠΑ έχει θεσπίσει υψηλά μέτρα αντανάμπινγκ κατά της Κίνας με απαγορευτικό χαρακτήρα και συνεπώς η αγορά τους δεν είναι ουσιαστικά προσπελάσιμη για κινεζικές εξαγωγές.

- (86) Επιπλέον διαπιστώθηκε ότι οι κινέζοι παραγωγοί έχουν σημαντική αχρησιμοποίητη παραγωγική ικανότητα λόγω της διαρθρωτικής πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας της Κίνας που οφείλεται στη μείωση της εγχώριας ζήτησης στην Κίνα λόγω της συρρίκνωσης της αγοράς μετά τους Ολυμπιακούς Αγώνες του 2008 και στην επίδραση της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης.
- (87) Επίσης διαπιστώθηκε ότι οι κινεζικές τιμές εξαγωγών προς τρίτες χώρες ήταν χαμηλότερες από τις τιμές των εξαγωγών προς την Ένωση.
- (88) Επομένως, συνάγεται το συμπέρασμα ότι υπάρχει πιθανότητα συνέχισης της πρακτικής ντάμπινγκ και ότι ελλοχεύει ο κίνδυνος αύξησης του όγκου των εισαγωγών, πράγμα που θα ασκήσει πτωτική πίεση στις τιμές στην Ένωση, τουλάχιστον βραχυπρόθεσμα, αν καταργηθούν τα μέτρα.
- (89) Κανονικά, σε περίπτωση αύξησης των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ θα ασκηθεί πτωτική πίεση στο επίπεδο των τιμών πώλησης και θα επηρεαστεί αρνητικά η αποδοτικότητα του κλάδου παραγωγής στην Ένωση, καθώς και η χρηματοοικονομική ανάκαμψή του, που παρατηρήθηκε κατά τη διάρκεια της ΠΕΕ.
- 2. Αντίκτυπος των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ στον κλάδο παραγωγής στην Ένωση – ενδείξεις και πιθανή εξέλιξη στη διάρκεια της περιόδου μετά την ΠΕΕ**
- (90) Το μερίδιο αγοράς του κλάδου παραγωγής στην Ένωση μειώθηκε ήδη από το 2006, και μάλιστα στη διάρκεια μιας περιόδου αυξανόμενης κατανάλωσης, ενώ από το ίδιο έτος και μετά αυξήθηκε το μερίδιο αγοράς των κινεζικών εισαγωγών. Λόγω αυτών των μεικτών δεικτών (δηλαδή γενική ανάκαμψη του κλάδου παραγωγής στην Ένωση αλλά απώλεια στο μερίδιο αγοράς), εξετάστηκαν οι εξελίξεις μετά την ΠΕΕ για να σχηματισθεί μια σαφέστερη εικόνα σχετικά με τις πιθανές μελλοντικές τάσεις. Θα πρέπει επίσης να υπενθυμισθεί ότι η πιθανότητα επανάληψης της ζημίας που προκάλεσε η πτωτική πίεση στις τιμές ενδέχεται επίσης να επηρεαστεί ή να ενταθεί από την εξέλιξη της παγκόσμιας οικονομίας και τις επιδράσεις της στη ζήτηση και στην κατανάλωση.
- (91) Συγκεντρώθηκαν πρόσθετες πληροφορίες προκειμένου να προσδιορισθεί αν τα συμπεράσματα που συνάχθηκαν με βάση την ανάλυση της εξεταζόμενης περιόδου και ειδικότερα της ΠΕΕ, παραμένουν έγκυρα μετά την ΠΕΕ. Στο πλαίσιο αυτό, ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση υπέβαλε πληροφορίες σχετικά με την εξέλιξη των τιμών πωλήσεων του στην Ένωση καλύπτοντας την περίοδο από τον Οκτώβριο 2008 έως τον Απρίλιο 2009 καθώς και τον όγκο των κινεζικών εισαγωγών και των μέσων τιμών εισαγωγής στη διάρκεια της ίδιας περιόδου.
- (92) Με βάση τα στοιχεία αυτά, παρατηρείται σαφής και συνεχής πτωτική τάση στις τιμές πωλήσεων του ενωσιακού κλάδου παραγωγής στην αγορά της Ένωσης, δηλαδή οι τιμές πωλήσεων τον Απρίλιο του 2009 μειώθηκαν κατά 35 % σε σύγκριση με τη μέση τιμή πώλησης στη διάρκεια της ΠΕΕ. Όσον αφορά τον όγκο πωλήσεων του κλάδου παραγωγής στην Ένωση, ενώ δεν υπάρχει συνεχής πτωτική τάση, οι πωλήσεις τον Απρίλιο του 2009 ήταν κατά 33 % χαμηλότερες από αυτές τον Μάρτιο του 2009. Υπήρχαν ενδείξεις ότι μειώθηκαν οι παραγγελίες στον κλάδο παραγωγής στην Ένωση.
- (93) Όσον αφορά την αποδοτικότητα του κλάδου παραγωγής στην Ένωση η αρνητική εξέλιξη υπήρξε σημαντική. Συνεπώς, τα επίπεδα κέρδους συρρικνώνονταν συνεχώς και μειώθηκαν σχεδόν κατά 80 % τον Απρίλιο του 2009 έναντι των επιπέδων κέρδους που είχαν επιτευχθεί στη διάρκεια της ΠΕΕ. Συνεπώς, τα επίπεδα κέρδους του κλάδου παραγωγής στην Ένωση δεν πέτυχαν το στόχο κέρδους που ορίστηκε στη διάρκεια της αρχικής έρευνας από τον Μάρτιο του 2009 και μειώθηκαν ακόμη περισσότερο τον Απρίλιο του 2009.
- (94) Όσον αφορά τις κινεζικές εισαγωγές, οι τιμές των κινεζικών εισαγωγών ακολούθησαν συνεχή πτωτική τάση, ωστόσο λιγότερο έντονη από τη μείωση του όγκου των εισαγωγών και τη μείωση των τιμών πωλήσεων του ενωσιακού κλάδου παραγωγής στην αγορά της Ένωσης. Οι τιμές των κινεζικών εισαγωγών, ενώ επί το πλείστον εξακολουθούν να βρίσκονται ελαφρώς υψηλότερα από τις τιμές πωλήσεων του κλάδου παραγωγής στην Ένωση, μερικούς μήνες ήταν χαμηλότερες από αυτές, γεγονός που δείχνει ότι αυξήθηκε η πίεση τιμής στην αγορά από αυτές τις εισαγωγές. Παρομοίως στο τέλος της εν λόγω περιόδου οι κινεζικές τιμές διαπιστώθηκε ότι ήταν χαμηλότερες από τις τιμές του κλάδου παραγωγής στην Ένωση.
- (95) Βάσει των ανωτέρω και λόγω της σαφούς καθοδικής τάσης της χρηματοοικονομικής κατάστασης του κλάδου παραγωγής στην Ένωση, συνεπάγεται ότι η επανάληψη της ζημίας είναι πιθανή αν επιτραπεί η λήξη ισχύος των μέτρων.
- (96) Σημειώνεται ότι, λόγω της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, η ζήτηση στην Ένωση μειώθηκε σημαντικά πράγμα που είχε αρνητικό αντίκτυπο στον όγκο των πωλήσεων, στις τιμές πωλήσεων και στην αποδοτικότητα στην αγορά της Ένωσης. Η χρηματοοικονομική κατάσταση του κλάδου παραγωγής στην Ένωση επιδεινώθηκε, καθιστώντας τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής ιδιαίτερα ευάλωτο και συνεπώς πολύ πιο ευάλωτο στις εισαγωγές με πρακτικές ντάμπινγκ από την Κίνα. Η κατάσταση αυτή πιθανόν να επιδεινωθεί περισσότερο σε περίπτωση διόγκωσης των εισαγωγών αν επιτραπεί η λήξη ισχύος των μέτρων.
- 3. Συμπέρασμα για το ενδεχόμενο επανάληψης της ζημίας**
- (97) Συνοπτικά, κρίνεται ότι σε περίπτωση κατάργησης των μέτρων, υπάρχει βραχυπρόθεσμη πιθανότητα σημαντικής αύξησης των εισαγωγών με πρακτική ντάμπινγκ από την Κίνα προς την Ένωση με καθοδική πίεση στις τιμές και επανάληψη της ζημίας στον ενωσιακό κλάδο παραγωγής.

(98) Σημειώνεται, ωστόσο, ότι σε γενικές γραμμές η κατάσταση του κλάδου παραγωγής στην Ένωση στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου ήταν θετική – εφόσον ήταν συνολικά σε θέση να ανακάμψει από τις πρακτικές ντάμπινγκ του παρελθόντος και να επιτύχει σημαντικά κέρδη προς το τέλος της περιόδου. Έτσι κρίνεται ότι ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση ενδεχομένως να χρειάζεται λιγότερο χρόνο από τα προβλεπόμενα πέντε έτη για να μπορέσει να ανακάμψει από τη σημερινή επισφαλή κατάσταση, η οποία μπορεί πάντως να είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, καθώς και για να εμποδίσει την επανάληψη της ζημίας, αν επιτραπεί η λήξη ισχύος των μέτρων. Μεσοπρόθεσμα, μπορεί να αυξηθεί εκ νέου η ζήτηση στον κλάδο παραγωγής στην Ένωση. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, και με βάση τις ιδιομορφίες της αγοράς στην Ένωση και ιδίως την ανάγκη των χρηστών της Ένωσης να διαθέτουν μια γρήγορη και αξιόπιστη πηγή εφοδιασμού, κρίνεται ότι ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση μπορεί μεσοπρόθεσμα να ανακάμψει από κάθε ζημία την οποία έχει υποστεί ή ότι δεν είναι πλέον πιθανή η επανάληψη της ζημίας. Εν συνεχεία, η κατάσταση μπορεί να επανεξετασθεί.

Z. ΤΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

1. Προκαταρκτική παρατήρηση

- (99) Σύμφωνα με το άρθρο 21 του βασικού κανονισμού, εξετάσθηκε αν η παράταση των ισχυόντων μέτρων αντντάμπινγκ θα ήταν αντίθετη προς το συμφέρον της Ένωσης, συνολικά. Ο προσδιορισμός του συμφέροντος της Ένωσης βασίζεται σε μια εκτίμηση όλων των υπόλοιπων διαφορετικών συμφερόντων που διακυβεύονται, δηλαδή αυτών του κλάδου παραγωγής στην Ένωση, των εισαγωγέων/εμπόρων, καθώς και των χρηστών του υπό εξέταση προϊόντος.
- (100) Υπενθυμίζεται ότι, κατά την αρχική έρευνα, η επιβολή μέτρων δεν είχε θεωρηθεί ότι αντίκειται στο συμφέρον της Ένωσης. Επιπλέον, η παρούσα έρευνα είναι έρευνα επανεξέτασης ενόψει της λήξης ισχύος των μέτρων, δηλαδή ανάλυση μιας κατάστασης στην οποία εφαρμόζονται ήδη μέτρα αντντάμπινγκ.
- (101) Με βάση τα στοιχεία αυτά, εξετάσθηκε αν υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι που θα οδηγούσαν στο συμπέρασμα ότι, στη συγκεκριμένη αυτή περίπτωση, η διατήρηση των μέτρων δεν είναι προς το συμφέρον της Ένωσης, ανεξάρτητα από τα παραπάνω συμπεράσματα σχετικά με την πιθανότητα συνέχισης της πρακτικής ντάμπινγκ και επανάληψης της ζημίας.

2. Συμφέρον του κλάδου παραγωγής στην Ένωση

- (102) Υπενθυμίζεται ότι η πρακτική ντάμπινγκ εφαρμοζόταν ήδη κατά τη διάρκεια της ΠΕΕ και ότι υπάρχει πιθανότητα να συνεχιστεί η πρακτική ντάμπινγκ για το υπό εξέταση προϊόν καταγωγής Κίνας και να επαναληφθεί η ζημία στον κλάδο παραγωγής στην Ένωση.
- (103) Ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση αποδείχθηκε ότι είναι βιώσιμος και ανταγωνιστικός κλάδος, γεγονός που επιβεβαιώ-

ώθηκε από τη θετική εξέλιξη όλων των κύριων δεικτών ζημίας στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου. Τα μέτρα αντντάμπινγκ που επιβλήθηκαν προγενέστερα συνέβαλαν στο επίπεδο τιμής, όπως καθορίσθηκε στη διάρκεια της ΠΕΕ, που επέτρεψε στον κλάδο παραγωγής στην Ένωση να αποκαταστήσει την αποδοτικότητά του.

- (104) Συνεπώς, είναι προς το συμφέρον του κλάδου παραγωγής στην Ένωση να διατηρήσει τα μέτρα κατά των εισαγωγών που αποτελούν το αντικείμενο ντάμπινγκ από την Κίνα.

3. Συμφέρον των μη συνδεδεμένων εισαγωγέων/εμπόρων

- (105) Η Επιτροπή απέστειλε ερωτηματολόγια σε όλους τους γνωστούς μη συνδεδεμένους εισαγωγείς/εμπόρους. Μόνον ένας εισαγωγέας/έμπορος συνεργάσθηκε κατά την έρευνα.
- (106) Από την έρευνα προέκυψε ότι ο όγκος που εμπορεύθηκε ο συνεργαζόμενος μη συνδεδεμένος εισαγωγέας, κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου, δεν ήταν σημαντικός και οι πωλήσεις του υπό εξέταση προϊόντος αντιπροσώπευαν ένα μικρό μόνον μέρος των συνολικών πωλήσεών του.
- (107) Κρίθηκε ότι η συνέχιση των μέτρων δεν θα άλλαζε την τρέχουσα κατάσταση των εισαγωγέων/εμπόρων. Είναι σαφές ότι οι εισαγωγείς μπορούν επίσης να βασισθούν σε άλλες πηγές εφοδιασμού, όπως φαίνεται από το μερίδιο αγοράς που κατέχεται από άλλες τρίτες χώρες, ιδίως από την Ταϊλάνδη που αποδεικνύει ότι είναι εξασφαλισμένος ο ανταγωνισμός στην αγορά της Ένωσης.

- (108) Βάσει των ανωτέρω, θεωρήθηκε ότι η συνέχιση των μέτρων δεν θα επηρέαζε σημαντικά τους εισαγωγείς/εμπόρους.

4. Συμφέρον των χρηστών

- (109) Η Επιτροπή απέστειλε ερωτηματολόγια σε όλους τους γνωστούς μη συνδεδεμένους χρήστες. Οι οκτώ χρήστες που συνεργάσθηκαν στην έρευνα, αντιπροσώπευαν το 44 % των συνολικών εισαγωγών από την Κίνα. Από την έρευνα προέκυψε ότι αυτοί οι χρήστες εισήγαγαν το υπό εξέταση προϊόν απευθείας από την Κίνα. Δύο επιπλέον ενώσεις χρηστών απάντησαν και υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους.
- (110) Οι κύριοι βιομηχανικοί χρήστες της ΦΑ στην Ένωση είναι οι κατασκευαστές φουρανικής ρητίνης. Από την έρευνα προέκυψε ότι, παρά τα ισχύοντα μέτρα, ορισμένοι τουλάχιστον χρήστες επέτυχαν υψηλά περιθώρια κέρδους στη διάρκεια της ΠΕΕ.
- (111) Οι χρήστες τόνισαν επίσης ότι ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση θα πρέπει να παραμείνει σημαντική πηγή εφοδιασμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η βραχυπρόθεσμη διαθεσιμότητα του υπό εξέταση προϊόντος καθώς και αξιοπιστία και συνοχή της προσφοράς.
- (112) Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, κρίθηκε ότι η συνέχιση των μέτρων δεν θα είχε σημαντική επίδραση στους βιομηχανικούς χρήστες.

5. Συμπέρασμα σχετικά με το συμφέρον της Ένωσης

(113) Βάσει των ανωτέρω, συνήχθη το συμπέρασμα ότι δεν υπάρχουν αποχρώντες λόγοι όσον αφορά το συμφέρον της Ένωσης κατά της παράτασης της ισχύος των υφιστάμενων μέτρων αντιντάμπινγκ.

H. ΜΕΤΡΑ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

(114) Όλα τα μέρη ενημερώθηκαν για τα ουσιώδη πραγματικά περιστατικά και το σκεπτικό βάσει του οποίου επρόκειτο να προταθεί η διατήρηση της ισχύος των υφιστάμενων μέτρων. Επίσης τους δόθηκε χρόνος για να υποβάλλουν παρατηρήσεις και επιχειρήματα μετά την κοινοποίηση.

(115) Είναι σαφές ότι ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση ήταν σε θέση να επωφεληθεί από τα ισχύοντα μέτρα και η κατάσταση του βελτιώθηκε σημαντικά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου από την άποψη των περισσότερων δεικτών ζημίας. Ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση επέτυχε υψηλά περιθώρια κέρδους στη διάρκεια της ΠΕΕ και ο όγκος των πωλήσεων και της παραγωγής έφθασαν τα μέγιστα επίπεδά τους. Στη βάση της θετικής εξέλιξης της οικονομικής κατάστασης του κλάδου παραγωγής στην Ένωση, κατά τη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου, δεν κατέστη δυνατόν να αποδειχθεί ότι συνεχίστηκε η πρόκληση υλικής ζημίας.

(116) Ωστόσο, η έρευνα έδειξε αφενός ότι, παρά την αύξηση της κατανάλωσης, ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση σημείωσε απώλεια σε μερίδιο αγοράς ενώ για τις κινεζικές εισαγωγές αυξήθηκε το μερίδιο αγοράς. Αφετέρου η έρευνα αποκάλυψε ότι υπάρχει πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα στην Κίνα και ότι η πρακτική ντάμπινγκ συνεχίστηκε σε μεγάλο βαθμό στη διάρκεια της ΠΕΕ.

(117) Επιπλέον, η έρευνα σχετικά με την πιθανότητα επανάληψης της ζημίας έδειξε ότι η κατάσταση στον κλάδο παραγωγής στην Ένωση επιδεινώθηκε μετά την ΠΕΕ με συνέπεια να καταλήξει σε ζημία προς την αρχή του δεύτερου τρίμηνου του 2009. Επίσης προέκυψε ότι υπήρχε σημαντική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα στην Κίνα και ότι το κίνητρο να κατευθυνθεί αυτή η πλεονάζουσα ικανότητα στην Ένωση ήταν μεγάλο, αν επιτρεπόταν η λήξη ισχύος των μέτρων. Η αναμενόμενη διόγκωση των εισαγωγών με ντάμπινγκ ενδέχεται να αυξήσει την πίεση τιμής στην Ένωση με αρνητική επίδραση στα επίπεδα τιμής και κέρδους του κλάδου παραγωγής στην Ένωση. Συνεπώς, διαπιστώθηκε ότι, τουλάχιστον βραχυπρόθεσμα, υπήρχε πιθανότητα επανάληψης της ζημίας, αν επιτρεπόταν η λήξη ισχύος των μέτρων.

(118) Η ενέργεια αυτή θα είχε ακόμη πιο αρνητικό αντίκτυπο στο πλαίσιο της σημερινής οικονομικής κρίσης, ο οποίος θα συνέβαλε στη συρρίκνωση της κατανάλωσης μετά την ΠΕΕ. Στο σενάριο αυτό, ο αντίκτυπος των αυξανόμενων εισαγωγών με πρακτική ντάμπινγκ θα πολλαπλασίαζε τις αρνητικές επιδράσεις του στον κλάδο παραγωγής στην Ένωση.

(119) Τέλος, κρίθηκε ότι αν ανακάμψει μεσοπρόθεσμα η οικονομία, η ζήτηση ΦΑ στην Ένωση θα αυξηθεί. Υπό τις συνθήκες

αυτές, ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση θα μπορέσει να αυξήσει αντίστοιχα τον όγκο των πωλήσεών του.

(120) Συνεπώς, από τα ανωτέρω φαίνεται ότι, όπως προβλέπεται στο άρθρο 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, τα εφαρμοζόμενα μέτρα αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ΦΑ από την Κίνα, που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1905/2003 θα πρέπει να παραμείνουν για μια πρόσθετη περίοδο δύο ετών με την επιφύλαξη των άλλων διατάξεων του άρθρου 11 του βασικού κανονισμού.

(121) Μετά την κοινοποίηση, ο κλάδος παραγωγής στην Ένωση υποστήριξε ότι τα οριστικά μέτρα θα έπρεπε να παραταθούν για πέντε έτη με το επιχειρήμα ότι η ξαφνική αλλαγή των συνθηκών στην αγορά μετά την ΠΕΕ αποδεικνύει ότι η πρόβλεψη τυχόν μελλοντικών εξελίξεων στην αγορά είναι αβέβαιη και άκρως δύσκολη. Συνεπώς, η αξιολόγηση των θεσμικών οργάνων της Ένωσης, δηλαδή ότι η οικονομία θα ανακάμψει μεσοπρόθεσμα και ότι η ζήτηση ΦΑ στην Ένωση ίσως κατά συνέπεια να βελτιωθεί, δεν ευσταθούσε επαρκώς. Ωστόσο, όπως αναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις (117) έως (119), κρίθηκε ότι οι εξελίξεις μετά την ΠΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των επιπτώσεων της οικονομικής κρίσης, ενδέχεται να έχουν βραχυπρόθεσμο χαρακτήρα που να δικαιολογεί την επιβολή μέτρων για δύο μόνον έτη. Συνεπώς, οι ισχυρισμοί του κλάδου παραγωγής στην Ένωση έπρεπε να απορριφθούν.

(122) Για να ελαχιστοποιηθούν οι κίνδυνοι καταστρατήγησης λόγω της μεγάλης διαφοράς μεταξύ των δασμολογικών συντελεστών, κρίνεται ότι, εν προκειμένω, απαιτούνται ειδικές διατάξεις προκειμένου να διασφαλισθεί η ορθή επιβολή των δασμών αντιντάμπινγκ. Τα εν λόγω ειδικά μέτρα περιλαμβάνουν τα εξής:

Υποχρέωση προσκόμισης στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών έγκυρου εμπορικού τιμολογίου το οποίο πρέπει να συμφωνεί με τις απαιτήσεις που ορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού. Οι εισαγωγές που δεν συνοδεύονται από τέτοιο τιμολόγιο υπόκεινται στον υπολειπόμενο δασμό αντιντάμπινγκ που ισχύει για όλους τους άλλους εξαγωγείς.

(123) Αν οι εξαγωγές μιας εκ των τεσσάρων εταιρειών που επωφελούνται από χαμηλότερους ατομικούς συντελεστές δασμού αυξηθούν σημαντικά σε όγκο μετά την επιβολή των εν λόγω μέτρων, αυτή καθαυτή η αύξηση του όγκου θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι συνιστά αλλαγή του εμπορικού πλαισίου, λόγω της επιβολής μέτρων κατά την έννοια του άρθρου 13 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού. Σε αυτές τις περιπτώσεις και με τον όρο ότι πληρούνται οι απαιτούμενες προϋποθέσεις, ενδέχεται να πραγματοποιηθεί έρευνα κατά της καταστρατήγησης. Η έρευνα αυτή θα μπορούσε, μεταξύ άλλων, να εξετάσει την ανάγκη κατάργησης των ατομικών συντελεστών δασμών και τη συνακόλουθη επιβολή δασμού σε επίπεδο χώρας.

ΕΚΔΙΔΕΙ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές φουρφουρυλικής αλκοόλης που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ ex 2932 13 00 (κωδικός Taric 2932 13 00 90), καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

2. Ο συντελεστής του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ που εφαρμόζεται στο προϊόν που περιγράφεται στην παράγραφο 1 είναι ο εξής:

Εταιρείες	Οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ (EUR ανά τόνο)	Πρόσθετος κωδικός TARIC
Gaoping Chemical Industry Co. Ltd	160	A442
Linzi Organic Chemical Inc.	84	A440
Zhucheng Taisheng Chemical Co. Ltd.	97	A441
Henan Huilong Chemical Industry Co. Ltd.	156	A484
Όλες οι άλλες εταιρείες	250	A999

3. Εάν τα εμπορεύματα έχουν υποστεί ζημία πριν από τη θέση τους σε ελεύθερη κυκλοφορία και, επομένως, η καταβληθείσα ή

καταβλητέα τιμή υπολογίζεται κατ' αναλογία, για τον προσδιορισμό της δασμολογητέας αξίας σύμφωνα με το άρθρο 145 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα ⁽¹⁾ το ποσό του δασμού αντιντάμπινγκ υπολογιζόμενο βάσει της παραγράφου 2, μειώνεται κατά ποσοστό που αντιστοιχεί στην αναλογική κατανομή της πράγματι καταβληθείσας ή καταβλητέας τιμής.

4. Η εφαρμογή των ατομικών συντελεστών δασμού που ορίζεται για τις τέσσερις εταιρείες της παραγράφου 2 εξαρτάται από την προσκόμιση στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών έγκυρου εμπορικού τιμολογίου, το οποίο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις που ορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού. Εάν δεν προσκομίζεται το τιμολόγιο αυτό, επιβάλλεται ο συντελεστής δασμού που ισχύει για όλες τις άλλες εταιρείες.

5. Εκτός εάν ορίζεται άλλως, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους τελωνειακούς δασμούς.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Λήγει στις 10 Δεκεμβρίου 2011.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 7 Δεκεμβρίου 2009.

Για το Συμβούλιο
Η Πρόεδρος
C. MALMSTRÖM

⁽¹⁾ ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το έγκυρο εμπορικό τιμολόγιο που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 4 του παρόντος κανονισμού πρέπει να περιλαμβάνει δήλωση υπογεγραμμένη από υπάλληλο της εταιρείας, περιέχουσα τα ακόλουθα:

1. Το ονοματεπώνυμο και τα καθήκοντα του υπαλλήλου της εταιρείας που εξέδωσε το εμπορικό τιμολόγιο.
 2. Την ακόλουθη δήλωση: «Ο υπογεγραμμένος πιστοποιώ ότι [όγκος] φουρφουρυλικής αλκοόλης που υπάγεται επί του παρόντος στον κωδικό ΣΟ ex 2932 13 00 (πρόσθετος κωδικός Taric) που πωλείται για εξαγωγή προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και που καλύπτεται από το παρόν τιμολόγιο, παρασκευάστηκε από [επωνυμία εταιρείας και διεύθυνση] στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας· δηλώνω ότι τα στοιχεία που αναγράφονται στο παρόν τιμολόγιο είναι πλήρη και ακριβή.».
 3. Ημερομηνία και υπογραφή.
-

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1203/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 9ης Δεκεμβρίου 2009

σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2200/96, (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και (ΕΚ) αριθ. 1182/2007 του Συμβουλίου στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 138 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XV μέρος Α, του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 138 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 10 Δεκεμβρίου 2009.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 9 Δεκεμβρίου 2009.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 350 της 31.12.2007, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	AL	37,7
	MA	48,4
	TN	81,6
	TR	64,4
	ZZ	58,0
0707 00 05	MA	52,9
	TR	78,0
	ZZ	65,5
0709 90 70	MA	48,2
	TR	131,1
	ZZ	89,7
0805 10 20	AR	70,4
	MA	49,0
	TR	49,3
	ZA	57,8
	ZZ	56,6
0805 20 10	MA	71,9
	ZZ	71,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	132,8
	HR	55,6
	IL	75,3
	TR	73,7
	ZZ	84,4
0805 50 10	TR	73,4
	ZZ	73,4
0808 10 80	AU	161,8
	CA	65,1
	CN	81,4
	MK	24,5
	US	92,9
	ZZ	85,1
0808 20 50	CN	45,0
	US	242,2
	ZZ	143,6

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1204/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Δεκεμβρίου 2009

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 968/2006 της Επιτροπής σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 320/2006 του Συμβουλίου για τη θέσπιση προσωρινού καθεστώτος αναδιάρθρωσης του κλάδου της ζάχαρης στην Κοινότητα

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 320/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Φεβρουαρίου 2006, για τη θέσπιση προσωρινού καθεστώτος αναδιάρθρωσης του κλάδου της ζάχαρης στην Κοινότητα και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005 για τη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 12,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 968/2006 της Επιτροπής⁽²⁾ καθορίστηκαν ορισμένες προθεσμίες για την εφαρμογή μέτρων στο πλαίσιο σχεδίων αναδιάρθρωσης και εθνικών προγραμμάτων διαφοροποίησης. Έκτοτε έχει καταστεί προφανές ότι είναι αναγκαίο να καθοριστεί νέο χρονοδιάγραμμα για το προσωρινό καθεστώς αναδιάρθρωσης του κλάδου της ζάχαρης, ώστε να ληφθούν υπόψη οι επιπτώσεις της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής κρίσης στις οικονομίες ορισμένων κρατών μελών και των ξαφνικών σημαντικών αλλαγών στα εθνικά προγράμματα αναδιάρθρωσης που άρχισαν το 2008 και τα οποία συνεχίζονται ακόμη.
- (2) Το άρθρο 1 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 320/2006 προβλέπει ότι το ποσό που ενδεχομένως εναπομένει στο προσωρινό ταμείο αναδιάρθρωσης μετά τη χρηματοδότηση των μέτρων μεταφέρεται στο Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Εγγυήσεων. Για να εξασφαλιστεί η χρηστή δημοσιονομική διαχείριση των πόρων που εναπομένουν, κρίνεται σκόπιμο να παραταθούν οι υφιστάμενες καταληκτικές ημερομηνίες για την επιλεξιμότητα των πληρωμών που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο του ταμείου αναδιάρθρωσης, σε περίπτωση που οι σχετικές επιχειρήσεις επικαιροποιήσουν τα σχέδια αναδιάρθρωσής τους.
- (3) Ως εκ τούτου, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 968/2006 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής των γεωργικών ταμείων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 968/2006 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 6 παράγραφος 1 προστίθεται το ακόλουθο δεύτερο εδάφιο:

⁽¹⁾ ΕΕ L 58 της 28.2.2006, σ. 42.

⁽²⁾ ΕΕ L 176 της 30.6.2006, σ. 32.

«Κατά παρέκκλιση από το πρώτο εδάφιο στοιχείο β), μετά από αιτιολογημένη αίτηση της σχετικής επιχείρησης, τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγήσουν παράταση της προθεσμίας που καθορίζεται στο εν λόγω στοιχείο το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2011. Στην περίπτωση αυτή, η επιχείρηση υποβάλλει τροποποιημένο σχέδιο αναδιάρθρωσης σύμφωνα με το άρθρο 11.».

- 2) Στο άρθρο 14, η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Οι δράσεις και τα μέτρα που προβλέπονται σε ένα εθνικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης υλοποιούνται έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2011.».

- 3) Στο άρθρο 17, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η πρώτη πληρωμή πραγματοποιείται τον Σεπτέμβριο του 2007. Η ενίσχυση διαφοροποίησης, η πρόσθετη ενίσχυση διαφοροποίησης και η μεταβατική ενίσχυση σε ορισμένα κράτη μέλη καταβάλλονται το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου 2012.».

- 4) Στο άρθρο 22, η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Πλην περιπτώσεων ανωτέρας βίας, η εγγύηση καταπίπτει, εάν δεν έχουν εκπληρωθεί οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στην παράγραφο 1 το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2012.».

- 5) Στο άρθρο 24 παράγραφος 2, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Έως τις 30 Ιουνίου 2012, το κράτος μέλος υποβάλλει στην Επιτροπή τελική έκθεση προόδου στην οποία συγκρίνονται οι δράσεις ή τα μέτρα που υλοποιήθηκαν και οι δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν με τις δράσεις, τα μέτρα και τις δαπάνες που προβλέπονται στα σχέδια αναδιάρθρωσης, στα εθνικά προγράμματα αναδιάρθρωσης και στα επιχειρηματικά προγράμματα, και διευκρινίζονται οι λόγοι αποκλίσεων.».

- 6) Το ακόλουθο άρθρο 22β προστίθεται στο κεφάλαιο V:

Άρθρο 22β

Επιλεξιμότητα των πληρωμών

Οι δαπάνες είναι επιλέξιμες για κοινοτική χρηματοδότηση μόνο εάν έχουν καταβληθεί από το κράτος μέλος στον δικαιούχο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2012 το αργότερο.».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εβδόμη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Δεκεμβρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ Η ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 7ης Δεκεμβρίου 2009

για την παράταση της περιόδου διάθεσης της έκτακτης κοινοτικής χρηματοδοτικής συνδρομής στο Κοσσυφοπέδιο

(2009/918/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

την απόφαση 2006/880/ΕΚ του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2006, για τη χορήγηση έκτακτης κοινοτικής χρηματοδοτικής συνδρομής στο Κοσσυφοπέδιο ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η περίοδος διάθεσης της έκτακτης κοινοτικής χρηματοδοτικής συνδρομής στο Κοσσυφοπέδιο ⁽²⁾, σύμφωνα με την προαναφερθείσα απόφαση 2006/880/ΕΚ, λήγει στις 11 Δεκεμβρίου 2009.
- (2) Το άρθρο 1 παράγραφος 3 της απόφασης 2006/880/ΕΚ προβλέπει ότι η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να παρατείνει την περίοδο διάθεσης της ενίσχυσης κατά ένα έτος το πολύ.
- (3) Η περίοδος διάθεσης της ενίσχυσης πρέπει να παραταθεί κατά ένα έτος προκειμένου να ολοκληρωθεί το πρόγραμμα χρηματοδοτικής συνδρομής.

- (4) Πραγματοποιήθηκε δεόντως η διαβούλευση με την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή σχετικά με την εν λόγω παράταση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η περίοδος διάθεσης της έκτακτης κοινοτικής χρηματοδοτικής συνδρομής στο Κοσσυφοπέδιο παρατείνεται για ένα επιπλέον έτος, έως τις 11 Δεκεμβρίου 2010.

*Άρθρο 2*Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 7 Δεκεμβρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ΕΕ L 339 της 6.12.2006, σ. 36.

⁽²⁾ Στο πλαίσιο του ψηφίσματος αριθ. 1244/1999 του Συμβουλίου Ασφαλείας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών (UNSCR 1244/99) της 10.6.1999.

- V Πράξεις εκδιδόμενες, από την 1η Δεκεμβρίου 2009, δυνάμει της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της συνθήκης Ευρατόμ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ Η ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ

- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1202/2009 του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 2009, για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές φουρφουρυλικής αλκοόλης, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, κατόπιν επανεξέτασης εν εόψει της λήξης ισχύος των μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 48
- Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1203/2009 της Επιτροπής, της 9ης Δεκεμβρίου 2009, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 62
- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1204/2009 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 2009, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 968/2006 της Επιτροπής σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 320/2006 του Συμβουλίου για τη θέσπιση προσωρινού καθεστώτος αναδιάρθρωσης του κλάδου της ζάχαρης στην Κοινότητα 64

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ Η ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ

2009/918/ΕΕ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 7ης Δεκεμβρίου 2009, για την παράταση της περιόδου διάθεσης της έκτακτης κοινοτικής χρηματοδοτικής συνδρομής στο Κοσσυφοπέδιο 66

Τιμή συνδρομής 2009 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 000 EUR ετησίως (*)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	100 EUR μηνιαίως (*)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	700 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	70 EUR μηνιαίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	40 EUR μηνιαίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	500 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	360 EUR ετησίως (= 30 EUR μηνιαίως)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

(*) Πώληση ανά τεύχος: — έως 32 σελίδες: 6 EUR
— από 33 έως 64 σελίδες: 12 EUR
— περισσότερες από 64 σελίδες: η τιμή ορίζεται κατά περίπτωση.

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Οι προς πώληση εκδόσεις της Υπηρεσίας Εκδόσεων διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

